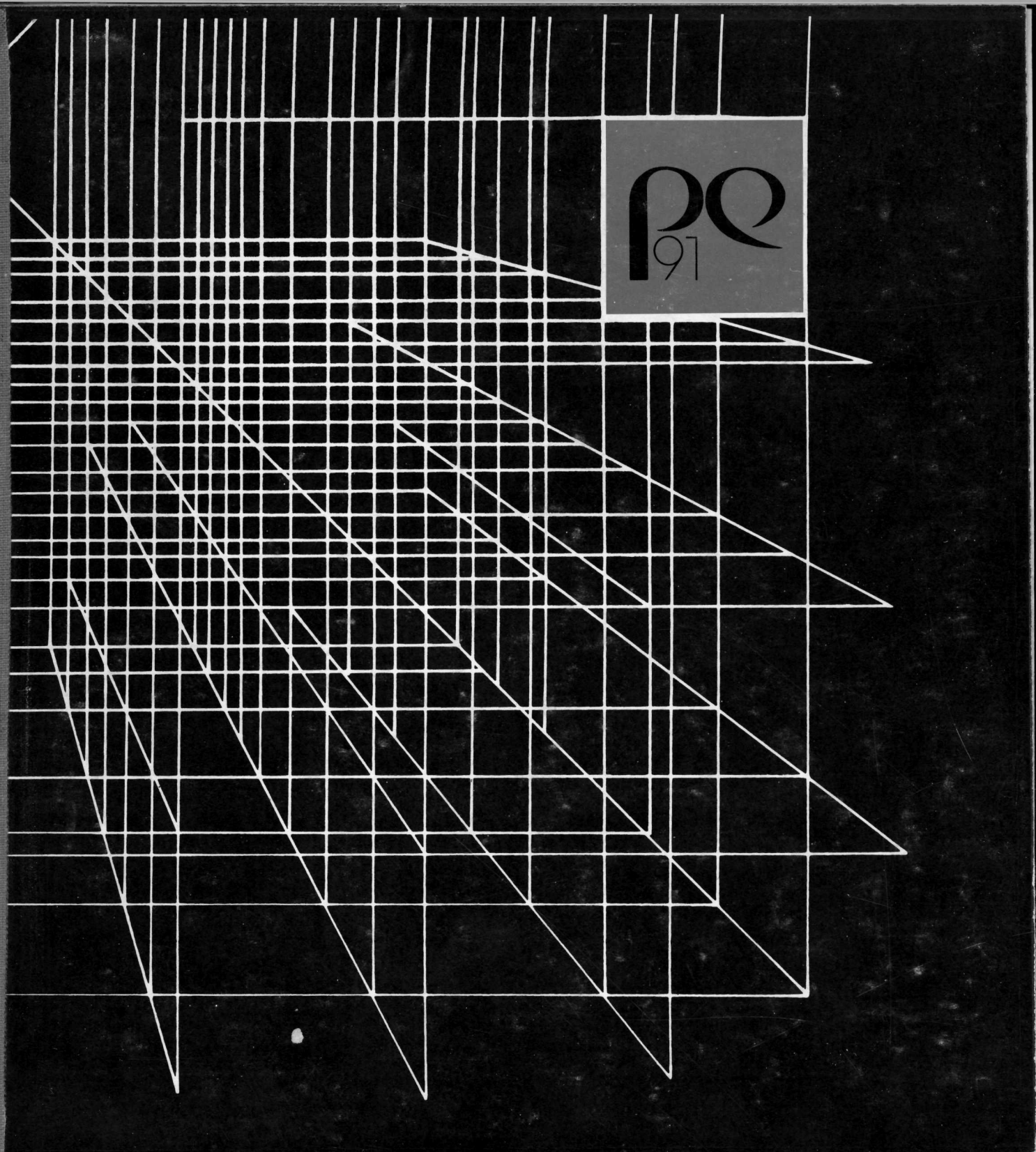

91

PRAŽSKÉ QUADRIENNALE JEVIŠTNÍHO VÝTVARNICTVÍ A DIVADELNÍ ARCHITEKTURY 1991

PALÁC KULTURY PRAHA

PRAQUE QUADRENNIAL OF THE THEATRE DESIGN AND ARCHITECTURE THEATRICAL 1991

PALACE OF CULTURE PRAGUE

QUADRIENNALE DE PRAGUE DE DECORS ET D'ARCHITECTURE THEATRALE 1991

PALAIS DE LA CULTURE PRAGUE

10. - 30.6.1991

ZÁŠTITU PŘEVZAL
PREZIDENT ČESKÉ A SLOVENSKÉ FEDERATIVNÍ REPUBLIKY
VÁCLAV HAVEL

UNDER THE AUSPICES OF
THE PRESIDENT OF THE CZECH AND SLOVAK FEDERAL REPUBLIC
VÁCLAV HAVEL

SOUS LE HAUT PATRONAGE DU
PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE FEDERATIVE TCHEQUE ET SLOVAQUE
VÁCLAV HAVEL

VÝBOR PRAŽSKÉHO QUADRIENNALE
COMMITTEE OF THE PRAGUE QUADRENNIAL
COMITE DE LA QUADRIENNALE DE PRAGUE

PŘEDSEDA / PRESIDENT Jindřich Kabát

MÍSTOPŘEDSEDA / VICE-PRESIDENT Petr Daněk

GENERÁLNÍ KOMISAŘ / COMMISSIONER GENERAL / COMMISSAIRE GENERAL
Jaroslav Malina

ČLENOVÉ VÝBORU / MEMBERS OF THE COMMITTEE / MEMBRES DU COMITE

Helena Albertová, Peter Čanecký, Oleg Dlouhý, Anton Gajdoš,
Jiří Kolman, Karel Král, Jana Kučerová, Miroslav Melena,
Zdena Mráčková, Albert Pražák, Věkoslav Pardyl, Pavol Paňák,
Eugenie Sikorová, Vladimír Volek, Zdena Vylitová, Ján Zavarský

ARCHITEKTURA A GRAFIKA VÝSTAVY / ARCHITECTURAL AND GRAPHIC DESIGN
OF THE EXHIBITION / ARCHITECTURE ET GRAPHIQUE DE L' EXPOSITION

Jan Švařiček

PRODUKCE / PRODUCTION

Petr Hájek

REALIZACE VÝSTAVY / REALIZATION OF THE EXHIBITION / REALISATION DE
L' EXPOSITION

Lubomír Chmura - Výstavnictví Ostrava
Palác kultury Praha

SEZNAM ZÚČASTNĚNÝCH STÁTŮ

AUSTRÁLIE / BELGIE / BRAZÍLIE / BULHARSKO / ČESKÁ A SLOVENSKÁ FEDERATIVNÍ REPUBLIKA / ČÍNA / DÁNSKO ú EGYPT / FINSKO / FRANCIE / HONG KONG / ISLAND / ITÁLIE / IZRAEL / JAPOSKO / JIŽNÍ KOREA / JUGOSLÁVIE / KANADA / KYPR / MAĎARSKO / NĚMECKO / NIZOZEMÍ / NORSKO / NOVÝ ZÉLAND / POLSKO / PORTUGALSKO / RAKOUSKO / RUMUNSKO / ŘECKO / SPOJENÉ STÁTY AMERICKÉ / SVAZ SOVĚTSKÝCH SOCIALISTICKÝCH REPUBLIK / SÝRIE / ŠPANĚLSKO-KATALÁNIE / ŠVÉDSKO / ŠVÝCARSKO / VELKÁ BRITÁNIE

DO REDAKČNÍ UZÁVĚRKY NEZASLALY MATERIÁLY TYTO STÁTY: EGYPT, ITÁLIE, SÝRIE

LIST OF PARTICIPATING COUNTRIES

AUSTRALIA / AUSTRIA / BELGIUM / BRAZIL / BULGARIA / CANADA / CHINA / CYPRUS / CYECH AND SLOVAK FEDERAL REPUBLIK / DENMARK / EGYPT / FINLAND / FRANCE / GERMANY / GREAT BRITIN / GREECE / HONG KONG / HUNGARY / ICELAND / ISRAEL / ITALY / JAPAN / NETHERLANDS / NEW ZEALAND / NORWAY / POLAND / PORTUGAL / RUMANIA / SOVIET UNION / SOUTH COREA / SPAIN.CATALONIA / SWEDEN / SWISS / SYRIA / UNITED STATES OF AMERICA / YUGOSLAVIA

MATERIALS FOR THE CATALOGUE HAVE NOT BEEN RECEIVED BEFORE RECEIVED BEFORE THE DEADLINE FROM THE FOLLOWING COUNTRIES: EGYPT, ITALY, SYRIA

LISTE DES ETATS PARTICIPANT A L'EXPOSITION

ALLEMAGNE / AUSTRALIE / AUTRICHE / BELGIQUE / BRESIL / BULGARIE / CANADA / CHINE / COREE DU SUD / CYPRE / DANEMARK / EGYPTE / ESPAGNE-CATALOGNE / ETATS-UNIS D'AMERIQUE / FINLANDE / FRANCE / GRANDE-BRETAGNE / GRECE / HONG KONG / HONGRIE / ISLANDE / ISRAEL / ITALIE / JAPON / NORVEGE / NOUVELLE-ZELANDEč / PAYS-BAS / POLOGNE / PORTUGAL / REPUBLIQUE FEDERATIVE TCHEQUE ET SLOVAQUE / ROUMANIE / SUEDE / SUISSE /SYRIE / UNION SOVIETIQUE / YOUGOSLAVIE /

LES ETATS SUIVANTS N'ONT PAS ENVOYE LES MATERIAUX POUR LE CATALOGUE: EGYPTE, ITALIE, SYRIE

OBSAH CONTENTS TABLE DES MATIERES

SCENICKÁ A KOSTÝMNÍ TVORBA - NÁRODNÍ EXPOZICE / STAGE AND COSTUME DESING - NATIONAL EXHIBITIONS / DECORS ET COSTUMES DE THEATRE - EXPOSITIONS NATIONALES

Austrálie / Australia / Australie 11
Belgie / Belgium / Belgique 19
Brazílie / Brazil / Bresil 23
Česká a slovenská federativní republika / Czech ans Slovak Federal Republik / Republique federative tcheque et slovaque 25
Čína / China / Chine 43
Dánsko / Denmark / Danemark 49
Finsko / Finland / Finlande 51
Francie / France 53
Island / Iceland / Islande 57
Izrael / Israel 61
Japonsko / Japan / Japon 69
Jižní Korea / South Corea / Coree du Sud 71
Jugoslávie / Yugoslavia / Yougoslavie 73
Kanada / Canada 85
Kypr / Cyprus / Cypre 89
Maďarsko / Hungary / Hongrie 91
Německo / Allemagne / Germany 97
Nizozemí / Netherlands / Pays-Bas 101
Norsko / Norway / Norvège 103
Nový Zéland / New Zealand / Nouvelle-Zélande 105
Polsko / Poland / Pologne 109
Rumunsko / Rumania / Roumanie 115
Řecko / Greece / Grèce 125
Spojené státy americké / United states of America / Etats-Unis d Amérique 127
Svaz sovětských socialistických republik / Soviet Union / Union Soviétique 135
Španělsko-Katalánie / Spain-Catalonia / Espagne-Catalogne 137
Švédsko / Sweden / Suède 163
Velká Británie / Great Britain / Grande-Bretagne 165

INSCENACE OPER W.A.MOZARTA - TEMATICKÁ EXPOYICE / PRODUCTIONS STAGE SETS OF W.A.MOZART S OPERAS - THEMATIC EXHIBITION / MISES EN SCENE DES OPERAS DE W.A.MOZART - EXPOSITION THEMATIQUE
Belgie / Belgium / Belgique 171
Česká a slovenská federativní republika / Czech and Slovak Federal Republik / République federative tchèque et slovaque 173
Čína / China / Chine 179
Finsko / Finland / Finlande 181
Jugoslávie / Yugoslavia / Yougoslavie 183
Kanada / Canada 185
Maďarsko / Hungary / Hongrie 187
Německo / Germany / Allemagne 189
Nový Zéland / New Zealand / Nouvelle-Zélande 191
Polsko / Poland / Pologne 193

DIVADELNÍ ARCHITEKTURA / THEATRE ARCHITECTURE / ARCHITECTURE THEATRALE
Austrálie / Australia / Australie 197
Belgie / Belgium / Belgique 199
Česká a slovenská federativní republika / Cyech and Slovak Federal Republik / République federative tchèque et slovaque 201
Finsko / Finland / Finlande 205
Francie / France 207
Island / Iceland / Islande 211
Izrael / Israel 213
Jižní Korea / South Corea / Coree du Sud 215
Jugoslávie / Yugoslavia / Yugoslavie 217
Kanada / Canada 219
Maďarsko / Hungary / Hongrie 221
Německo / Germany / Allemagne 223
Nizozemí / Netherlands / Pays-Bas 225
Nový Zéland / New Zealand / Nouvelle-Zélande 229
Polsko / Poland / Pologne 231
Rumunsko / Rumania / Roumanie 235
Řecko / Greece / Grèce 239
Svaz sovětských socialistických republik / Soviet Union / Union Soviétique 241

seznam zkratek použitých v soupisu exponátů / les abréviations dans la liste des exposées / abbreviations used in the list of exhibits
r - režisér / metteur en scène / director
ch - choreograf / choréographe / choreographer

SCÉNICKÁ A KOSTÝMNÍ TVORBA
NÁRODNÍ EXPOZICE

STAGE AND COSTUME DESIGN
NATIONAL EXHIBITIONS

DECORS ET COSTUMES DE THEATRE
EXPOSITIONS NATIONALES

AUSTRÁLIE

AUSTRALIA

AUSTRALIE

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMMISSAIRE GENERALE
TOLIS PAPAZOGLOU

SCENÁRISTA EXPOZICE SCENARIO OF THE EXHIBITION SCENARIO DE L'EXPOSITION
TOLIS PAPAZOGLOU - STEVE WICKHAM

BANNERMAN Tom

Narozen 1953 v Dumbartonu (Skotsko). Pracuje jako scénograf. Pedagogicky působí v Městském institutu umění v Sydney.

Born 1953 in Dumbarton (Scotland). Stage designer. Teaches at the City Art Institute in Sydney.

Né en 1953 à Dumbarton en Ecosse. Scénographe. Activités pédagogiques à l'Institut municipal de l'art à Sydney.

R. Beynon: Simpson, J. 202 scéna stage design décors Ensemble Theatre Sydney 1990 r. M. O'Brien

BURGES Deirdre

Narozena 1959 v Sydney. Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarnice. Pedagogicky působí v Národním institutu dramatických umění v Sydney.

Born 1959 in Sydney. Stage and costume designer. Teaches at the National Institute of Dramatic Art in Sydney.

Née en 1959 à Sydney. Créatrice décors et de costumes au Théâtre of Image à Melbourne, activités pédagogiques à l'Institut national des arts dramatiques à Sydney.

A. Buzo: Stingray scéna stage design décors kostýmy costumes Essington Productions Stables Theatre Sydney 1987 r. A. Neeme

CARPENTER Kim

V současné době pracuje jako scénický a kostýmní výtvarník v Theatre of Image v Melbourne, pedagogicky působí v Národním institutu dramatických umění v Sydney. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1983.

Stage and costume designer - works for the Theatre of Image in Melbourne, teaches at the National Institut of Dramatic Art in Sydney. Participated in the Prague Quadrennial 1983.

A l'heure actuelle, il travaille comme créateur decorateur et décors et de costumes au Théâtre of Image à Melbourne, activités pédagogiques à l'Institut national des arts dramatiques à Sydney. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1983.

K. Carpenter: Plavání ve světle (Svět Lloyda Reese) / Swimming in the Light (The World of Lloyd Rees) / Nage dans la lumière (Le Monde de Lloyd Rees) scéna stage design décors kostýmy costumes Theatre of Image, Victorian Arts Centre Melbourne 1990 r. K. Carpenter

CLARKE Greg

Narozen 1964 v Austrálii. Jako jevištní a kostýmní výtvarník pracuje s Royal Queensland Theatre Company v Brisbane. Pedagogicky působí v Národním institutu dramatických umění v Sydney.

Born 1964 in Australia. Stage and costume designer - works for the Royal Queensland Theatre Company in Brisbane. Teaches at the National Institute of Dramatic Art in Sydney.

Né en 1964 à Australie. Créateur de décors et de costumes, il collabore avec Royal Queensland Theatre Company à Brisbane. Activités pédagogiques à l'Institut national des arts dramatiques à Sydney.

J. Shearer: Šimada / Shimada scéna stage design décors kostýmy costumes Cremorne Theatre Brisbane 1990 r. D.Bell

CLEARY Maria

Narozena 1958. Pracuje jako scénická a kostýmní výtvarnice v Divadelní společnosti T. N. v Brisbane. Pedagogicky působí v Associate diploma in visual arts - textiles.

Born 1958. Stage and costume designer at the T. N. Theatre Company in Brisbane. Works for the Associate diploma in visual arts - textiles.

Née en 1958. Elle travaille comme créatrice de décors et de costumes au T. N. Théâtre Company à Brisbane. Activités pédagogiques à Associate diploma in visual arts - textiles.

Y. Mishima: Paní Aoi / The Lady Aoi / Madame Aoi scéna stage design décors kostýmy costumes Princess Theatre Brisbane 1988 r. D.Bell

COX Derrick

Narozen 1951 ve Farnbo (Velká Británie). Scénický a kostýmní výtvarník, vedoucí katedry jevištního výtvarnictví v Sydney. Spolupracuje s Hunter Valley Theatre Company (Nový Jižní Wales). Pedagogicky působí v Národním institutu dramatických umění v Sydney.

Born 1951 in Farnbo (UK). Stage and costume designer, head of the Department of Stage Design in Sydney. Works for the Hunter Valley Theatre Company (New South Wales). Teaches at the National Institute of Dramatic Art in Sydney.

Né en 1951 à Farnbo en Grande Bretagne. Créateur de décors et de costumes, chef de la section artistique de la scénographie à Sydney, il collabore actuellement avec Hunter Valley Theatre Company (Nouveau Wales du Sud). Activités pédagogiques à l'Institut national des arts dramatiques à Sydney.

A. Schultz: Černá řeka /Black River / La Rivière noire scéna stage design décors kostýmy costumes Sydney Metropolitan Opera at Victorian Arts Centre Melbourne 1990 r. J. Wregg

GURTON Shaun

Narozen 1948. Scénický výtvarník, pracuje pro Státní divadelní společnost Jižní Austrálie.

Born 1948. Stage designer, works for the State Theatre Company of South Australia.

Né en 1948. Scénographe, il travaille pour la Société de théâtre d'Etat, Australie du Sud.

L. Nowra: Capricornia scéna stage design décors State Theatre Company of South Australia Adelaide 1990 r. K. Anderson

HAYCOCK William

Narozen 1955 v Brisbane. Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarník. Pedagogicky působí v Národním institutu dramatických umění v Sydney.

Born 1955 in Brisbane. Stage and costume designer. Teaches at the National Institute of Dramatic Art in Sydney.

Né en 1955 à Brisbane. Il travaille comme créateur de décors et de costumes. Activités pédagogiques à l'Institut national des arts dramatiques à Sydney.

P. M. Davies: Salome scéna stage design décors kostýmy costumes Suncorps Theatre The Queensland Ballet Brisbane 1986 r. D. Bell ch. H. Collins

LIVINGSTONE Alistair

Jevištní a kostýmní výtvarník.
Stage and costume designer.
Créateur de décors et de costumes.

S. Sewell: Sny v pustém městě / Dreams in an Empty City / Reves dans une ville déserte scéna stage design décors kostýmy costumes Academy Theatre Western Australian Academy of Performing Arts 1987 r. R. Colli

MACLEAN James

Narozen 1956 v Canbeře. Jevištní a kostýmní výtvarník, přednáší scénografii na Australian Flying Art School a na North Brisbane College of Advanced Technology.

Born 1956 in Canberra. Stage and costume designer. Lecturer at the Australian Flying Art School and at the North Brisbane College af Advanced Technology.

Né en 1956 à Canberra. Créateur de décors et de costumes. Activités pédagogiques à Australian Flying Art School et à North Brisbane College of Advanced Technology.

M. Sietsma: Neosvětlená ulice /Unlit Road / Rue non éclairés scéna stage design décors kostýmy costumes Cremorne theatre Brisbane 1990 r. M. Sietsma

MARTIN Catherine

Narozena 1965. Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarnice. Pedagogicky působí v Národním institutu dramatických umění v Sydney.

Born 1965. Stage and costume designer. Teaches at the National Institute of Dramatic Art in Sydney.

Née en 1965. Elle travaille comme créatrice de décors et de costumes. Activités pédagogiques à l'Institut national des arts dramatiques à Sydney.

G. Puccini: Bohéma / La Bohème scéna stage design décors kostýmy costumes The Australian Opera, Sydney Opera House 1990 r. B. Luhrmann

MOORE Mary

Narozena 1945 ve Velké Británii. Jako jevištní výtvarnice spolupracovala v nedávné době s Divadelní společností v Sydney, Státní divadelní společností Jižní Austrálie a Red Shed Company v Adelaide. Pedagogicky působí v Central School of Arts and Crafts v Londýně. Zúčastnila se Pražského quadriennale 1979 v celku Velké Británie, který získal hlavní cenu - Zlatou trigu.

Born 1945 in Great Britain. Stage designer, has recently worked for the Sydney Theatre Company, the State Theatre Company of South Australia and the Red Shed Company in Adelaide. Teaches at the Central School of Arts and Crafts in London. Participated in the

Prague Quadrennial 1979 in the British exhibition that was awarded the main prize - the Gold Triga.

Née en 1945 à Grande Bretagne. Scénographe, elle a récemment collaboré à Sydney avec la Compagnie de théâtre, la Compagnie de théâtre d'Etat d'Australie du sud et Red Shed Company à Adelaide. Elle a participé à la Quadriennale de Prague 1979 dans le cadre de la collection de la Grande Bretagne qui obtint la Trigue d'or.

N. Hassali: Řídká vazba / Open Weawe / Le Lien ouvert scéna stage design décors Playhouse Theatre Adelaide 1987 r.- ch. N. Hassali.

OLDHAM Tish

Narozena 1940 v Perthu. Spolupracuje jako kostýmní výtvarnice s Deck Chair Theatre Company. Je předsedkyní Australian Production Designers Association (Western Australian Branch) a členkou Australian Academy of Design.

Born 1940 in Perth. As a costume designer works for the Deck Chair Theatre Company. President of the Australian Production Designers Association (Western Australian Branch) and member of the Australian Academy of Design.

Née en 1940 à Perth. Créatrice de costumes, collabore avec Deck Chair Theatre Company. Elle est présidente de Australian Production Designers Association (Western Australian Branch) et membre de Australian Academy of Design.

1 O. Elytis-M. Theodorakis: Axion Esti kostýmy costumes Onstage Project Company Festival of Perth at Perth Concert Hall 1991 r. T. Papazoglou
2 P. Thompson-J. Walker: Paddy kostýmy costumes Deck Chair Theatre Company at D-Shed on the Whart Perth 1988 r. P. Thompson

PAPAZOGLOU Tolis

Narozen 1945 v Aténách. Jako jevištní a kostýmní výtvarník spolupracuje s Onstage Project Company. Pedagogicky působí v aténském Technologickém institutu, v londýnské Sir John Cass School of Art a v Městském literárním institutu v Londýně. Je vícepředsedou Australian Production Designers Association a generálním komisařem australské expozice Pražského quadriennale 1991.

Born 1945 in Athens. Stage and costume designer, works for the Onstage Project Company. Teaches at the Athens Technological Institute, at the Sir John Cass School of Art in London and at the City Literary Institute in London. Vice-president of the Australian Production Designers Association and commissioner general of the Australian exhibition at the Prague Quadrennial 1991.

Né en 1945 à Athénes. Créateur de décors et de costumes, il collabore avec Onstage Project Company. Activités pédagogiques à l'Institut technologique à Athénes, à Sir John

Cass School of Art à Londres et à l'Institut littèraire municipal à Londres. Il est vice-président d'Australian Production Designers Association et commissaire général de l'exposition australienne à la Quadriennale de Prague 1991.

1 S. Sheppard: Lež v mysli / A lie of the Mind / Un mensonge en tête scéna stage design décors kostýmy costumes Academy Theatre, Western Australian Academy of Performing Arts Perth 1988 r. Ch. Edmund
2 O. Elytis-M. Theodorakis: Axion Esti scéna stage design décors kostýmy costumes Onstage Project Company Festival of Perth at Perth Concert Hall 1991 r. T. Papazoglou

ROWELL Ken

Jevištní a kostýmní výtvarník.
Stage and costume designer.
Créateur de décors et de costumes.

T. Gordon: Jmenuji se Edward Kelly /My Name Is Edward Kelly / Je m'appelle Edward Kelly scéna stage design décors kostýmy costumes The Australian Ballet Sydney Opera House 1990 r. P. Sculthorpe

SPROUL Kathryn

Narozena 1961 v Sydney. Jevištní a kostýmní výtvarnice, spolupracuje se Státní divadelní společností Jižní Austrálie. Pedagogicky působí v Národním institutu dramatických umění v Sydney.

Born 1961 in Sydney. Stage and costume designer, she works for the State Theatre Company of South Australia. Teaches at the National Institute of Dramatic Art in Sydney.

Née en 1961 à Sydney. Créatrice de décors et de costumes, elle collabore avec la Compagnie de théâtre d'Etat d'Australie du Sud. Activités pédagogiques à l'Institut national des arts dramatiques à Sydney.

1 Rychlovky I /Quickies one / Rapidités I
P. Harris: Vadnoucí květiny / Fading Flowers /Les fleurs fanées
D. Muecke: Brunelleschiho pomsta /Brunelleschi's Revenge / Vengeance de Brunelleschi
M. Tanith: Slepé okolnosti /Blind Circumstance / Circonstances aveugles
scéna stage design décors kostýmy costumes The Space Theatre - The Festival Centre Adelaide 1990 r. K. Hanna - T. Maddock - C. McKinnon

2 Rychlovky II / Quickies two /Rapidités II
C. Mignone: Jedna dvě, Honza jde / 1, 2, Buckle My Shoe / Un, deux, trois, allons dans le bois
M. Hoenig: Milý odpočinek / Happy Rest / Heureux repos

K. Mainwaring: Dávno jsme se neviděli / Long Time No See / Ne pas s'être vus depuis longtemps
scéna stage design décors kostýmy costumes The Space Theatre - The Festival Centre Adelaide 1990 r. D. Carlin - G. McGillivray - A. Chaplin

TATE Jennie

Narozena 1947 v Melbourne. Kostýmní výtvarnice. Pedagogicky působí v Monash University ve Victorii a v Divadelní společnosti v Melbourne.

Born 1947 in Melbourne. Costume designer. Teaches at Monash University in Victoria and at the Melbourne Theatre Company.

Née en 1947 à Melbourne. Créatrice de costumes. Activités pédagogiques à Monash University à Victoria et à Melbourne Theatre Company.

1 P. White: Hamův pohřeb / The Ham Funeral / Les Funérailles de Ham kostýmy costumes Sydney Theatre Company-Wharf Theatre Sydney 1989 r. N. Armfield
2 R. Wagner: Tristan a Isolda /Tristan and Isolde /Tristan et Isolde kostýmy costumes The Australian Opera, Sydney Opera House 1990 r. N. Armfield

THIBAUDEAU Pierre

Narozen 1950 v Shawiniganu (Kanada). Jevištní a kostýmní výtvarník, spolupracuje s Entr'Acte Theatre v Sydney. Pedagogicky působí v Muzeu krásných umění v Montrealu a v L'Ecole de Mime v Paříži.

Born 1950 in Shawinigan (Canada). Stage and costume designer, works with the Entr'Acte Theatre in Sydney. Teaches at the Montreal Musée des Beaux Arts and at L'Ecole de Mime in Paris.

Né en 1950 à Shawinigan au Canada. Créateur de décors et de costumes, il collabore avec Entr'Acte Theatre à Sydney. Activités pédagogiques au Musée des Beaux Arts à Montréal et à l'Ecole de Mime à Paris.

P. Thibaudeau: Posedlý-odcizený /Possessed-Dispossessed / Possédé-dépossédé scéna stage design décors kostýmy costumes Entr'Acte Theatre Performance Space Sydney 1991 r. P. Thibaudeau

WESTBURY Lou

Jevištní a kostýmní výtvarnice, spolupracuje se Západní australskou divadelní společností v Perthu.

Stage and costume designer, works for the Western Australian Theatre Company in Perth.

Créatrice de décors et de costumes, elle collabore avec la Compagnie de théâtre d'Australie occidentale à Perth.

M. Morris: Pán tůně /Boss of the Pool / Maître du gourg Playhouse theatre Western Australian Theatre Company Perth
1990 r. G. Gavin

BELGIE

BELGIUM

BELGIQUE

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMMISSAIRE GENERAL
SERGE CREUZ

SCÉNÁŘ A ARCHITEKTURA EXPOZICE SCENARIO AND ARCHITECITURE OF THE EXHIBITION SCÉNARIO ET ARCHITECTURE DE L'EXPOSITION
MAISON DU SPECTACLE BRUXELLES

Výtvarníci scény a kostýmů kolektivu DIVADLO V POHYBU. Souborná expozice. Premiéry se uskutečnily v různých evropských zemích - uvedeno v závorce ().

A collective group of stage and costume designers from the THEATRE OF MOUVEMENT. A collective exhibition. The first performances were shown in many European countries and which will be shown by the use of brackets.

Une groupe collectif de créateur de décors et de costumes de THEATRE EN MOUVEMENT. Une exposition collective. Les premiers représentations ont été monté en plusiers pays européen et serai signalér ci-dessus par des parenthéses.

1 Ikarův pád / The Fall of Icarus / La chute d'Icare scéna stage design décors kostýmy costumes Fabrizio Plessi (Théâtre de Monnaie; v koprodukci s / co-production with / en co-production avec / l'Opéra National Bruxelles) 1989 r. F. Flamand
Inscenace získala Velkou cenu Mezinárodního festivalu v Bělehradě.
The performance was awarded the main prize at the International Festival in Belgrade.
Le représentation on était attribué Grand Prix au Festival international de Belgrade.
2 Trójanky / The Troyan Women / Les Troyennes scéna stage design décors Nunzio Di Stefano kostýmy costumes Tobia Ercolino (Orestiadi de Gibellina Sicile) 1988 r. T. Salmon
3 Apolón v noci / Apollo at Night / Apollon la nuit scéna stage design décors Edward Allington kostýmy costumes Jorge Jara (Atelier Sainte Anne Bruxelles) 1990 r. - ch. J. Besprovany
4 Sinfonia Eroica scéna stage design décors Michel Thuns kostýmy costumes Isabelle Lhoas - Chandra Vellut (Théâtre Varia Bruxelles) 1990 r. - ch. M.-A. De Mey
5 Malé mrtvé / The Small Dead / Les petites morts scéna stage design décors Paul Hickin kostýmy costumes Colette Huchard (STUC Leuven) 1988 r. P. Bonté

6 Simulace / Simulation scéna stage design décors Jean-Claude De Bemels kostýmy costumes Colette Huchard (L'Hippodrome Douai France) 1989 r. P. Bonté

7 Poslední vůle Lucase Cranacha staršího / The Testament of Lucas Cranach the Older / Le Testament de Lucas Cranach le vieux scéna stage design décors Jean-Claude De Bemels kostýmy costumes Colette Huchard (Théâtre De Synagoge Tilburg Pays-Bas) 1990 r.-ch. N. Mossoux - P. Bonté

8 Koniec scénografie stage design scénographie Goupov výprava set design décoration Thierry Wezel - Xavier Jeangette (Théâtre de la Place Liège) 1987 r. P. Héroufosse

9 H. Müller: Pověření / The Commission / La Mission scéna stage design décors Jean-Claude De Bemels kostýmy costumes Céline Cherton (Théâtre Varia Bruxelles 1986 r. M. Dezouteux - M. Delval

10 Hiai kostýmy costumes Colette Huchard (Théâtre de Banlieue Bruxelles) 1986 r. M. Suppes

11 Cákance / Splashes / Eclaboussures kolektivní práce / colletive work / travail collectif (Théâtre de Banlieue Bruxelles) 1986 r. A. Mebirouk

DHOOGHE Luc

Narozen 1939. Architekt a scénograf, profesor na St. Lucas v Bruselu. Pro divadlo pracuje spolu s výtvarnicí Rose Werckxovou. 1983 získal cenu v Mezinárodní soutěži divadelní architektury OISTAT. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1983 a 1987.

Born in 1939. Architect, stage designer and professor at St. Lucas in Brussels. For the theatre he works together with Rose Werckx. In 1983 he was awarded a prize at the OISTAT International competition of theatre architecture. He participated in the Prague Quadrrennial in 1983 and 1987.

Né en 1939. Architect, scénographe et professeur à St. Lucas à Bruxelles. Dans le domaine théâtral il collabore avec Rose Werckx. En 1983 on a attribué un prix au Internationale compétition d'OISTAT d'architecture. Il a participé en 1983 et 1987 au Quadriennale de Prague.

WERCKX Rose

Narozena 1945. Jako scénická a kostýmní výtvarnice spolupracuje s Lukem Dhooghem. Zúčastnila se Pražského quadriennale 1983 a 1987.

Born in 1945. She collaborates with Luc Dhooghe in her work as a stage and costume designer. She participated in the Prague Quadrennial in 1983 and 1987.

Née en 1945. Elle collabore avec Luc Dhooghe comme créatrice de décors et de costumes. Elle a participé en 1983 et 1987 au Quadriennale de Prague.

Y. Mishima: Madame de Sade scéna stage design décors kostýmy costumes Brussels Kamertoneel 1989 r. M. van Dousselaere

VAN MELLE
Luth

Narozena 1960. Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarnice.
Born in 1960. She works as a stage and costume designer.
Née en 1960. Elle travaille comme créatrice de décors et de costumes.

Sofokles - G. Schwab: Oedipus 2000 scéna stage design décors kostýmy costumes
Koninklijk Jeugdteater Antwerpen 1988 r. M. de Bie

LAMBERT
Karina

Narozena 1952. Pracuje jako architektka a jevištní výtvarnice.
Born in 1952. She works as an architect and stage designer.
Née en 1952. Elle travaille comme architecte et scénographe.

M. Duras: Aurelia Steiner scéna stage design décors Théâtre du Grand Midi Bruxelles
1987 r. B. Czuppon

BRAZÍLIE

BRAZIL

BRESIL

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMMISSAIRE GENERAL
JOÃO CANDIDO GALVÀO

SCENÁRISTA EXPOZICE SCENARIO OF THE EXHIBITION SCÉNARIO DE L'EXPOSITION
JOSÉ CARLOS SERRONI – ROSA MAGALHÃES

MAGALHÃES ROSA

Narozena 1947 v Rio de Janeiro. Jako kostýmní výtvarnice pracuje pro divadlo, televizi a Karneval. Je profesorkou Školy krásných umění Federální univerzity v Rio de Janeiro, přednáší rovněž na Škole architektury a v Centru technologie textilu.

Born 1947 in Rio de Janeiro. As a costume designer she works for the theatre, television and Carnival. She is professor at the School of Fine Arts of the Federal University in Rio de Janeiro, she lecturers also at the School of Architecture and at the Centre of the textile technology.

Née en 1947 à Rio de Janeiro. Elle travaille comme créatrice de costumes pour le théâtre, la télevision et le Carnaval. Elle est professeur à l Ecole des Beaux-Arts de l'Université Fédérale à Rio de Janeiro et enseigne aussi à l' Ecole d'architecture et au Centre de la technologie de textile.

Slavnost Karnevalu /The Carnival Parade/ La Fête de Carnaval kostýmy costumes Rio de Janeiro 1991

SERRONI José Carlos

Narozen 1950 v São Paulo. Jevištní a kostýmní výtvarník; pedagogicky působí ve Středisku pro divadelní výzkum (SESC) v São Paulo, v současné době pracuje rovněž pro soubor Grupo Teatro Macunalma. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1987, kde získal čestný diplom.

Born in 1950 in São Paulo. Stage and costume designer. He lecturers at the Centre for theatre research (SESC) in São Paulo and actually he works also for the ensemble Grupo Teatro Macunalma. At the Prague Quadrennial 1987 he received a Honorable diploma.

Né en 1950 à São Paulo. Créateur de décors et de costumes; il enseigne au Centre de la

recherche théâtrale (SESC) à São Paulo et actuellement il travaille aussi pour l'ensemble Grupo Teatro Macunalma. A la Quadriennale de Prague 1987 il a obtenu le Diplôme d'honneur.

1 N. Rodrigues: Ráj na severní straně / Paradise North Side / Le Paradis côté Nord (zahrnuje dvě hry: Nebožtík (Sedm kočiček) / contains two plays: The Deceased (The Seven Kittens) / comprend deux pièces: Le Défunt (Sept petites chates) scéna stage design décors Anchieta Theatre São Paulo 1989 r. A. Filho

2 N. Rodrigues: Nelson 2 Rodrigues (zahrnuje dvě hry: Nahota bude potrestána (Rodinné album) / contains two plays: All Nakedness will be punished (Family Album) / comprend deux pièces: Toute la nudité sera punie (L'Album familial) scéna stage design décors Spanish Theatre Repertory Company New York 1989 r. A. Filho

3 A. Bivar — C. L. Paulini: Kavárnička / The Coffee's cunning / Le Café attrayant scéna stage design décors Aliança Francesa Theatre São Paulo 1990 r. E. Tolentino

4 A. Filho: Staronová historie podle Červené Karkulky bratří Grimmů a C. Perraulta / New- old Story — based on Little Red Ruding Hood by Grimms's Brothers and C. Perrault / Histoire vieille-nouvelle - basée sur Petit Chaperon rouge de frères Grimm et C. Perrault scéna stage design décors Anchieta Theatre São Paulo 1991 r. A. Filho

ČESKÁ A SLOVENSKÁ FEDERATIVNÍ REPUBLIKA

CZECH AND SLOVAK FEDERAL REPUBLIC

REPUBLIQUE FEDERATIVE TCHEQUE ET SLOVAQUE

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMMISSAIRE GENERAL
VĚRA PTÁČKOVÁ

SCENÁRISTÉ EXPOZICE SCENARIO OF EXHIBITION SCENARIO DE L'EXPOSITION
MILAN FERENČÍK – VĚRA PTÁČKOVÁ

ARCHITEKT EXPOZICE ARCHITECT OF THE EXHIBITION ARCHITECTE DE L'EXPOSITION
MILAN FERENČÍK

Československá expozice uzavřela na Pražském quadriennale 1987 určitou etapu tvorby. Ti, kteří přicházejí dnes opět s jiným pohledem, začnou věčné klubko rozmotávat znova. Nejde zdaleka jenom o scénografii: nejlepší expozice Pražského quadriennale měly vždycky ctižádost postihnout širší souvislosti. Dnes pro nás tyto souvislosti znamenají stále více současnou životní realitu. V revoluci 1989 se naše divadlo znovu manifestovalo jako její integrální součást. Pokusili jsme se transformovat tento náš minulý životní prostor do dramatického prostoru výstavy. Současný stav pociťujeme intenzívně jako počáteční – možná – chaos. Jako základní vrstvu příštích činů. Jako start.

The Prague Quadrennial of 1987 has concluded by the Czechoslovak exhibition a certain chapter of its history. Those who are coming these days are bound to unravel the never – ending parcel of tasks endlesly. After all, it concerns not scenography only; the best exhibitions of the Prague Quadrennial have always aimed to evaluate their broadest possible interconnections. These being more and more identical with the horizons of our every day reality. In the revolution of 1989 the Czechoslovak theatre has identified itself once more as its most integral part. This is why we tried to project our past space of life into the dramatic space of our exhibition. The actual state of evolution we consider to be a beginning – perhaps rather chaotic – nevertheless necessary as a starting point for future development.

L'exposition tchécoslovaque de Quadriennale de Prague 1987 a clôturé une étape de son évolution créatrice. Les créateurs d'aujourd' huiqui developpent une optique nouvelle tireront des fils d'une pelote de laine, mais d'une pelote neuve encore inutilisée. Il ne s'agit pas seulement de scénographie, les meilleurs expositions de Quadriennale de Prague mettent un point d'honneur à elargir leur assise. Aujourd'hui cela signifie pour nous, la

réalité quotidienne que nous vivons. Car lors de la révolution de 1989, notre théâtre s'est manifesté comme une partie integrante de cette réalité. Nous avons essayé de transposer notre vie passée dans l'espace de cette exposition. Notre état d'esprit actuel le perçoit profondément comme un chaos original ou un frémissement de renaissance. Comme le fondement d'un futur. Comme un départ.

Věra Ptáčková

BERKA Tomáš

Narozen 1947 v Bratislavě. Jako jevištní výtvarník spolupracuje především s Novou scénou v Bratislavě. Vystavoval na Pražském quadriennale 1979, 1983 (stříbrná medaile za scénografii) a 1987.

Born 1947 in Bratislava. As a stage designer he collaborates especially with the New Stage in Bratislava. He participated in the Prague Quadrennial 1979, 1983 (Silver Medal for stage design) and 1987.

Né en 1947 à Bratislava. Il coopère comme scénographe surtout avec la Nouvelle scène à Bratislava. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1979, 1983 (Médaille d'Argent pour la scénograpie) et 1987.

1 A. P. Čechov: Višňový sad /The Cherry Orchard/ La Cerisaie Nová scéna Bratislava 1984 r. V. Strnisko
2 J. Heller: Hlava XXII /Catch XXII/ Chapitre XXII Poetický súbor Novej scény Bratislava 1985 r. S. Párnický

BREHMS Joan

Narozen 1907 v Libavě (Lotyšsko). 1945—1977 šéf výpravy Jihočeského divadla v Českých Budějovicích. Autor otáčivého jeviště v Českém Krumlově (1956), proměnlivého divadelního prostoru na nádvoří hradu Karlštejna (1968), polydimenzionálního divadelního zařízení v přírodě (Mexiko 1977). Vystavoval na Pražském quadriennale 1967, 1971, 1975, 1979 a 1987.

Born 1907 in Liepàjà (Latvia). Between 1945—1977 he has been working as chief stage designer at the South Bohemian Theatre in České Budějovice. Author of the round stage theatre in Český Krumlov (realized in 1956) on the site of courtyard at Karlštejn castle he designed a variable theatre space (1968) and a polydimensional theatre device in open air in Mexico in 1977. He participated in the Prague Quadrennial 1967, 1971, 1975, 1979 and 1987.

Né en 1907 à Liepàjà (Lettonie). Entre 1945 et 1977 il était scénographe en chef au Théâtre de la Bohême du Sud à České Budějovice. Auteur du théâtre au plateau pivotant à Český Krumlov (réalisé en 1956); dans la cour du château Karlštejn il a créé un espace théâtral variable (1968) et en 1977 au Mexique, un aménagement théâtral aux dimensions multiples

en plein air. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1967, 1971, 1975, 1979 et 1987.

Polydimenzionální divadlo /Polydimensional theatre/ Théâtre aux dimensions multiples Mexiko 1977

BUNTA Štefan

Narozen 1933 v Bytči. V současné době šéf výpravy Divadla Jonáše Záborského v Prešově.

Born 1933 in Bytča. He is at present chief stage designer at the Jonáš Záborský Theatre in Prešov.

Né en 1933 à Bytča. Il est actuellement scénographe en chef au Théâtre Jonáš Záborský à Prešov.

O. Zahradník: Jméno pro Michala / Name for Michael / Le Nom pour Michel / Divadlo Jonáša Záborského Prešov 1985 r. J. Pražmári

CABAN Šimon

Narozen 1963 v Praze. Pracuje jako výtvarník, architekt, režisér, choreograf a fotograf. Je spoluzakladatelem tanečního souboru Baletní jednotka Křeč, pracuje pro film, televizi a video.

Born 1963 in Prague. He works as a stage designer, architect, director, choreographer and photographer. He cofounded the dance group Ballet Unit Cramp. He works for film, television and video.

Né en 1963 à Prague. Il travaille comme scénographe, architecte, metteuer en scène, choréographe et photographe. Il a fondé la groupe de danse Ballet Crampe Unite. Il travaille pour le film, la télévision et le video.

1 Pražská pětka (Barvy) / The Prague Five (Colours) / Prague de Cinq (Couleurs)/ Československý státní film 1988 r. T. Vorel
2 Pražákům, těm je hej! / Prague People Are Doing Nicely! / Des Pragois se portent bien! / Československý státní film 1991 r. K. Smyczek
3 Show Tomáše Tracyho (Laura a její tygři) /The Tomáš Tracy Show (Laura and her Tigers) / Le spectacle de Tomáš Tracy (Laura et ses tigres) / Praha 1989 r. Cabani

CILLER Jozef

Narozen 1942 v Trenčíně. Od 1967 je angažován jako scénograf v Divadle Slovenského národního povstání v Martině. Spolupracuje s mnoha slovenskými a českými divadly. Od 1990 vedoucí katedry scénografie na Vysoké škole múzických umění v Bratislavě. Na Triennale jevištního a kostýmního výtvarnictví 1981 v Novém Sadu obdržel zlatou medaili za scénografii. Vystavoval na Pražském quadriennale 1971, 1975 (zlatá medaile za scénografii), 1983 (zlatá medaile za scénografii) a 1987 (stříbrná medaile za scénografii).

Born 1942 in Trenčín. Since 1967 he has been a stage designer at the Slovak National Uprising Theatre in Martin. He collaborates with numerous Slovakian and Czech theatres. Since 1990 he is head of department of stage design at the Academy of Performing Arts in Bratislava. At the Triennial of Stage and Costume Design 1981 in Novi Sad he received the Gold Medal for stage design. He exhibited in the Prague Quadrennial 1971, 1975 (Gold Medal for stage design), 1983 (Gold Medal for stage design) and 1987 (Silver Medal for stage design).

Né en 1942 à Trenčín. Il est depuis 1967 engagé comme scénographe au Théâtre de l'Insurrection nationale slovaque à Martin. Il collabore avec plusieurs théâtres tchèques et slovaques. Depuis 1990 il est chef du département de scénographie à l'Ecole Supérieure des Arts à Bratislava. A la Triennale de décors et de costumes de théâtre 1981 à Novi Sad il a obtenu la Médaille d'Or pour la scénographie. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1971, 1975 (Médaille d'Or pour la scénographie), 1983 (Médaille d'Or pour la scénographie) et 1987 (Médaille d'Argent pour la scénographie).

1 P. Scherhaufer: Jedenáct dní křižníku Potěmkin /Eleven Days of the Cruiser Potemkin/ Onze jours de la Cuirassé Potemkine Divadlo na provázku Brno 1972 r. P. Scherhaufer
2 B. Brecht: Život Galileiho /Galileo Galilei Divadlo Slovenského národného povstania Martin 1979 r. J. Petrovický
3 F. Švantner — R. Polák: Nevěsta z hor /The Bride from the Mountains/ La Fiancée de montagnes Divadlo Slovenského národného povstania Martin 1986 r. R. Polák

ČANECKÝ Peter

Narozen 1957 v Liptovském Mikuláši. Jako jevištní a kostýmní výtvarník spolupracuje se slovenskými divadly. Od 1990 pedagogicky činný na katedře scénografie Vysoké školy múzických umění v Bratislavě. Vystavoval na Pražském quadriennale 1987.

Born 1957 in Liptovský Mikuláš. He cooperates as stage and costume designer with various Slovakian theatres. Since 1990 he has been on the staff of the stage design department at the Academy of Performing Arts in Bratislava. His work was exhibited at Prague Quadrennial in 1987.

Né en 1957 à Liptovský Mikuláš. Il coopère comme créateur de décors et de costumes avec différents théâtres Slovaques. Depuis 1990 il enseigne à la Chaire de scénographie à l'Ecole Supérieure des Arts à Bratislava. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1987.

1 S. Štěpka: Jak jsme se hledali / How we are identified / Comment nous nous sommes cherchés Divadlo pre deti a mládež Trnava 1984 r. J. Nvota
2 S. Mrožek: Letní den / Summer Day / Un jour d'été Divadlo Trnava 1991 r. J. Nvota

ČULÍKOVÁ Klára

Narozena 1967 v Praze. Spolupracuje se Studiem pohybového divadla v Praze.

Born 1967 in Prague. She collaborates with The Theatre Studio of Movement in Prague.

Née en 1967 à Prague. Elle collabore avec le Studio Théâtral de mouvement à Prague.

Bardo Thedol / scénář / scenario /scénario Nina Vangeli s použitím textů tzv. tibetské knihy mrtvých / Based on the texts from the Tibetian Book of The Dead / Basé sur les textes du livre tibetain des Morts Studio pohybového divadla Praha 1991 r. Nina Vangeli

DAVID Milan

Narozen 1959 v Praze. Od 1990 jevištní výtvarník Městského divadla v Mostě. Spolupracuje s Divadlem na provázku v Brně a s Volným sdružením režisérů v Praze.

Born 1959 in Prague. Since 1990 he works as a stage designer at the Municipal Theatre in Most. He has been collaborating with the Theatre on a String in Brno and with The Open Partnership of Theatre Directors in Prague.

Né en 1959 à Prague. Depuis 1990 il travaille comme scénographe au Théâtre Municipal de Most. Il collabore avec le Théâtre sur la ficelle à Brno et avec l'Association libre des metteurs en scène à Prague.

Archa nové naděje / Ark of the new Hope / L'Arche de la nouvelle Espérance Uliční akce divadel / Street Theatres / Théâtre de Pavé Teatr Lodž 1977, Husa na provázku Brno 1990 r. V. Morávek

DUŠEK Jan

Narozen 1942 v Praze. Jako jevištní a kostýmní výtvarník spolupracuje s většinou českých divadel. Od 1990 vedoucí katedry scénografie na divadelní fakultě Akademie múzických umění v Praze. Na Triennale jevištního a kostýmního výtvarnictví 1972 v Novém Sadu se podílel na kolektivní zlaté medaili za scénografii a kolektivní stříbrné medaili za kostýmy. Vystavoval na Pražském quadriennale 1971, 1975, 1983 a 1987.

Born 1942 in Prague. He cooperates as a stage and costume designer with numerous Czech theatres. Since 1991 he is the head of the Department of Stage Design at the Theatre Faculty of the Academy of Performing Arts in Prague. At the Triennial of Stage and Costume Design 1972 in Novi Sad he received a Gold Medal for stage design (collective) and a Silver Medal for costume design (collective). He exhibited in Prague Quadrennial 1971, 1975, 1983 and 1987.

Né en 1942 à Prague. Il coopère comme créateur de décors et de costumes avec différents théâtres tchèques. Depuis 1991 il est chef de la Chaire de scénographie à la Faculté théâtrale de l'Académie des arts dramatiques à Prague. A la Triennale de décors et de costumes de théâtre 1972 à Novi Sad on lui d'attribué la Médaille d'or (collective) pour la

scénographie et la Médaille d'Argent (collective) pour les costumes. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1971, 1975, 1983 et 1987.

G. Büchner: Dantonova smrt /Danton's Death/ La Mort de Danton Národní divadlo Praha 1989 r. V. Strnisko

DVOŘÁK Daniel

Narozen 1954 v Praze. Od 1987 společně s Jiřím Nekvasilem intendant, režisér a scénograf experimentální operní scény Opera Furore Praha, od 1990 umělecký šéf Komorní opery Praha.
Born 1954 in Prague. Since 1987 together with Jiří Nekvasil leader, director and stage designer of an experimental opera theatre The Opera Furore in Prague; since 1990 arts chief of The Chamber Opera Prague.

Né en 1954 à Prague. Depuis 1987 ensemble avec Jiří Nekvasil comme chef, metteur en scène et scénographe de l'opéra expérimental Opera Furore à Prague; dépuis 1990 il est directeur artistique de l'Opéra de Chambre de Prague.

1 D. Dvořák — J. Nekvasil — H. Purcell: Houslema do železa / Violin to Iron / Violon au Fer postindustriální opera /postindustrial opera/ opéra postindustriel Opera Furore Praha 1989 r. D. Dvořák — J. Nekvasil
2 Andy Warhol, nejpovrchnější opera všech dob / Andy Warhol, the most superficial opera of all time / Andy Warhol, le plus superficiel opéra de tout le temps Opera Furore Praha 1990 r. D. Dvořák — J. Nekvasil
3 G. Donizetti: Lucia di Lammermoor Národní divadlo Praha 1989 r. M. Nekvasil

FERENČÍK Milan

Narozen 1953 v Bratislavě. Od 1978 spolupracuje s Divadlem Andreje Bagara v Nitře (do 1990 s režisérem J. Bednárikem), od 1985 s operou Slovenského národního divadla v Bratislavě. Od 1990 zaměstnán v bratislavské televizi. Vystavoval na Pražském quadriennale 1983 a 1987.

Born 1953 in Bratislava. Since 1978 he has been collaborating with the Andrej Bagar Theatre in Nitra (until 1990 he cooperated with the director J. Bednárik); since 1985 he has been collaborating with the opera side of The Slovak National Theatre in Bratislava. Since 1990 he has been working in Slovak television. He took part in the Prague Quadrennial 1983 and 1987.

Né en 1953 à Bratislava. Depuis 1978 il collabore avec le Théâtre Andrej Bagar à Nitra (jusqù au 1990 il a coopèré avec le metteur en scène J. Bednárik). Depuis 1985 il coopère avec l'Opéra du Théâtre National à Bratislava. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1983 et 1987.

1 W. Shakespeare: Zimní pohádka / The Winter's Tale / Le Conte d'Hiver Divadlo Andreja Bagara Nitra 1989 r. J. Bednárik
2 W. Shakespeare: Perikles Divadlo Andreja Bagara Nitra 1984 r. J. Bednárik

HAFSAHLOVÁ Mona

Narozena 1948 v Drammen (Norsko). Jevištní a kostýmní výtvarnice. Od absolutoria na Vysoké škole múzických umění v Bratislavě žije v Československu. Spolupracuje se slovenskými divadly, s filmem a televizí. Od 1987 působí pedagogicky na katedře scénografie Vysoké školy múzických umění v Bratislavě. Vystavovala na Pražském quadriennale 1975 (expozice vysokých škol), 1983 a 1987.
Born 1948 in Drammen (Norway). Stage and costume designer. Since graduating from the Academy of Performing Arts in Bratislava she has been living in Czechoslovakia. She cooperates with various Slovakian theatres, as well as with the film and television. Since 1987 she works as a pedagogue in the department of scenography at the Academy of Performing Arts in Bratislava. She participated in the Prague Quadrennial 1975 (within the framework of stage design schools), 1983 and 1987.

Née en 1948 à Drammen (Norvège). Créatrice de décors et de costumes. Après avoir terminé ses études à l'Ecole Supérieure des Arts à Bratislava, elle est restée vivre en Tchécoslovaquie. Elle coopère avec des théâtres slovaques, avec le film et la télévision. Depuis 1987 elle enseigne la scénographie à l'Ecole Supérieure des Arts à Bratislava. Elle a exposé à la Quadriennale de Prague 1975 (dans la section des écoles scénographiques), 1983 et 1987.

E. F. Burian: Hamlet III Divadlo pre deti a mládež Trnava 1982 r. J. Nvota

HANÁK Ján

Narozen 1931 v Bánovcích nad Bebravou. Pracuje jako jevištní výtvarník ve Státním divadle v Košicích. Vystavoval na Pražském quadriennale 1967, 1971, 1975 a 1979.

Born in 1931 in Bánovce nad Bebravou. He works as a stage designer at the State Theatre in Košice. He participated in the Prague Quadrennial 1967, 1971, 1975 and 1979.

Né en 1931 à Bánovce nad Bebravou. Il collabore comme scénographe avec Théâtre d'Etat à Košice. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1967, 1971, 1975 et 1979.

B. Martinů: Řecké pašije /Greek Passion/ La Passion Grècque Štátné divadlo Košice 1990 r. B.Hončarivová

HERODEKOVÁ-ŽILÍKOVÁ Mária

Narozena 1956 v Partizánskem. Spolupracuje především s Loutkovým divadlem v Nitře.

Born in 1956 in Partizánske. She cooperates especially with the Puppets Theatre in Nitra.

Née en 1956 à Partizánske. Elle coopère surtout avec le Théâtre des marionnettes à Nitra.

Listopadová scéna /November Scene/ La Scène de Novembre Nitra 1989

KALIŠ Miloň

Narozen 1950 v Praze. Do 1990 docent na katedře architektury II na Vysoké škole uměleckoprůmyslové v Praze. Spolupracuje jako jevištní výtvarník především s českými divadly.

Born in 1950 in Prague. Until 1990 an associate professor at the Department of Architecture II of the Academy of Applied Arts in Prague. He works as a stage designer with numerous Czech theatres.

Né en 1950 à Prague. Jusq'au 1990 maître de conférence à la Chaire de l' Architecture II à l'Ecole Supérieure des Arts Appliqués à Prague. Il collabore comme scénographe avec différents théâtres tchèques.

A. Schnitzler: U zeleného papouška / The green parrot / Au perroquet vert Anebdivadlo Praha 1985 r. P. Scherhaufer

KARÁSEK Miloš

Narozen 1960 v Přerově. Jevištní a kostýmní výtvarník. Spolu s režisérem B. Uhlárem je zakladatelem a šéfem divadla Stoka v Bratislavě.

Born 1960 in Přerov. Stage and costume designer. Together with theatre director B. Uhlár he is founder and head of the Theatre Stoka (Sewer) in Bratislava since 1991.

Né en 1960 à Přerov. Créateur de décors et de costumes. Avec le metteur-en scène B. Uhlár il a fondé 1991 le Théâtre Stoka (Canal) à Bratislava.
masky / masks / masques 1991

KONEČNÝ Jan

Narozen 1951 v Brně. Jevištní výtvarník, spolupracuje především s Hanáckým divadlem v Brně. Od 1991 vedoucí katedry scénografie na Janáčkově akademii múzických umění v Brně. Vystavoval na Pražském quadriennale 1983 a 1987.

Born 1951 in Brno. He cooperates as a stage designer especially with the Ha-Theatre in Brno. From 1991 he is head of the department of stage design at the Janáček Academy of Arts in Brno. He participated in the Prague Quadrennial 1983 and 1987.

Né en 1951 à Brno. Il coopère comme scénographe surtout avec le Ha-Théâtre à Brno. Dès 1991 il est chef de la Chaire de scénographie à l'Académie des Arts Janáček à Brno. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1983 et 1987.

S. Vála: Pouť k milosrdným / The Pilgrimage to the Merciful / Le Pélérinage aux Miséricordieux Hanácké divadlo Prostějov 1983 r. S. Vála

KOLÁŘ Zbyněk

Narozen 1926 v Opavě. Od 1960 pracuje jako jevištní výtvarník Divadla na Vinohradech v Praze. Nositel ceny Josefa Kainze ve Vídni (1970) a Hermana Teirlincka v Belgii (1971). Vystavoval na Pražském quadriennale 1967, 1971, 1975, 1979, 1983 (stříbrná medaile v tematické sekci) a 1987.

Born 1926 in Opava. Since 1960 he has been working as a stage designer at The Vinohrady Theatre in Prague. He is holder of the Josef Kainz prize in Vienna (1970) and the Herman Teirlinck prize in Belgium (1971). He participated in the Prague Quadrennial 1967, 1971, 1975, 1979, 1983 (the Silver Medal in thematic section) and 1987.

Né en 1926 à Opava. Depuis 1960 il travaille comme scénographe au Théâtre de Vinohrady à Prague. Il est détenteur du Prix Josef Kainz à Vienne (1970) et du Prix Herman Teirlinck (1971) en Belgique. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1967, 1971, 1975, 1979, 1983 (Médaille d'Argent dans la section thématique) et 1987.

J. K. Tyl: Jan Hus Divadlo československé armády (Divadlo na Vinohradech) Praha 1961 r. J. Budský

LANDA Vladimír

Narozen 1927 v Chebu. Od 1978 jevištní výtvarník Jihočeského divadla v Českých Budějovicích. Vystavoval na Pražském quadriennale 1971 a 1983.

Born 1927 in Cheb. Since 1978 he has been working as a stage designer at the South-Bohemian Theatre in České Budějovice. He participated in the Prague Quadrennial 1971 and 1983.

Né en 1927 à Cheb. Depuis 1978 il travaille comme scénographe au Théâtre de la Bohême du Sud à České Budějovice. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1971 et 1983.

A. S. Gribojedov: Hoře z rozumu / Woe from Wit / Le Malheur d'avoir trop d'esprit Jihočeské divadlo České Budějovice 1983 r. V. Dokučajev

LIPTÁK
František

Narozen 1958 ve Spišském Štvrtku. Spolupracuje jako jevištní výtvarník s Divadlem Slovenského národního povstání v Martině.

Born 1958 in Spišský Štvrtok. He cooperates as a stage designer with the Slovak National Uprising Theatre in Martin.

Né en 1958 à Spišský Štvrtok. Il coopère comme scénographe avec le Théâtre de l'Insurrection nationale slovaque à Martin.

1 Ch. Hampton: Nebezpečné známosti / Dangerous Liaisons / Les Liaisons Dangereuses Slovenské národné divadlo Bratislava 1990 r. V. Strnisko
2 Cikáni jdou do nebe / The Gypsies are going to the sky / Les Gitanes montent aux cieux /podle filmového scénáře / from the screenplay / d'après le scénario de film Divadlo Slovenského národného povstania Martin 1991 r. Ľ. Paulovič

MATÁSEK
Petr

Narozen 1944 v Praze. Od 1974 šéf výpravy Východočeského loutkového divadla DRAK, od 1991 asistent na katedře alternativního a loutkového divadla divadelní fakulty Akademie múzických umění v Praze. Vystavoval na Pražském quadriennale 1971 a 1979.

Born 1944 in Prague. Since 1974 chief stage designer at the East-Bohemian Puppet Theatre DRAK and since 1991 a research assistent at the Theatre Faculty at the Academy of Performing Arts (Department of Alternative and Puppet Theatre). He participated in the Prague Quadrennial 1971 and 1979.

Né en 1944 à Prague. Depuis 1974 scénographe en chef au Théâtre de marionnettes de la Bohême orientale DRAK, depuis 1991 maître assistant à la Faculté de théâtre à l'Académie des Arts dramatiques à Prague (Chaire du théâtre alternatif et de marionnettes). Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1971 et 1979.

1 L. Kundera — M. Klíma: Královna Dagmar / The Queen Dagmar / La Reine Dagmar Východočeské loutkové divadlo DRAK Hradec Králové 1988 r. J. Krofta
2 R. Kubelík: Veronika Státní divadlo Ostrava 1991 r. M. Nekvasil

MELENA
Miroslav

Narozen 1937 v Lounech. Scénograf a architekt, stálý spolupracovník Studia Y v Praze. Na Triennale jevištního a kostýmního výtvarnictví 1972 v Novém Sadu získal bronzovou medaili a podílel se na kolektivní zlaté a stříbrné medaili československé expozice. Vystavoval na Pražském quadriennale 1971, 1979, 1983 a 1987.

Born 1937 in Louny. Architect and stage designer. He is a standing collaborator at Studio Y in Prague. At the Triennial of Stage and Costume Design 1972 in Novi Sad he received a Bronze Medal and participated in the Gold and Silver Medals awarded to the Czechoslo-

vak exposition as a whole. He also participated in the Prague Quadrennial 1971, 1979, 1983 and 1987.

Né en 1937 à Louny. Architecte et scénographe. Il est collaborateur constant au Studio Y à Prague. A la Triennale de décors et de costumes de théâtre 1972 à Novi Sad il a obtenu la Médaille de Bronze et a participé à l'exposition tchécoslovaque à laquelle on a attribué la Médaille d'Or et la Médaille d'Argent (collective). Il a participé à la Quadriennale de Prague 1971, 1979, 1983 et 1987.

1 F. M. Dostojevskij: Krokodýl / The Crocodile / Le Crocodile Studio Y Praha 1986 r. A. Goldflam
2 F. Kafka: Amerika / America / Amérique Studio Y Praha 1989 r. J. Schmid
3 W. Allen: Bůh / God / Dieu Studio Y Praha 1990 r. J. Schmid

MICHÁLKOVÁ Pavla

Narozena 1960 v Praze. Stálá spolupracovnice Niny Vangeli ve Studiu pohybového divadla v Praze.

Born 1960 in Prague. She is a standing collaborator of Nina Vangeli at the Theatre Studio of movement in Prague.

Née en 1960 à Prague. Elle est une collaboratrice constante de Nina Vangeli au Studio Théâtral de mouvement à Prague.

A. Dvořák: Requiem scénář / scenario / scénario N. Vangeli Studio pohybového divadla Praha 1987 r. N. Vangeli

PERGER František

Narozen 1937 v Kružlovské Huti. Spolupracuje jako jevištní výtvarník s Divadlem Andreje Bagara v Nitře. Vystavoval na Pražském quadriennale 1967, 1975 a 1979.

Born 1937 in Kružlovská Huť. He cooperates as a stage designer with the Andrej Bagar Theatre in Nitra. He exhibited in the Prague Quadrennial 1967, 1975 and 1979.

Né en 1937 à Kružlovská Huť. Il coopère comme scénographe avec le Théâtre Andrej Bagar à Nitra. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1967, 1975 et 1979.

1 A. Ferko: Proso / Millet Divadlo Andreja Bagara Nitra 1986 r. J. Bednárik
2 E. O'Neill: Smutek sluší Elektře / Mourning Becomes Electra / Le Deuil sied à Electra Divadlo Andreja Bagara Nitra 1989 r. J. Bednárik
3 N. S. Leskov: Lady Macbeth na vesnici / Lady Macbeth from the Village / Lady Macbeth de village Divadlo Andreja Bagara Nitra 1986 r. J. Bednárik

POGORIELOVÁ (DUŠKOVÁ) Jana

Narozena 1938 v Bratislavě. Od 1976 výtvarnice Loutkového divadla v Žilině.

Born 1938 in Bratislava. Since 1976 costume designer in Puppet Theatre in Žilina.

Née en 1938 à Bratislava. Depuis 1976 collaboration avec le Théâtre de marionnettes à Žilina.

J. Bindzár: Jánošík Ochotnický súbor z Podhoria r. J. Beňo loutky puppets marionnettes

PRAŽÁK Albert

Narozen 1946 v Hradci Králové. Scénograf a architekt. Od 1968 působí jako pedagog na katedře scénografie divadelní fakulty Akademie múzických umění v Praze (1980 docent, 1988 profesor). Vystavoval na Pražském quadriennale 1971, 1975, 1983 a 1987.

Born 1946 in Hradec Králové. Stage designer and architect. Since 1968 he has been working as a pedagogue at the Theatre Faculty at the Academy of Performing Arts in Prague (1980 as an assistant professor and in 1988 as professor). He participated in the Prague Quadrennial 1971, 1975, 1983 and 1987.

Né en 1946 à Hradec Králové. Scénographe et architecte. Depuis 1968 il travaille comme pédagogue à la Faculté théâtrale à l'Académie des Arts dramatiques à Prague (1980 nommé maître de conférence et 1988 professeur). Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1971, 1975, 1983 et en 1987.

G. Preissová: Gazdina roba Státní divadlo Brno 1981 r. Z. Kaloč

ROSZKOPFOVÁ Marta

Narozena 1947 v Žilině. Od 1974 jevištní a kostýmní výtvarnice Divadla Petra Bezruče v Ostravě. Na Triennale jevištního a kostýmního výtvarnictví 1980 v Novém Sadu se podílela na kolektivní zlaté medaili, která byla udělena československé expozici, 1984 získala zlatou medaili za kostýmy. Vystavovala na Pražském quadriennale 1975, 1979, 1983 a 1987.

Born 1947 in Žilina. Since 1974 she has been working as a stage and costume designer at the Petr Bezruč Theatre in Ostrava. At the Triennial of Stage and Costume Design 1981 in Novi Sad she participated in the collective Gold Medal awarded to the Czechoslovak exposition and in 1984 she received the Gold Medal for costume design. She took part in the Prague Quadrennial 1975, 1979, 1983 and 1987.

Née en 1947 à Žilina. Depuis 1974 elle travaille comme créatrice de décors et de costumes au Théâtre Petr Bezruč à Ostrava. A la Triennale de décors et de costumes 1981 à Novi Sad elle a participé à Médaille d'Or (collective) attribuée à l'exposition tchécoslovaque, en 1984 lui a été décernée la Médaille d'Or pour les costumes. Elle a exposé à la Quadriennale de Prague 1975, 1979, 1983 et 1987.

1 R. Rigby: Pahorek / The Hill / La Butte Divadlo Petra Bezruče Ostrava 1987 r. P. Palouš
2 B. Hrabal: Ostře sledované vlaky / Closely Guarded Trains / Les Trains strictement surveillés Theater der jungen Generation Dresden 1987 r. P. Palouš
3 L. Norén: Noc je matkou dne / The Night is Mother of Day / La Nuit est la mère du jour Divadlo Petra Bezruče Ostrava 1991 r. J. Janík

RUSÍN Tomáš

Narozen 1962 v Ostravě. Architekt. Stálý výtvarný spolupracovník Ha-divadla a Ochotnického kroužku v Brně, které se v květnu 1991 spojily pod titulem Kabinet múz.

Born 1962 in Ostrava. Architect. He is a standing collaborator at the Ha-Theatre and the Amateur Theatre Group in Brno, which has joined together in May 1991 using the name Cabinet of Muses.

Né en 1962 à Ostrava. Architecte. Depuis longue date il est collaborateur de Ha-Théâtre et du Cercle amateur à Brno; qui se sont associés en Mai 1991 sous le nom Le Cabinet des Muses.

J. A. Pitínský: Matka / Mother / La mère Ochotnický kroužek Brno 1988 r. J. A. Pitínský

SCHINDLER Otakar

Narozen 1923 ve Staré Plesné. Stálý spolupracovník režiséra Jana Kačera v Divadle na Vinohradech a v Národním divadle v Praze. Vystavoval na Pražském quadriennale 1967, 1971, 1975, 1979, 1983 a 1987.

Born 1923 in Stará Plesná. He has been along standing collaborator with the theatre director Jan Kačer at the Vinohrady Theatre and at the National Theatre in Prague. He participated in the Prague Quadrennial 1967, 1971, 1975, 1979, 1983 and 1987.

Né en 1923 à Stará Plesná. Il travaille constamment avec le metteur en scène Jan Kačer au Théâtre de Vinohrady et au Théâtre National de Prague. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1967, 1971, 1975, 1979, 1983 et 1987.

V. Vančura: Pekař Jan Marhoul / The Baker Jan Marhoul / Le Boulanger Jan Marhoul Národní divadlo Praha 1990 r. J. Kačer

SMETANA Jindřich

Narozen 1954 v Praze. 1980—90 scénograf Laterny magiky Praha, od 1984 výtvarník a spoluautor audiovizuálních prezentací Art Centra Praha, od 1991 šéf nového divadla Laterna animata v Praze. Vystavoval na Pražském quadriennale 1987.

Born 1954 in Prague. 1980—90 a stage designer at the Laterna Magika in Prague, from 1984 a designer and co-author of the audiovisual presentations at the Art Centrum in Prague,

since 1991 chief of a new theatre Laterna Animata in Prague. He participated in the Prague Quadrennial 1987.

Né en 1954 à Prague. 1980—90 scénographe de la Laterna Magika à Prague, depuis 1984 scénographe et co-auteur des spectacles audiovisuels de l'Art Centre à Prague, depuis 1991 directeur du nouveau théâtre Laterna Animata à Prague. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1987.

F. Dürrenmatt: Minotaurus Laterna magika Praha 1989 r. J. Svoboda

SVOBODA Josef

Narozen 1920 v Čáslavi. Scénograf a architekt. Umělecký šéf Laterny magiky v Praze, profesor Vysoké školy uměleckoprůmyslové v Praze. Spolupracuje především s Národním divadlem v Praze a s předními divadly v zahraničí. Nositel nejvyšších světových i domácích cen a vyznamenání. Na Biennale v São Paulu 1961 obdržel zlatou medaili nejlepšího zahraničního scénografa. Vystavoval na Pražském quadriennale 1967, 1971, 1975, 1979 a 1987, kde získal spolu s L. Vychodilem zlatou medaili v československé expozici.

Born 1920 in Čáslav. Stage designer and architect. He is the artistic director of the Laterna Magika; professor at the Academy of Applied Arts in Prague. He collaborates especially with the National Theatre in Prague and with numerous outstanding theatres abroad. He has received many Czech and world wide awards and titles. At the Biennial in São Paulo in 1961 he received the Gold Medal as the best foreign stage designer. He exhibited in the 1967, 1971, 1975, 1979 and 1987 Prague Quadrennial. In the 1987 Prague Quadrennial he was awarded together with L. Vychodil the Gold Medal in the Czechoslovak exhibition.

Né en 1920 à Čáslav. Scénographe et architecte. Il est chef artistique de la Laterna Magika; professeur à l'Ecole Supérieure des Arts Appliqués à Prague. Il collabore surtout avec le Théâtre National à Prague et avec de nombreux théâtres de premier ordre à l'létranger. Il a obtenu beaucoup de prix et titres non seulement en Tchécoslovaquie mais aussi dans le monde entier. A la Biennale à Sãlo Paulo 1961 on lui a atribué la Médaille d'Or destinée au meilleur scénographe étranger. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1967, 1971, 1975, 1979 et 1987 /la Médaille d'or dans la Section tchécoslovaque/.

J. W. Goethe: Faust I - II Piccolo Teatro Milano 1990 r. G. Strehler

ŠRÁMEK Vladimír

Narozen 1927 v Praze. Od 1950 pracuje jako šéf výpravy a jevištní výtvarník Státního divadla v Ostravě. Vystavoval na Pražském quadriennale 1967, 1971, 1975, 1979, 1983 a 1987.

Born 1927 in Prague. Since 1950 he has been head of stage design and the stage designer at the State Theatre in Ostrava. He took part in the Prague Quadrennial 1967, 1971, 1975, 1979, 1983 and 1987.

Né en 1927 à Prague. Depuis 1950 il est scénographe en chef et créateur de décors au Théâtre d'Etat à Ostrava. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1967, 1971, 1975, 1979, 1983 et 1987.

R. Wagner: Rienzi Státní divadlo Ostrava 1982 r. M. Nekvasil

VALEK Jaroslav

Narozen 1958. Spolupracuje jako jevištní výtvarník s Divadlem Slovenského národního povstání v Martině.

Born 1958 in. He collaborates as a stage designer with the Slovak National Uprising Theatre in Martin.

Né en 1958. Il collabore comme scénographe avec le Théâtre de l'Insurrection nationale slovaque à Martin.

G. Verdi: Rigoletto Slovenské národné divadlo Bratislava 1987 r. M. Chudovský

VANČURA Jan

Narozen 1940 v Milevsku. Jevištní a kostýmní výtvarník Státního divadla F. X. Šaldy v Liberci, spolupracuje s řadou divadel v ČSFR. Na Triennale jevištního a kostýmního výtvarnictví 1990 v Novém Sadu získal stříbrnou medaili za kostýmy. Vystavoval na Pražském quadriennale 1979 (stříbrná medaile), 1983 (stříbrná medaile) a 1987.

Born 1940 in Milevsko. He is a stage and costume designer at the F. X. Šalda State Theatre in Liberec, he collaborates with many theatres in CSFR. At the Triennial of Stage and Costume Design 1990 in Novi Sad he received the Silver Medal for costumes. He exhibited in the Prague Quadrennial 1979 (the Siver Medal), 1983 (the Silver Medal) and 1987.

Né en 1940 à Milevsko. Il est créateur de décors et de costumes au Théâtre d'Etat F. X. Šalda à Liberec. Il collabore avec plusieurs théâtres en RFTS. A la Triennale de décors et de costumes de théâtre 1990 a Novi Sad il a obtenu la Médaille d'Argent /pour costumes/ Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1979 (Médaille d'Argent), 1983 (Médaille d'Argent) et 1987.

A. Thomas: Mignon Státní divadlo F. X. Šaldy Liberec 1984 r. P. Zahraníček

VOSECKÝ Jaromír

Narozen 1950 v Praze. Jevištní výtvarník Východočeského divadla v Pardubicích. Vystavoval na Pražském quadriennale 1975 a 1979.

Born 1950 in Prague. He is a stage designer at the East-Bohemia Theatre in Pardubice. He exhibited in the Prague Quadrennial 1975 and 1979.

Né en 1950 à Prague. Il est scénographe au Théâtre de la Bohême de l'Est à Pardubice. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1975 et 1979.

W. Shakespeare: Romeo a Julie / Romeo and Juliet / Roméo et Juliette Východočeské divadlo Pardubice 1987 r. M. Tarant

VOTAVA Aleš

Narozen 1962 v Bratislavě. Pracuje jako jevištní výtvarník pro slovenská i česká divadla.

Born 1962 in Bratislava. He collaborates as a stage designer with various Slovak and Czech theatres.

Né en 1962 à Bratislava. Il coopére comme scénographe avec plusieurs théâtres slovaques et tchèques.

1 I. S. Turgeněv: Snídaně /The Breakfast/ Le Petit Déjeuner Divadlo pre deti a mládež Trnava 1986 r. J. Nvota
2 Ch. W. Gluck: Orfeus a Eurydika / Orpheus and Euridice / Orphée et Euridice Divadlo Jozefa Gregora Tajovského Banská Bystrica 1991 r. M. Bendik

VYCHODIL Ladislav

Narozen 1920 v Háčkách u Litovle. Spolupracuje se Slovenským národním divadlem v Bratislavě, založil scénografickou katedru na Vysoké škole múzických umění v Bratislavě. 1965 získal zlatou medaili nejlepšího zahraničního scénografa na Biennale výtvarných umění v São Paulu. Vystavoval na Pražském quadriennale 1967, 1971, 1975, 1979, 1983 a 1987 (zlatá medaile v československé expozici).

Born in 1920 in Háčky u Litovle. He collaborates with the Slovak National Theatre in Bratislava, he founded the Stage Design Department at the Academy of Performing Arts in Bratislava. In 1965 he received the Gold Medal as the best foreign stage designer at the Biennial of Fine Arts in São Paulo. He exhibited in the Prague Quadrennial 1967, 1971, 1975, 1979, 1983 and 1987 (The Gold Medal in the Czechoslovak section).

Né en 1920 à Háčky u Litovle. Il collabore avec la Théâtre National Slovaque à Bratislava. Il est fondateur de la Chaire de scénographie à l' Ecole Supérieure des Arts à Bratislava. En 1965 il a obtenu à la Biennale à São Paulo la Médaille d'Or destinée au meilleur scénographe étranger. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1967, 1971, 1975, 1979, 1983 and 1987 (Médaille d'Or dans la section tchécoslovaque).

1 L. Janáček: Káťa Kabanová Slovenské národné divadlo Bratislava 1978 r. B. Kriška
2 F. Kafka: Proces / The Trial / Le Procès Stockholms Stadtsteater 1976 r. J. Hakanson
3 Ch. W. Gluck: Orfeus a Eurydika / Orpheus and Euridice / Orphée et Euridice Slovenské národné divadlo Bratislava 1966 r. B. Kriška

ZAVARSKÝ Ján

Narozen 1948 v Banské Bystrici. Od 1979 výtvarník Divadla pro děti a mládež v Trnavě, od 1991 pracuje v slovenské televizi. Spolupracuje s Divadlem na provázku v Brně. Vystavoval na Pražském quadriennale 1975 (expozice scénografických škol), 1979, 1983 a 1987.

Born in 1948 in Bánská Bystrica. Since 1979 a stage designer at the Theatre for Children and Youth in Trnava. Since 1991 he has been working in Slovak television. He cooperates with the Theatre on a String in Brno. He participated in the Prague Quadrennial 1975 (Stage design school section) and in 1979, 1983 and 1987.

Né en 1948 à Banská Bystrica. Depuis 1979 scénographe au Théâtre pour Enfants et la Jeunnesse à Trnava. Depuis 1991 il travaille à la Télévision Slovaque. Il collabore avec le Théâtre sur la ficelle à Brno. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1975 (exposition des écoles scénographiques) et en 1979, 1983 et 1987.

M. Štědroň: Chameleón / The Chameleon / Le Caméléon Divadlo na provázku Brno 1984 r. P. Scherhaufer

ZMRZLÝ Karel

Narozen 1936 v Brně. Jevištní výtvarník, 1980—90 šéf výpravy Divadla bratří Mrštíků v Brně. Vystavoval na Pražském quadriennale 1971, 1975, 1979, 1983 a 1987.

Born 1936 in Brno. Stage designer, 1980—90 ha has been the chief stage designer at the Mrštík Brothers Theatre in Brno. He participated in the Prague Quadrennial in 1971, 1975, 1979, 1983 and in 1987.

Né en 1936 à Brno. Créateur de décors, 1980—90 scénographe en chef au Théâtre Frères Mrštík à Brno. Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1971, 1975, 1979, 1983 et 1987.

L. Janáček: Věc Makropulos / The Macropoulos Affair / L'Affaire Macropoulos Státní divadlo Brno 1988 r. M. Pásek

ŽÍDEK Ivo

Narozen 1948 v Ostravě. Od 1990 jevištní výtvarník Národního divadla v Praze. Stálý spolupracovník režisérů J. Grossmana a I. Rajmonta v Divadle Na zábradlí v Praze. Vystavoval na Pražském quadriennale 1983 a 1987.

Born in 1948 in Ostrava. Since 1990 he has been working as a stage designer at the National Theatre in Prague. He is standing collaborator of directors J. Grossman and I. Rajmont at the Theatre on the Ballustrade in Prague. He exhibited in the Prague Quadrennial 1983 and 1987.

Né en 1948 à Ostrava. Depuis 1990 il travaille comme scénographe au Théâtre National à Prague. Il collabore constamment avec les metteurs en scène J. Grossman et I. Rajmont au Théâtre à la Balustrade à Prague. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1983 et 1987.

1 Molière: Don Juan Divadlo Na zábradlí Praha 1989 r. J. Grossman
3 V.Havel: Largo desolato Divadlo Na zábradlí Praha 1990 r. J.Grossman
2 K. Steigerwald: Hoře, hoře, strach, oprátka a jáma / Woe, Woe, Fear, the Snare and the Pit / Chagnin, chagnin, la peur, la corde et la fosse Divadlo Na zábradlí Praha 1990 r. J. Grossman

ČÍNA

CHINA

CHINE

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMMISSAIRE GENERAL
MAO JINGANG

CUI KEDI

Narozen 1930 ve Wuhu, provincie Anhui. Jevištní výtvarník Divadla lidového umění v Šanghaji. Vystavoval na Pražském quadriennale 1987, kdy získal čestné uznání.

Born 1930 in Wuhu, Anhui province. Stage designer at the Shanghai People's Art Theatre. Exhibited at the 1987 Prague Quadrennial — honourary award.

Né en 1930 à Wuhu, province Anhui. Scénographe au Théâtre artistique populaire de Shanghai. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1987 où il a obtenu un prix d'honneur.

Li Yuandu-Liu Zhikong: Divoká husa nad lesem / Wild Goose over the Forest / Une oie sauvage au-dessus de la forêt Shanghai Opera Theatre r. Mao Yunyao

DONG Quingji

Narozen 1951 v provincii Jilin. Jevištní výtvarník Výzkumného ústavu umění v Jilin.

Born 1951 in Jilin province. Stage designer at the Jilin Art Research Institute.

Né en 1951 dans la province de Jilin. Scénographe, travailleur de l'Institut de recherche des beaux arts dans la province de Jilin.

Wang Fuyi: Duše připoutaná k prefektuře Žlutého draka / A Soul Attached to the Yellow Dragon Prefecture / L'Ame attachée à la préfecture du Dragon jaune Jilin Province Nongan Huanglong Theatre Company

HU Miaosheng

Narozen 1936 v Šanghaji. Šéf katedry scénografie na Šanghajské divadelní akademii, zástupce předsedy Šanghajské scénografické společnosti. Na Pražském guadriennale 1987 získal čestné uznání.

Born 1936 in Shanghai. Head of the Department of Stage Design at the Shanghai Theatre Academy, Deputy Chairman of the Shanghai Scenographic Society. At the Prague Quadrennial 1987 honourary award.

Né en 1936 à Shanghai. Il dirige la chaire da la scénographie a l'Académie de théâtre de Shanghai, vice-président de l'Association scénographique de Shanghai. A la Quadriennale de Prague 1987 il a obtenu prix d' honneur.

Xiao Bai: Výkřik k nebi / Cry to Heaven / Cris vers le ciel Shanghai Opera Group r. Zhang Tuo

HUANG Quigze

Narozen 1934 v provincii Shandong. Jevištní výtvarník Divadla lidového umění v Beijingu.

Born 1934 in Shandong province. Stage designer at the Beijing People's Art Theatre.

Né en 1934 dans la province de Shandodng. Scénographe au Théâtre artistique populaire de Pékin.

He Jiping: Nejlepší restaurace na světě / Best Restaurant under the Sun / Le meilleur restaurant au monde
Beijing People's Art Theatre r. Xia Chun-gu Wei

LI Rulan

Narozena 1935. Jevištní výtvarnice Šanghajského divadla pro mládež.

Born 1935. Stage designer at the Shanghai Youth Art Theatre.

Née en 1935. Scénographe au Théâtre artistique de la jeunesse de Shanghai.

E. O'Neill: Velký bůh Brown /The Great Got Brown/ Le grand Dieu Brown Shanghai Youth Art Theatre 1988

LI Suen

Narozen 1950. Kostýmní výtvarník Šanghajské taneční dramatické společnosti.

Born 1950. Costume designer at Shanghai Dance Drama Company.

Né en 1950. Créateur de costume à l'Ensenible de Shanghai du théâtre de la danse.

Rým / Rhyme / Rime Shanghai Dance Drama Company

LIU Yuansheng

Narozen 1942 v Šanghaji. Děkan a profesor fakulty scénografie Ústřední divadelní akademie v Beijingu. Na Pražském guadriennale 1987 získal čestné uznání.

Born 1942 in Shanghai. Deputy Dean of the Department of Stage Design at the Central

Academy of Drama in Beijing. Professor. Honourary award at the 1987 Prague Quadrennial.

Né en 1942 à Shanghai. Adjoint au diretcteur de la chaire de la scénographie de l'Académie de théâtre centrâl à Pékin, professeur. Lauréat d'un prix d'honneur à la Quadriennale de Prague 1987.

Chen Zidu-Zhu Xiaping: Příběh vesnice Sang Shu Ping /The Story of Sang Shu Ping Village/ Histoire du village Sang Shu Ping Central Akademy of Drama Beijing 1988 r. Xu Xiaosheng

LU Yehou

Narozen 1936 v Šanghaji. Prezident Výzkumného ústavu umění v provincii Jilin. Jevištní výtvarník.

Born 1936 in Shanghai. President of the Jilin Art Research Institute. Stage designer.

Né en 1936 à Shanghai. Président de l'Institut de recherche des beaux arts dans la province de Jilin, scénographe.

Wang Fuyi: Duše připoutaná k prefektuře Žlutého draka / A Soul Attached to the Yellow Dragon Prefecture / L'Ame attachée à la préfecture du Dragon jaune Jilin Province Nongan Huanglong Theatre Company r. Li Xuezhong

MAO Jingang

Narozen 1932 v Tienjinu. Hlavní režisér Divadla umění a mládeže Číny, pedagogicky působí na Ústřední divadelní akademii v Beijingu a pracuje také v Čínském institutu scénografie.

Born 1932 in Tienjin. Director general of the Youth Art Theatre of China, teaches at the Central Academy of Drama in Beijing. He also works at the Chinese Institute of Stage Design.

Né en 1932 à Tianjin. Il est directeur général du Théâtre artistique chinois de la jeunesse et pédagogue de l'Académie centrale de théâtre à Pékin. Il travaille à l'Institut chinois de la scénographie.

Ma Zhongjun: Staré romantické město /Old Romantic Town/ Une ville romantique ancienne
Youth Art Theatre of China Beijing 1988 r. Chen Rong

MAO Xinke

Narozen 1938 v provincii Zhejiang. Šéf výpravy Armádního operního souboru, profesor na Umělecké akademii Čínské lidové armády.

Born 1938 in Zhejiang province. Director of Stage Design with the Army Opera Ensemble; professor at the Art Academy of the Chinese People's Army.
Né en 1938 dans la province de Zhejiang. Directeur de la section scénographique de l'Ensemble d'opéra de l'armée, professeur à l'Académie de l'Armée populaire chinoise.

G. Puccini: Tosca Opera Ensemble of the General Political Dept. of Chinese People's Army r. Zhang Hailun

SHEN Gao

Narozen 1947 v Šanghaji. Jevištní výtvarník souboru tradiční opery kunqu v Šanghaji. Na Pražském quadriennale 1987 získal čestné uznání.

Born 1947 in Shanghai. Stage designer with the traditional Kunqu opera ensemble in Shanghai. Honourary award at the 1987 Prague Quadrennial.

Né en 1947 à Shanghai. Scénographe de l'ensemble d'opéra traditionnel Kunqu à Shanghai. Lauréat d'un prix d'honneur à la Quadriennale de Prague 1987.

Shen Jing: Pan Jin Lian /Mister Jin Lian/ Monsieur Jin Lian Shanghai Art Theatre 1987 r. Yang Cun Bin

XIE Quingsen

Narozen 1940 ve Fuzhou, provincie Fujian. Jevištní výtvarník experimentálního souboru tradiční min opery ve Fujianu.

Born 1940 in Fuzhou, Fujian province. Stage designer with the Fujian traditional Min opera experimental company.

Né en 1940 à Fuzhou, province de la Fujian. Scénographe de l'Ensemble expérimental de l'opéra traditionnel régional Min.
Zhen Wenjin: Nepodařené manželství /The Failed Marriage/ Le Mariage raté
Fujian Min Opera Experimental Company Fuzhou 1989 r. Cai Huaiyu-Li Yanghui

XUE Dianjie

Narozen 1937 v provincii Liaoning. Jevištní výtvarník Ústředního experimentálního divadla v Beijingu, profesor na Ústřední divadelní akademii. Na Pražském quadriennale 1987 získal čestné uznání.

Born 1937 in Liaoning province. Stage designer at the Central Experimental Thatre in Beijing, professor at the Central Academy of Drama. Prague Quadrennial 1987 honourary award.

Né en 1937 dans la province de Liaoning. Scénographe du Théâtre expérimental central à Pékin, professeur à l'Académie centrale de théâtre. Lauréat d'un prix d'honneur à la Quadriennale de Prague 1987.

Zhang Xiaofeng: He Shi Bi Central Experimental Theatre Beijing 1988 r. Wen Xingyu

YAN Long

Narozen 1963 ve Wuhanu. Jevištní výtvarník Ústředního experimentálního divadla, profesor Ústřední divadelní akademie.

Born 1963 in Wuhan. Stage designer at the Central Experimental Theatre, professor at the Central Academy of Drama.

Né en 1963 à Wuhan. Scénographe du Théâtre expérimental central, professeur à l'Académie centrale de théâtre.

B. Brecht: Good Woman from Setzuan /Good Woman from Sechuan/ La Bonne Ame de Sé-Tchouan
Chengu Drama Theatre Sechuan 1988 r. Li Liuyi

ZHAO Yingmian

Narozen 1935 v provincii Fujian. Děkan fakulty scénografie na Akademii čínské opery. Profesor Ústřední divadelní akademie. Na Pražském quadriennale 1987 získal čestné uznání.

Born 1935 in Fujian province. Dean of the Dpt. of Stage Design at the Chinese Opera Academy. Professor at the Central Academy of Drama. Prague Quadrennial 1987 honourary award.

Né en 1935 dans la province de Fujian. Doyen de la faculté de la scénographie de l'Académie d'opéra chinoise et professeur à l'Académie centrale de théâtre. Lauréat d'un prix d'honneur à la Quadriennale de Prague 1987.
Dai Yinglu-Zhou Yiqung: Královna z Quidanu /The Queen of Quidan/ La Reine de Quidan
Chinese Opera Academy Beijing 1990 r. Yang Yuenquing - Ding Zhenchun - Li Wencai

ZHAO Goliang

Jevištní výtvarník.
Stage designer.
Scénographe.
Rým / Rhyme / Rime Shanghai Dance Drama Company

DÁNSKO

DANMARK

DANEMARK

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMMISSAIRE GENERAL
ARILD HOELSTAD

SCENÁRISTA EXPOZICE SCENARIO OF THE EXHIBITION SCENARIO DE L' EXPOSITION
ARILD HOELSTAD

ARCHITEKTURA EXPOZICE ARCHITECTURE OF THE EXHIBITION ARCHITECTURE DE L'EXPOSITION
ARILD HOELSTAD - ANNE MARIE FIIG - JOSEPHINE ERNST - HANNAH SPLIID

ERNST Josephine

Narozena 1953 v Hørsholmu. Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarnice v divadle Kaskade.

Born 1953 in Hørsholm. She works as a stage and costume designer at the Kaskade Theatre.

Née en 1953 à Hørsholm. Elle travaille comme créatrice de décors et de costumes au théâtre Kaskade.

A. Strindberg: Slečna Julie / Miss Julia / Mademoiselle Julie scéna stage design décors kostýmy costumes Limfjordsteatret Nykøbing Mors 1991 r. G. Rose

FIIG Anne Marie

Narozena 1961 v Helsingøru. Působí jako jevištní a kostýmní výtvarnice; vyučuje na Výtvarné škole.

Born 1961 in Helsingør. She works as a stage and costume designer and as a teacher at a Design School.

Née en 1961 à Helsingør. Elle travaille comme créatrice de décors et de costumes; elle enseige à l'Ecole des Arts.

1 H. Costa: Calamity Jane scéna stage design décors Sorte Hest Kobenhavn 1989 r. H. Costa
2 Man breander da Hekse scéna stage design décors Turné 1990 r. C. Bue

HOELSTAD Arild

Narozen 1946 v Norsku. Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarník v Limfjordsteatret. Vyučuje malířství na Akademii výtvarných umění.

Born 1946 in Norway. He works as a stage and costume designer at the Limfjordsteatret. He teaches painting at the Academy of Fine Arts.

Né en 1946 au Norvège. Il travaille comme créateur de décors et de costumes à Limfjordsteatret. Il enseigne la peinture à l'Académie des Beaux-Arts.

1 Sofokles: Antigona / Antigone scéna stage design décors kostýmy costumes Nordens Hus Thorshavn 1989 r. U. Ryum
2 A. Ramberg: Učedník potulného herce / The Market Player's Apprentice / Apprenti d'un comédien ambulant scéna stage design décors kostýmy costumes Taastrup Teater 1990 r. A. Ramberg
3 Kreutz: Slakteren scéna stage design décors kostýmy costumes Rogaland Teater Stavanger 1989 r. O. Simonsen

SPLIID Hannah

Narozena 1960 v Aalborgu. Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarnice; pedagogicky působí ve Výtvarné škole.

Born 1960 in Aalborg. She works as a stage and costume designer and as a teacher at a Design School.

Née en 1960 à Aalborg. Elle travaille comme créatrice de costumes; elle enseigne à l'Ecole des Arts.

G. E. Lessing: Moudrý Nathan /Nathan the Wise / Nathan le Sage
scéna stage design décors Krudttønden København 1991 r. W. Herman

FINSKO

FINLAND

FINLANDE

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMMISSAIRE GENERAL
MAIJA PEKKANEN

MAKKONEN Tiina

Narozena 1952 v Hämeenlinně. Jevištní výtvarnice. Vystavovala na Pražském quadriennale 1983.

Born 1952 in Hämeenlinna. Stage designer. She participated in the Prague Quadrennial 1983.

Née en 1952 à Hämeenlinna. Scénographe. Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1983.

1 H. Barker: Láska dobrého člověka / The Love of a Good Man / L'Amour de bonne volonté scéna stage design décors Turku Kaupunginteatteri 1986 r. J. Malmivaara
2 Tikkanen — Urpelainen — L. Jäntti: Červená Karkulka / The Little Red Ridding-Hood / Le Chaperon rouge scéna stage design décors Turku Kaupunginteatteri 1988 r. L. Jäntti
3 H. Barker: Scény z popravy / Scenes from an Execution / Les scénes d' une exécution scéna stage design décors Turku Kaupunginteatteri 1988 r. J. Malmivaara
4 W. Shakespeare: Sen noci svatojánské / A Midsummer Night's Dream / Le Songe d'une nuit d'été scéna stage design décors Helsingin Kaupunginteatteri 1990 r. L. Jäntti
5 Kroetz: Cesta zvěře / The Game Path / Le route des animaux scéna stage design décors Tampere Kaupunginteatteri (Frenckell) 1990 r. K. Korhonen
6 P. Saissio: Inferno scéna stage design décors The Dande Theater Eri Helsinki 1990 r. T. Lindfors

FRANCIE

FRANCE

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMMISSIONER GENERAL
PAUL-LOUIS MIGNON

BERCUT Louis

Narozen 1949 v Marignac-le-Bourg. Architekt, scénograf, profesor na Vysoké státní uměleckoprůmyslové škole.

Born 1949 in Marignac-le-Bourg. Architect, stage designer, lectures at the Grand école for the Wainings of teaches of Applied Arts and Crafts.

Né en 1949 à Marignac-le-Bourg. Architecte, scénographe, professeur à l'Ecole nationale supérieure des Arts appliqués et des Métièrs d'art.

1 P. Corneille: Polyeuctus scéna stage design décors kostýmy costumes Comédie-française Paris 1987 r. J. Lavelli
2 W. Shakespeare: Titus Andronicus scéna stage design décors kostýmy costumes Théâtre de l' Athénée Paris 1989 r. D. Mesguich
3 P. A. C. Beaumarchais: Lazebník sevillský / The Barber of Seville / Le Barbier de Séville scéna stage design décors kostýmy costumes Comédie-française Paris 1990 r. J.-L. Boutté
4 E. Ionesco: Židle / The Chairs / Les Chaises scéna stage design décors kostýmy costumes Théâtre national de le Colline Paris 1988 r. J.-L. Boutté
5 J.-M. Besset: Funkce / The Function / La Fonction scéna stage design décors kostýmy costumes Studio des Champs-Elysées Paris 1990 r. P. Kerbrat
6 L. Noren: Bdění / The Vigils / La Veillée scéna stage design décors kostýmy costumes Théâtre national de la Colline Paris 1989 r. J. Lavelli
7 Copi: Nevhodná návštěva / An Untimely Visit / Une visite inopportune scéna stage design décors kostýmy costumes Théâtre national de la Colline Paris 1988 r. J. Lavelli

BROOK Peter

Narozen 1925 v Londýně. Režisér působící v divadle i ve filmu. Za účelem dosažení jednoty předváděného je také autorem výprav svých inscenací. Vždy jej zajímaly vztahy, které vytváří jevištní architektura mezi dramatickým dílem a diváky. Je spoluředitelem Royal Shakespeare Company. Poté, co realizoval v Paříži několik významných inscenací, založil 1974 s Micheline Rozanovou v Bouffes du Nord Mezinárodní středisko pro divadelní tvorbu.

Born 1925 in London. A director who is interested in both theatre and film, who designs the

sets of his plays himself because of a coucern to reach a complete unity of representation and has always been preoccupied by the relationship that the scenic architecture could establish between the dramatic work and the public. Codirector of the Royal Shakespeare Company. He had already realised several important productions in Paris when in 1974, he founded at The Bouffes du Nord with Micheline Rozan, The International Centre of Theatrical Creations.

Né en 1925 à Londres. Metteur en scène intéressé également par le théâtre et le cinéma, il s'est fait le décorateur de ses spectacles par souci d'atteindre à une unité profonde de la représentation et a toujours été préoccupé par les rapports que l'architecture scénique pouvait établir entre l'oeuvre dramatique et le public. Co-directeur de la Royal Shakespeare Company, il avait déjà réalisé plusieurs importantes mises en scène à Paris quand, en 1974, il a fondé aux Bouffes du Nord, avec Micheline Rozan, le Centre international de créations théâtrales.

1 J.-C. Carrière: Mahabharata scéna stage design décors kostýmy costumes Festival d'Avignon et Théâtre des Bouffes du Nord Paris 1985 r. P. Brook
2 P. Mtwa-M. Ngema-B. Simon: Vstávej, Alberte! / Get Up Albert! / Lève-toi Albert! scéna stage design décors kostýmy costumes Théâtre des Bouffes du Nord Paris 1989 r. P. Brook
3 W. Shakespeare: Bouře /The Tempest / La Tempête scéna stage design décors kostýmy costumes Théâtre des Bouffes du Nord Paris 1990 r. P. Brook
4 Théâtre des Bouffes du Nord Paris - socha Agnès Racinové, inspirovaná prostorem divadla Bouffes du Nord / Agnès Racine statue inspirated by the space of the Theatre Bouffes du Nord / sculpture de Agnès Racine inspirée par l'espace du Théâtre des Bouffes du Nord-conçu par Peter Brook

CAUCHETIER Patrice

Narozen 1944 v Paříži. Kostýmní výtvarník, asistent Jacquese Schmidta na inscenacích Patrice Chéreaua.

Born 1944 in Paris. Costume designer, assistant to Jacques Schmidt for the productions of Patrice Chéreau.

Né en 1944 à Paris. Créateur de costumes, assistant de Jacques Schmidt pour les spectacles de Patrice Chéreau.

1 D. Diderot: D'Alembertův sen / D'Alembert's Dream / Le Réve de D'Alembert kostýmy costumes Théâtre des Treize Vents Montpellier 1987 r. J. Nichet
2 Molière: Scapinova šibalství / The Tricks of Scapin / Les Fourberies de Scapin kostýmy costumes Festival d'Avignon 1990 r. J.-P. Vincent
3 P. de Larivey: Věrná / The Faithful / Le Fidelle kostýmy costumes Théâtre national de Chaillot Salle Gémier Paris 1989 r. J.-M. Villegier

CHAMBON Alain

Narozen 1948 v Nogent-sur-Marne. Jako scénograf spolupracuje od 1974 s významnými francouzskými režiséry.

Born 1948 in Nogent-Sur-Marne. As a stage designer cooperates from 1974 onwards with the directors.

Né en 1948 à Nogent-sur-Marne. Il coopère comme scénographe à partir de 1974 avec les metteurs en scéne.

1 D. Diderot: D'Alembertův sen / D'Alembert's Dream / Le Réve de D'Alembert scéna stage design décors Théâtre des Treize Vents Montpellier 1987 r. J. Nichet
2 F. G. Lorca: Zázračná příštipkářka / Prodigious Lobbler Woman / La Savetière prodigieuse scéna stage design décors Théâtre de la Ville Paris 1988 r. J. Nichet
3 J. M. Synge: Hrdina západu / The Playboy of the Western World / Le Baladin du monde occidental scéna stage design décors Théâtre des Treize Vents Montpellier 1989 r. J. Nichet
4 S. I. Witkiewicz: Metafyzika dvouhlavého telete / Metaphysics of the Two-headed Calf / La Métaphysique du veau à deux tétes scéna stage design décors Studio Théâtre de Vitry 1987 r. A. Ollivier
5 J.-L. Benoit: Ludvík / Louis scéna stage design décors Théâtre de l'Aquarium Paris 1988/89 r. J.-L. Benoit
6 Molière: Misantrop / The Misanthrope / Le Misanthrope scéna stage design décors Nouveau théâtre de Bourgogne Dijon 1989/90 r. D. Pitoiset
7 P. C. Marivaux: Vítězství lásky / The Triumph of Love / Le Triomphe de l'amour scéna stage design décors Théâtre des Treize Vents Montpellier 1987/88 r. J. Nichet
8 P. C. Marivaux: Vítězství lásky / The Triumph of Love / Le Triomphe de l'amour scéna stage design décors Théâtre de la Ville Paris 1988/89 r. J. Nichet

ISLAND

ICELAND

ISLANDE

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMMISSAIRE GENERAL
GUDRÚN SIGRÍDUR HARALDSDÓTTIR

SCÉNÁŘ EXPOZICE SCENARIO OF THE EXHIBITION SCÉNARIO DE L'EXPOSITION
VÝBOR PRAŽSKÉHO QUADRIENNALE / COMMITTEE OF PRAGUE QUADRENNIAL / COMITE DE LA QUADRIENNALE DE PRAGUE

ARCHITEKT EXPOZICE ARCHITECT OF THE EXHIBITION ARCHITECTE DE L'EXPOSITION
VÝBOR PRAŽSKÉHO QUADRIENNALE / COMMITTEE OF THE PRAGUE QUADRENNIAL / COMITÉ DE LA QUADRIENNALE DE PRAGUE

GUNNARSDÓTTIR Hlin

Narozena 1956 v Reykjavíku. Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarnice v Městském divadle v Reykjavíku. Pedagogicky působí na Islandské uměleckoprůmyslové škole.

Born 1956 in Reykjavík. As a stage and costume designer she works at the City Theatre in Reykjavík. She teaches at the Icelanding School of Art and Crafts.

Née en 1956 à Reykjavík. Comme créatrice de décors et de costumes elle travaille à la Théâtre de la Ville de Reykjavík. Elle enseigne à l'Ecole des Arts appliqués en Islande.

1 S. Palsson: Hotel Thingvellir scéna stage design décors kostýmy costumes Reykjavík City Theatre 1990 r. H. Sigordsson
2 H. Hagalin: Já jsem pánem /I am the Master / Je sois le Maître scéna stage design décors kostýmy costumes Reykjavík City Theatre 1990 r. K. Ragnarsson
3 G. Olafsson: 1932 scéna stage design décors kostýmy costumes Reykjavík City Theatre 1991 r. G. Olafsson

HARALDSDÓTTIR Gudrún Sigrídur

Narozena 1956 na Islandu. Jako kostýmní výtvarnice spolupracuje s Fringe Theatre Group, s Islandskou televizí a s filmem. Pedagogicky působí na B. A. Hon Wimbledon School of Art and Design. 1987 se zúčastnila Pražského quadriennale.

Born 1956 in Iceland. She cooperates as a costume designer with Fringe Theatre Group, with Icelandic television and film. She works as a pedagogue at the B. A. Hon Wimbledon

School of Art and Design. She took part in the 1987 Prague Quadrennial.

Née en 1956 en Icelande. Elle coopére comme créatrice de costumes avec le Fringe Theatre Group, Télévision Islandis et film. Elle travaille comme pédagogue à la B. A. Hon Wimbledon école des Beaux-Arts. Elle a exposé à la Quadriennale de Prague 1987.

H. K. Laxness: Palác letní noci / Palace of the Summer Night / La Palace de la nuit d'été kostýmy costumes The Reykjavík City Theatre 1989 r. S. Baldursson

REYNISSON Gretar

Narozen 1957. Jako jevištní a kostýmní výtvarník spolupracuje s islandskými divadly; také se věnuje teorii malby a sochařství. Pedagogicky působí na uměleckých školách na Islandu a v Nizozemí. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1987.

Born in 1957. He cooperates as a stage designer with Icelandic theatres and he develops his theories of painting and sculptur. He is also pedagogue at art school in Iceland and Netherlands. He took part in the 1987 Prague Quadrennial.

Né en 1957. Il coopere comme créateur de décors et de costumes avec plusieurs théâtres islandais et il développe ses theories sur la peinture et sculpture. Il est également pedagogue en Islande et Pays-Bas à l'école des Beaux-Arts. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1987.

1 H. K. Laxness: Světlo světa / Light of the World / La lumiére de le monde scéna stage design décors kostýmy costumes The Reykjavík City Theatre 1989 r. K. Ragnarsson
2 G. Magnúsdóttir: Končím! Odcházím! / Im Quit! Gone! / J'abandonne! Allez! scéna stage design décors kostýmy costumes The Reykjavík City Theatre 1990 r. G. Pedersen
3 K. Ragnarsson: Parník Island / SS. Iceland / SS Islande scéna stage design décors kostýmy costumes The Student Theatre and The Reykjavík City Theatre 1991 r. K. Ragnarsson

SIGURDSSON Steinthor

Narozen 1933 v Stykkishólmuru. Od 1963 pracuje jako šéf výpravy Reykjavícké divadelní společnosti. Spolupracuje také s dalšími předními divadly na Islandu a v dalších severských zemích. Pedagogicky působí na uměleckých školách na Islandu, ve Stockholmu a v Barceloně. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1987.

Born 1933 in Stykkishólmur. Since 1963 he has been working as chief stage and costume designer at the Reykjavík Theatre Company. He cooperates as well with the important Icelandic and Scandinavian theatres. He is also pedagogue at art schools in Iceland, Stockholm and in Barcelona. He took part in the 1987 Prague Quadrennial.

Né en 1933 à Stykkishólmur. Il travaille depuis 1963 comme chef scénographe à la Compagnie théâtrale de Reykjavík. Il coopère également avec de nombreux important théâtres islandias et scandinaves. Il est aussi pédagogue à des école des Beaux-Arts en Islande, à Stockholm et à Barcelone. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1987.

H. K. Laxness: Palác letní noci / Palace of the Summer Night / La Palace de la nuit d'été scéna stage design décors Reykjavík City Theatre 1989 r. S. Baldursson

STEFÁNSDÓTTIR Helga

Narozena 1962 v Reykjavíku. Jako jevištní a kostýmní výtvarnice spolupracuje s islandskými divadly a s filmem. Nyní spolupracuje s Operní dílnou.

Born 1962 in Reykjavík. She cooperates as a stage and costume designer with Icelandic theatres and film. Now she collaborates with the Opera workshop.

Née en 1962 à Reykjavík. Elle coopère comme créatrice de décors et de costumes avec des théâtres Islandis et film, et maintenant elle collabore avec l'Opera atelier.

Ô. H. Símonarson: Na mrazu / Out in the cold / Dehors dans le froid scéna stage design décors kostýmy costumes The Reykjavík City Theatre 1990 r. P. Einarsson

THORISSON Jón

Narozen 1948 v Siglufjörduru. Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarník v Městském divadle v Reykjavíku a pedagogicky působí na Islandské uměleckoprůmyslové škole.

Born 1948 in Siglufjördur. He works as a stage and costume designer at the Reykjavík City Theatre and he is also pedagogue at the Icelandic School of Art and Crafts.

Né en 1948 a Siglufjördur. Il travaille comme créateur de décors et de costumes à la Théâtre de la Ville de Reykjavík. Il est également un pédagogue à la l'Ecole Islandais des Arts appliqué en Islande.

O. H. Símonarson: Na mrazu /Out in the cold / Dehors dans le froid scéna stage design décors kostýmy costumes The Reykjavík City Theatre 1990 r. P. Einarsson

TÓMASDÓTTIR Messíana

Narozena 1940 v Reykjavíku. Od 1970 pracuje v islandských a skandinávských činoherních a loutkových divadlech a v televizi jako jevištní a kostýmní výtvarnice. V současné době je angažována v Národním islandském divadle. Působí také pedagogicky. Zúčastnila se Pražského quadriennale 1987.

Born 1940 in Reykjavík. Since 1970 she works in both dramatic and puppet theatres as a stage and costume designer in Iceland and Scandinavia, as well as with television. Now she

is working at the Icelandic National Theatre. She is also pedagogue. She took part in the 1987 Prague Quadrennial.

Née en 1940 à Reykjavík. Depuis 1970 elle coopère comme créatrice de décors et de costumes avec des théâtres dramatiques et de marionnettes en Islande et Scandinavie et à la télévision. Maintenant elle travaille à la Théâtre national d'Islande. Elle est également pédagogue. Elle à participé à la Quadriennale de Prague 1987.

Ô. H. Símonarson: Maso /Meat / Viande scéna stage design décors kostýmy costumes Borgarleikhúsid Reykjavík 1990 r. S. Valbergsdóttir

IZRAEL

ISRAEL

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSAIRE GENERAL COMMISSIONER GENERAL
ELI SINAI

SCÉNÁŘ EXPOZICE SCENARIO OF THE EXHIBITION SCÉNARIO DE L'EXPOSITION
EXHIBITION COMMITEE OF ISRAEL DESIGNERS UNION

BENN CNAAN
Micki

Narozena v Izraeli. Jevištní a kostýmní výtvarnice.

Born in Israel. Stage and costume designer.

Née à Israel. Créatrice de décors et de costumes.

1 Ch. Nagid: Piknik v Husmessa / Picnic at Husmessa / Picnic à Husmessa scéna stage design décors kostýmy costumes Cameri Theatre Tel-Aviv 1989 r. J. Messinger
2 U. Benn Cnaan: Hluboko v tvém srdci / Deep in your Heart / Au fond de ton coeur scéna stage design décors kostýmy costumes Khan Theatre Jerusalem 1988 r. Z. Tsarfatti
3 J. Heller - O. Teomi: Bůh ví / God Knows / Dieu sait scéna stage design décors kostýmy costumes Cameri Theatre Tel-Aviv 1991 r. I. Weingarten

DAR
Ruth

Narozena 1941 v Izraeli. Jevištní a kostýmní výtvarnice Komorního divadla v Tel-Avivu.

Born 1941 in Israel. Stage and costume designer of Champer Theatre in Tel-Aviv.

Née en 1941 à Israel. Créatrice de décors et de costumes Théâtre de Chambre à Tel-Aviv.

1 H. Levin: Vítěz a přemožený / Vanquished and Defeated / Vainquer et vaincu scéna stage design décors kostýmy costumes Cameri Theatre Tel-Aviv 1988 r. H. Levin
2 H. Levin: Každý chce žít / Every one Wants to live / Tout le monde vent vivre scéna stage design décors kostýmy costumes Cameri Theatre Tel-Aviv 1986 r. H. Levin
3 H. Levin: Yakish & Puptsheh scéna stage design décors kostýmy costumes Cameri Theatre Tel-Aviv 1986 r. H. Levin
4 B. Brecht: Matka Kuráž a její děti / Mother Courage and her Children / La Mère Courage et ses enfants scéna stage design décors kostýmy costumes Cameri Theatre Tel-Aviv 1988 r. I. Ronen

5 Molière: Měšťák šlechticem / The Bourgeois Gentleman / Le Bourgeoi Gentilhomme scéna stage design décors kostýmy costumes Cameri Theatre Tel-Aviv 1990 r. I. Ronen

6 S. Lapid: Náhradní matka / Surrogate Mother / La Mère substitut scéna stage design décors kostýmy costumes Cameri Theatre Tel-Aviv 1990 r. I. Ronen

FRIEDEL Benno

Narozen v Rumunsku. Jevištní a kostýmní výtvarník. Pracuje jako šéf výpravy Izraelské televize a působí také pedagogicky.

Born in Rumania. Stage and costume designer. He works as head of stage design in Israeli television and he is also known as a pedagogue.

Né à Roumanie. Créateur de décors et de costumes. Il travalille comme chef de section de scénographie au télévision Israélien et il est également connu comme pédagogue.

A. Herzog: Je lépe zůstat naživu / It would have been better to stay alive / Ça serait mieux de rester en vie scéna stage design décors Acco Theatre Festival 1988 r. A. Herzog

GRINSHPAN Yehudit

Narozena 1933 v Polsku. Navrhuje kostýmy, masky a rekvizity.

Born 1933 in Poland. She designs costumes, masks and props.

Née en 1933 à Pologne. Créatrice de costumes, masques et accessoires.

1 P. Dukas: Čarodějův učeň / The Sorcerer's Apprentice / L'Apprentice sorcier kostýmy costumes Kibbutz Contemporary Dance Company 1989 ch. R. Be'er

2 C. Saint-Saëns: Karneval zvířat / The Animal Carnival / Le Carnival d'Animeaux kostýmy costumes Kibbutz Contemporary Dance Company 1988 ch. R. Be'er

3 I. Stravinskij: Hra v karty / The Card Party / Jeu de cartes kostýmy costumes Kibbutz Contemporary Dance Company 1990 ch. R. Be'er

4 H. Levin: Každý chce žít / Every one wants to live / Tout le monde veut vivre masky masks masques Cameri Theatre Tel-Aviv 1986 r. H. Levin

GURETZKI Miriam

Narozena v Polsku. Jevištní a kostýmní výtvarnice, přednáší na Univerzitě v Tel-Avivu.

Born in Poland. Stage and costume designer, lecturers at Tel-Aviv University.

Née à Pologne. Créatrice de décors et de costumes, elle est egalement professeur à l'Université de Tel-Aviv.

1 N. S. Gray: Princezna a pasáček ovcí / The Princess and the Shepherd / La princesse et le berger scéna stage design décors Beer Sheva Municipal Theatre 1990 r. I. Weingarten
2 P. I. Čajkovskij: Louskáček /The Nutcracker / Casse-Noisette scéna stage design décors The Israeli Ballet Tel-Aviv 1986 r. B. Yampolsky

ITZHAKI
Tali

Narozena 1956 v Izraeli. Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarnice.

Born 1956 in Israel. She works as stage and costume designer.

Née en 1956 à Israel. Créatrice de décors et de costumes.

1 J. Lawrence - R. E. Lee: Zdědit vítr / Inherit the Wind / Hériter du vent scéna stage design décors Haifa Municipal Theatre 1989 r. A. Gazit
2 H. Ibsen: Rosmersholm scéna stage design décors Haifa Municipal Theatre 1989 r. E. Resnik

KLEINER-SADAN
Tova

Narozena v Polsku. Kostýmní výtvarnice a malířka.

Born in Poland. She is both a costume designer and a painter.

Née à Pologne. Créatrice de costumes et peintre.

1 B. Brecht: Kavkazský křídový kruh / The Caucasian Chalk Circle / Le Cercle de Craie Caucasien kostýmy costumes Habima Theatre Tel-Aviv 1987 r. O. Nitzan
2 A. Rudich: Ali Beer kostýmy costumes Inbal Dance Theatre 1990 ch. S. Levi Tanai
3 O. Tuvja: V poli na mlatě / In the Field on the Threshing Ground / Sur l'aire dans le champ kostýmy costumes Inbal Dance Theatre 1990 ch. S. Levi Tanai

LEVY
Eytan

Narozen v Izraeli. Jevištní a kostýmní výtvarník, pracuje pro divadlo i film.

Born in Israel. Stage and costume designer, works for both theatre and film.

Né en Israel. Créateur de décors et de costumes. Il travaille pour le théâtre et film.

1 Euripides: Ifigenie v Aulidě / Iphigenia in Aulis / Iphigenia en Aulis scéna stage design décors Haifa Municipal Theatre 1989 r. D. Levin
2 G. Büchner: Dantonova smrt / Danton's Death / La Mort de Danton scéna stage design décors Odense Theatre Danmark 1991 r. D. Levin

MESNER
Anat

Narozen v Izraeli. Jevištní a kostýmní výtvarník.

Born in Israel. Stage and costume designer.

Né en Israel. Créateur de décors et de costumes.

1 L. Volker - M. Detlef - I. Deutschkron: Ode dneška se jmenuješ Sára / As of today your name is Sara / A partir d'aujourd'hui tou nom est Sara scéna stage design décors kostýmy costumes The National Theatre for Children and Youth Tel-Aviv 1990 r. E. Elschner
2 R. Gary - M. Cahana: Tanec Gingise Cohena / The Dance of Gingis Cohen / La danse de Gingis Cohen kostýmy costumes Beit Lessin Theatre Tel-Aviv 1986 r. M. Cahana

PARDESS
Yael

Narozena v Izraeli. Jevištní a kostýmní výtvarnice.

Born in Israel. Stage and costume designer.

Née en Israel. Créatrice de décors et de costumes.

H. Beer - S. Hasfari: Peří / Feathers / Les Plumes scéna stage design décors Cameri Theatre Tel-Aviv 1987 r. S. Hasfari

PINCUS-GANY
Lidia

Narozena v Rumunsku. Jevištní a kostýmní výtvarnice, vedoucí katedry scénografie na Univerzitě v Tel-Avivu.

Born in Romania. Stage and costumes designer, head of department of stage design at the University of Tel-Aviv.

Née en Roumanie. Créatrice de décors et de costumes; elle enseigne à Chair de la science théâtrale à l'Université à Tel-Aviv.

1 S. Aleichem - A. Ben Nauchum: Upon & Violin scéna stage design décors Habima Theatre Tel-Aviv 1989 r. Ch. Snir
2 W. Shakespeare: Hamlet scéna stage design décors Habima Theatre Tel-Aviv 1986 r. D. Chernescu
3 S. Prokofjev: Romeo a Julie / Romeo and Juliet / Roméo et Juliette scéna stage design décors kostýmy costumes The Israeli Ballet Tel-Aviv 1991 r. B. Yampolsky

SECHVI Avi

Narozen 1960 v Izraeli. Jevištní a kostýmní výtvarník.

Born 1960 in Israel. Stage and costume designer.

Né en 1960 en Israel. Créateur de décors et de costumes.

G. Büchner: Leonce a Lena / Leonce and Lena / Leonce et Lena scéna stage design décors kostýmy costumes Khan Theatre Jerusalem 1988 r. C. H. Meyer

SHARIR David

Narozen 1938 v Izraeli. Jevištní a kostýmní výtvarník, malíř. Přednáší na Technologickém institutu v Holonu.

Born 1938 in Israel. Stage and costume designer and also painter. He lectures at the Technological Institute of Holon.

Né en Israel en 1938. Créateur de décors et de costumes; professeur de l'Institut de technologie à Holon.

1 S. Agnon - Y. Falk: Shira scéna stage design décors kostýmy costumes Cameri Theatre Tel-Aviv 1989 r. Y. Falk

2 H. Purcell: Dido a Aeneas / Didon and Enée / Dido et Aeneas scéna stage design décors kostýmy costumes The New Israeli Opera Tel-Aviv 1986 r. Ch. Snir - D. Sharir

SHIFF Buki

Narozena 1955 v Izraeli. Jevištní a kostýmní výtvarnice.

Born 1955 in Israel. Stage and costumes designer.

Née en Israel. Créatrice de décors et de costumes.

N. Aloni: Nevěsta a lovec motýlů / The Bride and The Butterfly Hunter / La Mariée et le Chasseur des papillons scéna stage design décors Cameri Theatre Tel-Aviv 1991 r. N. Aloni

SHOHAM Frida

Narozena 1960 v Izraeli. Jevištní a kostýmní výtvarnice Městského divadla v Haifě.

Born 1960 in Israel. Stage and costume designer of Municipal Theatre of Haifa.

Née en 1960 en Israel. Créatrice de costumes au Théâtre Municipal de Haifa.

1 B. Singer: Šťastní a nešťastní / Lucky and Unlucky / Heurex et malheureux scéna stage design décors Haifa-Children's Plays Festival 1989 r. H. Korkin
2 S. Israeli: Snobové / The Diggers / Les Snobs kostýmy costumes Haifa Municipal Theatre 1986 r. S. Israeli

SINAI Eli

Narozen v Německu. Jevištní výtvarník. Přednáší na divadelní katedře Univerzity v Tel-Avivu. Prezident izraelského střediska OISTAT.

Born in Germany. Stage designer. He lectures in the drama department of Tel-Aviv University. President of OISTAT Centre in Israel.

Né en Allemagne. Créateur de décors. Il enseigne à la Chaire de la science théâtrale à l'Université à Tel-Aviv. President de l'OISTAT Centre d'Israel.

1 A. Miller: Smrt obchodního cestujícího / Death of a Salesman / Mort d'un commis voyageur scéna stage design décors Beer Sheva Municipal Theatre Tel-Aviv 1988 r. M. Levenson
2 S. Lapid: Opuštěný majetek / Abandoned Property / La propriété abandonnée scéna stage design décors Cameri Theatre Tel-Aviv 1987 r. A. Almog
3 S. O' casey: Konec začátku / The End of the Beginning / La Fin du Commencament scéna stage design décors Habimah Theatre Tel-Aviv 1989 r. O. Nitzan
4 Y. Sobol: Noc dvacátého / The Night of the Twentieth / La Nuit de la vingtième scéna stage design décors Habimah Theatre Tel-Aviv 1990 r. O. Hönig

STERNFELD Moshe

Narozen 1949 v Izraeli. Jevištní a kostýmní výtvarník.

Born 1949 in Israel. Stage and costume designer.

Né en 1949 en Israel. Créateur de décors et de costumes.

1 J. Steinbeck: O myších a lidech / Of Mice and Men / Des souris et des hommes scéna stage design décors Habima Theatre Tel-Aviv 1990 r. N. Chilton
2 W. Shakespeare: Macbeth scéna stage design décors Haifa Municipal Theatre 1986 r. R. Jerushalmi

TOREN Roni

Narozen 1955 v Izraeli. Jevištní a kostýmní výtvarník. Přednáší na katedře divadelní vědy Univerzity v Tel-Avivu.

Born 1955 in Israel. Stage and costume designer. He lecturers at the department of theatre science of Tel-Aviv University.

Né en 1955 en Israel. Créateur de décors et de costumes. Il enseigne à la Chaire de la science théâtrale à l'Université à Tel-Aviv.

1 E. Kishon: Sallach scéna stage design décors Habima Theatre Tel-Aviv 1988 r. E. Kishon
2 F. G. Lorca: Krvavá svatba / Blood Wedding / Noces de Sang scéna stage design décors Habima Theatre Tel-Aviv 1990 r. Ch. Snir
3 J. Offenbach: Hoffmannovy povídky / The Tales of Hoffmann / Contes d'Hoffmann scéna stage design décors The New Israeli Opera Tel-Aviv 1989 r. D. Alden
4 G. Puccini: Bohéma / La Bohème scéna stage design décors The New Israeli Opera Tel-Aviv 1987 r. D. Alden

VAUX Adrian

Narozen 1936 ve Velké Británii. Jevištní a kostýmní výtvarník.

Born 1936 in Great Britain. Stage and costume designer.

Né en 1936 en Grande-Bretagne. Créateur de décors et de costumes.

J. Sobol: Jeruzalémský syndrom / Jerusalem's Syndrome / Syndrome de Jérusalem scéna stage design décors Haifa Municipal Theatre 1987 r. G. Besser

JAPONSKO

JAPAN

JAPON

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISAIRE GENERAL COMMISSIONER GENERAL
SHIGEO OKAJIMA

HORIO Yukio

Narozen 1946 v Hirošimě. Jevištní výtvarník. Vystavoval na Pražském quadriennale 1971.

Born in 1946 in Hiroshima. Stage designer. His work was exhibited at Prague Quadrennial 1971.

Né en 1946 a Hiroshima. Créateur de décors. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1971.

Kouzelné flétna / The Magic Flute / La Flûte enchantée scéna stage design décors CO-COON Theatre Tokyo r. M. Sato

KUNISHIMA Yoshiko

Narozena 1946 v Japonsku. Jevištní výtvarnice.

Born in 1946 in Japan. Stage designer.

Née en 1946 à Japon. Créatrice de décors.

Kouzelné flétna /The Magic Flute/ La Flûte enchantée scéna stage design décors

SENOH Kappa

Narozen 1930 v Japonsku. Jevištní výtvarník

Born in 1930 in Japan. Stage designer.

Né en 1930 à Japon. Créateur de décors.

Don Giovanni scéna stage design décors

JIŽNÍ KOREA

SOUTH KOREA

COREE DU SUD

LEE Byung-bok

Narozena 1927 v Soulu. Pedagogicky činná v Korejské asociaci divadelních umělců.

Born 1927 in Seoul. Teaches at the Korean Theatre Artist Association.

Née en 1927 à Séoul. Pédagogue à l'Association coréenne des artistes de théâtre.

Choi In-hoon: Dung dung nak rang dung scéna stage design décors kostýmy costumes Keum-gok Amphitheatric place Kyung-ki Province 1991 r. Lee Byung-bok

YANG Jeong-hyun

Narozen 1938 v Soulu. Profesor Institutu umění v Soulu.

Born 1938 in Seoul. Professor at the Seoul Institute of Art.

Né en 1938 à Séoul. Professeur à l'Institut de art de Séoul.

Choi In-hoon: Dung dung nak rang dung scéna stage design kostýmy costumes Keum-gok Amphitheatric place Kyung-ki Province 1991 r. Lee Byungbok

JUGOSLÁVIE

YUGOSLAVIA

YOUGOSLAVIE

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMMISSAIRE GENERAL
MILENKO MISAILOVIĆ

ARCHITEKT EXPOZICE ARCHITECT OF THE EXHIBITION ARCHITECTE DE L'EXPOSITION
DUŠAN STANIĆ

BARTL Alenka

Narozena 1930 v Lublani. Kostýmní výtvarnice. Profesorka na Akademii výtvarných umění a na Akademii divadla, televize a filmu v Lublani. Zúčastnila se Pražského Quadriennale 1967, 1971, 1975, 1979 a 1983.

Born 1930 in Ljubljana. Costume designer, professor of costume design at the Academy of Fine Arts and at the Academy of Theatre, Television and Film in Ljubljana. She participated in the Prague Quadrennial in 1967, 1971, 1975, 1979 and 1983.

Née en 1930 à Ljubljana. Créatrice de costumes. Professeur à l'Académie des Beaux-Arts et à l'Académie de théâtre, télévision et film à Ljubljana. Elle a participé à la Quadriennale de Prague 1967, 1971, 1975, 1979 et 1983.

1 P. Claudel: Zvěstování P. Marie / The Tiding Brought to Mary / L'Annonce faite à Marie kostýmy costumes Mestno gledališče Ljubljana 1989/90 r. D. Mlakar
2 R. Savin: Čajová dívka / Tea girl / La jeue fille de thé kostýmy costumes Slovensko narodno gledališče Ljubljana 1990/91 ch. H. Neubauer

BERBEROVIĆ Milanka

Narozena 1942 v Šabacu. Kostýmní výtvarnice, od 1982 profesorka katedry jevištního kostýmu na Uměleckoprůmyslové fakultě v Bělehradě. Zúčastnila se Pražského quadriennale 1983 a 1987.

Born 1942 in Schabats. Costume designer, since 1982 professor at the Costume Design Department of the Faculty of Applied Arts in Belegrade. She participated in the Prague Quadrennial 1983 and 1987.

Née en 1942 à Schabats. Créatrice de costume, depuis 1982 professeur au département

de la création des costumes à la Faculté des Arts Appliqués à Belgrade. Elle a participé a la Quadriennale de Prague 1983 et 1987.

G. Verdi: Aida kostýmy costumes Narodno pozorište Beograd 1990 r. D. Miladinović

BILAĆ Miroslav

Narozen 1931 v Travniku. Scénograf Komorního divadla v Sarajevu. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1987.

Born 1931 in Travnik. Stage designer of the Chamber Theatre in Sarajevo. He took part in the Prague Quadrennial 1987.

Né en 1931 à Travnik. Scénographe au Théâtre de Chambre à Sarajevo. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1987.

J. Glowacki: Fortinbras se opil / Fortinbras Has Got Drunk / Fortinbras s'est soulé scéna stage design décors Kamerni teatar Sarajevo 1990/91 r. A. M. Marčevski

BLAGOJEVIĆ Miroslav

Narozen 1950 v Bělehradě. Jevištní a kostýmní výtvarník, věnuje se také malířství. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1987.

Born 1950 in Belgrade. Stage and costume designer, works also as a painter. He participated in the Prague Quadrennial 1987.

Né en 1950 à Belgrade. Créateur de décors et de costumes; il se consacre également à la peinture. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1987.

1 M. Kundera: Jakub fatalista a jeho pán — pocta D. Diderotovi / Jacques the Fatalist And His Master / Jacques le Fataliste et son Maître - honour to D. Diderot kostýmy costumes Beogradsko dramsko pozorište Beograd 1987 r. G. Gojer
2 J. Gidelis: Pocit / The Feeling / Le Sentiment kostýmy costumes Narodno pozorište Bitolj 1988

CVIJANOVIĆ Svetlana

Narozena v Bělehradě. Kostýmní výtvarnice. Na Triennale jevištního a kostýmního výtvarnictví v Novém Sadu 1990 získala zlatou medaili.

Born in Belgrade. Costume designer. At the Triennial of Stage and Costume Design in Novi Sad in 1990 was awarded a Gold Medal.

Née à Belgrade. Créatrice de costumes. Elle a obtenu à la Triennale de décors et de costumes de théâtre 1990 à Novi Sad la Médaille d'Or.

Volání ptáků / The Calling of Birds / L'appel des oiseaux
kostýmy costumes Jugoslovensko dramsko pozorište Beograd 1989 r. H. Pašović

ČERŠKOV Boris

Narozen 1932 ve Stobreči u Splitu. Pracuje jako jevištní výtvarník v Národním divadle v Niši. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1975 a 1983.

Born 1932 in Stobrech near Split. He works as a stage designer at the National Theatre in Nish. He participated in the Prague Quadrennial 1975 and 1983.

Né en 1932 à Stobrech près Split. Il travaille comme scénographe au Théâtre national à Niche. Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1975 et 1983.

M. K. Pavlova: Bedny / The Cases / Les caises scéna stage design décors Narodno pozorište Niš 1989 r. M. Kurić

DENIČ Miomir

Narozen 1913 v Bělehradě. Od 1936 pracuje jako malíř a jevištní výtvarník pro divadlo a film. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1967, 1971 a 1983.

Born 1913 in Belgrade. Since 1936 he has been working as painter and stage designer in theatre and film. He participated in the Prague Quadrennial in 1967, 1971 and in 1983.

Né en 1913 à Belgrade. Depuis 1936 il travaille comme peintre et scénographe pour le théâtre et le film. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1967, 1971 et 1983.

M. Ilić: Pro Vukovu slávu / For the Glory of Vuk / Pour la Gloire de Vuk scéna stage design décors Amphitheatre Tršić 1987 r. - ch. L. Pilipenko.

JAMBEK Jerneja

Narozena 1960 v Lublani. Pracuje jako kostýmní výtvarnice.

Born 1960 in Ljubljana. She works as a costume designer.

Neé en 1960 à Ljubljana. Elle travaille comme créatrice de costumes.

A. Strindberg: Hra snů / The Dream Play / Le Jeu de rêves kostýmy costumes Festival Ljubljana 1991 r. A. Jurc

JANKOVIĆ Nada

Narozena 1958 v Bělehradě. Jako kostýmní výtvarnice spolupracuje především s bělehradskými divadly.

Born 1958 in Belgrade. She cooperates as a Stage designer particulary with Belgrade theatres.

Née en 1958 à Belgrade. Elle collabore comme créatrice de costumes surtout avec les théâtres de Belgrade.

S. Kovačević: Svatý Sava / Saint Sava kostýmy costumes Pozorište Bora Stanković Vranje 1990 r. L. Manojlović

JOVANOVIĆ Sveta

Narozen 1927. Scénograf Lublaňské televize, spolupracuje s divadly. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1979.

Born 1927. Stage designer at the Ljubljana Television, cooperates with several theatres. He participated in the Prague Quadrennial 1979.

Né en 1927. Scénographe à la Television de Ljubljana et il coopère avec plusieurs théâtres. Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1979.

1 F. Dürrenmatt: Návštěva staré dámy / The Visit of the Old Lady / La Visite de la Vieille Dame scéna stage design décors Narodno kazalište Ivan Zajc Rijeka 1989 r. L. Georgijevski
2 E. Wolf-Ferrari: Zvědavé ženské / Curious Women / Femmes curieuses scéna stage design décors Slovensko narodno gledališče Ljubljana 1987 r. A. Jan

KALČIĆ Ljerka

Narozena v Bělehradě. Jako kostýmní výtvarnice spolupracuje především s Národním divadlem v Bělehradě a s Bělehradskou televizí. Zúčastnila se Pražského quadriennale 1979 a 1983.

Born in Belgrade. She cooperates as a costume designer in particular with the National Theatre in Belgrade and with the Belgrade Television. She participated in the Prague Quadrennial 1979 and 1983.

Née à Belgrade. Créatrice de costumes, elle collabore surtout avec le Théâtre National à Belgrade et avec la Télévision de Belgrade. Elle a participé à la Quadriennale de Prague 1979 et 1983.

A. Izrailovski: Nekonečno / The Endless / L'Infini
kostýmy costumes Narodno pozorište Beograd 1990 ch. A. Izrailovski

KOŠAK Karin

Narozena 1961 v Lublani. Jevištní a kostýmní výtvarnice, pracuje také jako architektka interiéru. Na Trienale jevištního a kostýmního výtvarnictví v Novém Sadu 1990 získala bronzovou medaili za scénografii.

Born 1961 in Ljubljana. She works as a stage and costume designer, also as an interior designer. At the Triennial of Stage and Costume Design in Novi Sad in 1990 she was awarded a bronze medal for stage design.

Née en 1961 à Ljubljana. Créatrice de décors et de costumes, elle travaille également comme architecte d'intérieur. On lui a décerné à la Triennale de décors et de costumes de théâtre à Novi Sad 1990 la Medaille de bronze pour la scénographie.

1 B. Vian: Budovatelé říše / Builders of the Empire / Les Bâtisseurs d'empire scéna stage design décors kostýmy costumes Theater Brett Wien 1990 r. P. Hocheger
2 H. Müller: Stroj Hamlet / The Machine Hamlet / La Machine Hamlet scéna stage design décors kostýmy costumes Eksperimentalno gledališče Ljubljana 1988/89 r. M. Župančić
3 G. Tabori: Mein Kampf scéna stage design décors kostýmy costumes Slovensko narodno gledališče Ljubljana 1989/90 r. Ž Petan

KULAŠ Leo

Narozen 1960 v Metkoviči. Pracuje jako kostýmní výtvarník a módní návrhář.

Born 1960 in Metkovich. He works as a costume designer and fashion designer.

Né en 1960 à Metkovich. Il travaille comme créateur de costumes et créateur de mode.

W. Shakespeare: Hamlet kostýmy costumes /spolu se S. Visintinovou / together with S. Visintin / ensemble avec S. Visintin / Slovensko narodno gledališče Maribor 1990/91 r. T. Pandur

LALICKI-POSAVEC Slavica

Narozena 1937 v Požarevaci. Kostýmní výtvarnice. Zúčastnila se Pražského quadriennale 1967, 1971, 1975, 1979 a 1987.

Born 1937 in Pozharevac. Costume designer. She participated in the Prague Quadrennial in 1967, 1971, 1975, 1979 and in 1987.

Née en 1937 à Pozharevac. Créatrice de costumes. Elle a participé à la Quadriennale de Prague 1967, 1971, 1975, 1979 et 1987.

J. Offenbach: Orfeus v podsvětí / Orpheus in the Underworld / Orphée aux Enfers kostýmy costumes Pozorište na Terazijama Beograd 1987 r. B. Pleša

LALICKI Todor

Narozen 1944 v Šabacu. Jevištní výtvarník, od 1987 technický ředitel Divadla BITEF v Bělehradě. Věnuje se také knižní ilustraci, tvorbě plakátů aj.

Born 1944 in Schabats. Stage designer, since 1987 technical manager of the BITEF Theatre in Belgrade. He also illustrates books and designes posters.

Né en 1944 à Schabats. Scénographe, depuis 1987 directeur technique au théâtre BITEF à Belgrade. Il se consacre également aux illustrations des livres et à la création des affiches.

1 G. Brajović: Ama Lu a překrásná Mirabei / Ama Lu and Beautiful Mirabei / Ama Lu et superbe Mirabei scéna stage design décors Pozorište Duško Radović Beograd 1990 r. J. Marković
2 G. Mihić: Svítání na východě / Dawn on the East / L'Aube à l'Est scéna stage design décors Zvezdara teatar Beograd 1990 r. J. Marković

MARENIĆ Vladimir
Narozen 1921 v Čaglinu. Jevištní výtvarník, pracuje pro jugoslávská i zahraniční divadla. 1950-54 profesor Uměleckoprůmyslové školy v Novém Sadu, 1979-85 profesor Akademie umění v Novém Sadu. 1975 získal zlatou medaili na Triennale jevištního a kostýmního výtvarnictví v Novém Sadu. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1967, 1971, 1975, 1979, 1983 a 1987.

Born 1921 in Chaglin. He works as a stage designer in Yugoslavia and abroad. In 1950-54 professor at the School of Applied Arts in Novi Sad, in 1979-85 professor at the Academy of Arts in Novi Sad. At the Triennial of Stage and Costume Design in Novi Sad in 1975 he was awarded a gold medal. He participated in the Prague Quadrennial in 1967, 1971, 1975, 1979, 1983 and 1987.

Né à Tchaglin. Scénographe, il travaille pour les théâtres yougoslaves et étrangers; en 1950-54 professeur à l'Ecole des Arts Appliqués à Novi Sad. On lui à décerné à la Triennale de décors et de costumes 1975 à Novi Sad la Médaille d'Or. Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1967, 1971, 1975, 1979, 1983 et 1987.

B. Puletić: Bukefal scéna stage design décors Narodno pozorište Niš 1989 r. B. Djordjević

PERIŠIČ Slobodan

Narozen 1945 v Sarajevu. Scénograf Národního divadla v Sarajevu.

Born 1945 in Sarajevo. He works as a stage designer at the National Theatre in Sarajevo.

Né en 1945 à Sarajevo. Scénographe au Théâtre National à Sarajevo.

M. Kurić: Kráska a zvíře / The Beauty and the Beast / La Belle et la Bête
scéna stage design décors Pozorište mladih Sarajevo r. M. Kurić

PETROVIĆ Ljiljana

Narozena 1963 v Užička Požega. Pracuje jako kostýmní výtvarnice. Zúčastnila se Pražského quadriennale 1987.

Born 1963 in Uzhitska Pozhega. She works as a costume designer. She took part in the Prague Quadrennial 1987.

Née en 1963 à Ushitska Poshega. Elle travaille comme créatrice de costumes. Elle a part à la Quadriennale de Prague 1987.

P. Konjović: Kníže ze Zety / The Duke of Zeta / Le Duc de Zeta kostýmy costumes Narodno pozorište Beograd 1989 r. D. Miladinović

RADOVANOVIĆ Milica

Narozena 1942 v Bělehradě. Jako kostýmní výtvarnice spolupracuje především s bělehradským Národním divadlem. Zúčastnila se Pražského quadriennale 1983 a 1987.

Born 1942 in Belgrade. She cooperates as costume designer particulary with the Belgrade National Theatre. She participated in the Prague Quadrennial 1983 and 1987.

Née en 1942 à Belgrade. Créatrice de costumes, elle coopére surtout avec le Théâtre National à Belgrade. Elle a participé à la Quadriennale de Prague 1983 at 1987.

J. S. Popović: Smrt krále Stěpána Dečanského / The Death of the King Stephen Dothanski / La Mort du roi Stéphane Detchansky kostýmy costumes Narodno pozorište Beograd 1989 r. C. Murisidze

RADOVIĆ-DORIĆ Vesna

Narozena 1947 v Bělehradě. Je angažována jako kostýmní výtvarnice v Divadle na Terazijích v Bělehradě, ale spolupracuje jako kostýmní i jevištní výtvarnice s dalšími jugoslávskými divadly.

Born 1947 in Belgrade. She works as a costume designer at the Theatre on the Terazies in Belgrade and cooperates as a costume and stage designer with other Yugoslav theatres.

Née en 1947 à Belgrade. Créatrice de costumes, elle est en engagement au Théâtre aux Terazias à Belgrade et coopére également comme créatrice de décors et costumes avec d'autres théâtres yougoslaves.

Anonym: Mistr Petr Pleticha / The Lawyer Pierre Pathelin / Maître Pierre Pathelin kostýmy costumes Atelje 212 Beograd 1990 r. R. Dorić

RISTIĆ
Zoran

Narozen 1942 v Bělehradě. Pracuje jako scénograf v Bělehradském činoherním divadle. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1983 a 1987.

Born 1942 in Belgrade. He works as a stage designer at the Belgrade Drama Theatre. He participated in the Prague Quadrennial 1983 and 1987.

Né en 1942 à Belgrade. Il travaille comme scénographe au Théâtre dramatique à Belgrade. Il a participé au Quadriennale de Prague 1983 et 1987.

Y.Mishima: Madame de Sade scéna stage design décors Beogradsko dramsko pozorište 1988 r. R. Vojvodić

SRBLJANOVIĆ
Velizar

Narozen 1928 v Ožalju (Srbsko). Jako jevištní výtvarník pracuje v Bělehradském činoherním divadle. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1983.

Born 1928 in Ozhalj (Serbia). He works as a stage designer at the Belgrade Drama Theatre. He took part in the Prague Quadrennial 1983.

Né en 1928 à Ozhalj (Serbie). Scénographe, il travaille au Théâtre dramatique à Belgrade. Il a pris part au Quadriennale de Prague 1983.

1 Kosovská kronika / Kosovo Chronicle / La Cronique de Kosovo scéna stage design décors Narodno pozorište Beograd 1987 r. C. Murisidze
2 S. Kovačević: Nastala nová doba / New Era Is Coming / Une nouvelle ére est arrivée scéna stage design décors Beogradsko dramsko pozorište Beograd 1988 r. E. Savin

STANČIĆ
Dušan

Narozen 1926 v Mariboru. Jako scénograf spolupracuje s divadly v Jugoslávii i v zahraničí, pedagogicky i vlastní scénografickou tvorbou působí v amatérském srbském divadle.

Born 1926 in Maribor. He works as a stage designer at various theatres in Yugoslavia and abroad, as a teacher and stage designer he involved in a Serbian amateur theatre.

Né à Maribor. Scénographe. Il coopère avec différents théâtres yougoslaves et étrangers; comme pédagogue et scénographe il s'engage au théâtre amateur serbe.

A. Popović: Přistřižený kohoutek /The Cockerel with Cropped Wings / Le coq aux ailes découpées Narodno pozorište Joakim Vujić Kragujevac 1990

STOJANOVIĆ-MAURIĆ Mirjana

Narozena 1947 v Novém Sadu. Jako kostýmní výtvarnice spolupracuje hlavně se Srbským národním divadlem v Novém Sadu (především na operních inscenacích).

Born 1947 in Novi Sad. She cooperates as a costume designer particulary with the Serbian National Theatre in Novi Sad (mostly in opera productions).

Née en 1947 à Novi Sad. Créatrice de costumes. Elle coopère particulièrement avec le Théâtre National serbe à Novi Sad (surtout sur les réalisations des opéras).

B. Polidoris: Kleopatra / Cleopatra / Cleopatre kostýmy costumes Srpsko narodno pozorište Novi Sad 1988/89 ch. S. Grebeldinger

Stupica Barbara

Narozena 1962 v Lublani. Kostýmní výtvarnice.

Born 1962 in Ljubljana. Costume designer.

Née en 1962 à Ljubljana. Créatrice de costumes.

1 V. Taufer: Odysseus a syn / Odysseus and Son / Odyssée et le fils kostýmy costumes Zagrebačko kazalište mladih 1990/91 r. V. Taufer
2 G. Rosiini: Lazebník sevillský / The Barber of Seville / Le Barbier de Séville kostýmy costumes Slovensko narodno gledališče Ljubljana 1989/90

TABAČKI Miodrag

Narozen 1947. Jevištní výtvarník, od 1988 profesor scénografie na divadelní fakultě Univerzity v Bělehradě. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1979, 1983 a 1987.

Born 1947. Stage designer, since 1988 professor of scenography at the Theatrical Faculty of the University of Belgrade. He participated in the Prague Quadrennial in 1979, 1983 and in 1987.

Né en 1947. Scénographe, depuis 1988 professeur de scénographie à la Faculté dramatique à l'Université de Belgrade. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1979, 1983 et 1987.

M. Gorkij: Letní hosté /The Vacationists / Les Estivants scéna stage design décors Beogradsko dramsko pozorište 1990 r. E. Savin

VISINTIN Svetlana

Narozena 1959 v Koperu. Pracuje jako kostýmní výtvarnice v Lublaňské televizi.

Born 1959 in Koper. She works as a costume designer at the Ljubljana Television.

Née en 1959 à Koper. Créatrice de costumes, elle travaille à la Télévision de Ljubljana.

W.Shakespeare: Hamlet kostýmy costumes / spolu s L. Kulašem / along with L. Kulaš / avec L. Kulaš Slovensko narodno gledališče Maribor 1990/91 r. T. Pandur

VOGELNIK Alenka

Narozena 1946 v Lublani. Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarnice i jako ilustrátorka.

Born 1946 in Ljubljana. She works as a stage and costume designer and illustrator.

Née en 1946 à Ljubljana. Créatrice de décors et de costumes; elle travaille également comme illustrateur.

1 I. Svetina: Kdo zabil slunce / Who Killed the Sun / Qui a tué le soleil scéna stage design décors kostýmy costumes Lutkovno gledališče Ljubljana 1989/90 r. J. Pipan
2 Býček Ferdinand / The Bull Ferdinand / Le Taurean Ferdinand masky masks masques Cankarjev dom Ljubljana 1989/90 r. K. Hribar

ZARIĆ Geroslav

Narozen 1952. Jevištní výtvarník; zabývá se také malbou a grafikou. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1983 a 1987.

Born 1952. Stage designer, also a painter and graphic artist. He participated in the Prague Quadrennial 1983 and 1987.

Né en 1952. Scénographe; il se consacre également à la peinture et à l'art graphique. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1983 et 1987.

1 B. Pekić: Zběsilost / The Fury / La rage scéna stage design décors Beogradsko dramsko pozorište 1987 r. J. Pavič
2 M. Goranović: Rajští ptáci / Paradisiacal Birds / Les oiseaux paradisiaques scéna stage design décors Kamerni teatr Sarajevo 1989 r. J. Pavić

ZLATOVIĆ Aleksander

Narozen 1949 v Bělehradě. Jako jevištní a kostýmní výtvarník spolupracuje s divadly v celé Jugoslávii. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1983 a 1987.

Born 1949 in Belgrade. He cooperates as a stage and costume designer with theatres throughout Yugoslavia. He took part in the Prague Quadrennial 1983 and 1987.

Né en 1949 à Belgrade. Créateur de décors et de costumes; il coopère avec les théâtres dans toute la Yougoslavia. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1983 et 1987.

G. Donizetti: Lucia di Lammermoor scéna stage design décors Hrvatsko narodno kazalište Split 1988 r. D. Miladinovič

ŽIVADINOVIĆ-DAVIDOVIĆ Zora

Narozena 1932 v Bělehradě. Kostýmní výtvarnice, zabývá se rovněž historií a teorií kostýmu. Je profesorkou na fakultě užitého umění Bělehradské univerzity. Zúčastnila se Pražského quadriennale 1983 a 1987.

Born 1932 in Belgrade. Costume designer dealing also with the history and theory of theatre costume. She is a professor at the Faculty of Applied Arts of the Belgrade University. She participated in the Prague Quadrennial 1983 and 1987.

Née en 1932 à Belgrade. Créatrice de costumes; elle se consacre également à l'histoire et à la théorie de costumes. Elle est professeur à la Faculté des Arts Appliqués à l'Université de Belgrade. Elle a participé à la Quadriennale de Prague 1983 et 1987.

B. Stanković: Boží lidé / God's People / Les Gens de Dieu kostýmy costumes Amatersko pozorište Bora Stanković Vranje 1990 r. R. Radivojević

KANADA

CANADA

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMMISSAIRE GENERAL
CLAUDE SABOURIN
SCENÁRISTA EXPOZICE SCENARIO OF THE EXHIBITION SCENARIO DE L' EXPOSITION
MARIO BOUCHARD /A.P.A.S.Q
ARCHITEKT EXPOZICE ARCHITECT OF THE EXHIBITION ARCHITECTE DE L'EXPOSITION
SCÉNO PLUS

BOUCHARD Mario

Narozen 1957 v St. François de Sales v provincii Québec. Pracuje jako scénický a kostýmní výtvarník a novinář. Pedagogicky působí v Montréalu na Lionel Grouly College.

Born 1957 in St. François de Sales (Québec). He works as a stage and costume designer and journalist. He teaches at the Lionel Grouly College in Montreal.

Né en 1957 à St-François de Sales dans la province de Québec. Créateur de décors et de costumes et journaliste. Activités pedagogiques à Montreal à Lionel Grouly College.

1 G. Dupuis: Můj strýc Marcel, který se prochází poblíž metra Berri / My Oncle Marcel Who Roams, Roams Near the Metro Berri / Mon Oncle Marcel qui vague, vague près du Metro Berri scéna stage design décors kostýmy costumes Salle Fred Montreal 1990 r. A. Frournier
2 A. Fournier: Představení Faust / Faust Performance / Le Spectacle Faust scéna stage design décors kostýmy costumes Cinema Le Milieu et le Bar Lux 1986 r. A. Fournier

FERLAND Martin

Narozen 1956 v Torontu. Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarník. Působí také jako novinář.

Born 1956 in Toronto. He works as a stage and costume designer and also as journalist.

Né en 1956 à Toronto. Créateur de décors et de costumes, il travaille également comme journaliste.

M. Laberge: To bylo před válkou s držáky v Gilleo / That Was Before the War with Handles in Gilleo / C'etait avant la guerre à l'anze à Gilleo scéna stage design décors kostýmy costumes Théâtre Denise Pelletier 1989 r. L. Pintal

GAUTHIER Michel

Narozen 1949 v Chicoutimi (Québec). Pracuje jako scénograf a novinář.

Born 1949 in Chicoutimi (Québec). He works as a stage designer and journalist.

Né en 1949 à Chicoutimi (Québec). Scénographe et journaliste.

Molière: Lakomec / The Miser / L'Avare scéna stage design décors Salle Octave Crémazie 1989 r. J. P. Ronfard

GOYETTE Claude

Narozen 1954. Pracuje jako scénograf, novinář, působí pedagogicky v Montrealu na Lionel Grouly College.

Born in 1954. He works as a stage designer, journalist and teaches at the Lionel Grouly College in Montreal.

Né en 1954. Scénographe et journaliste, activités pédagogiques à Montréal à Lionel Grouly College.

M. Tremblay: Nelligan scéna stage design décors Opéra de Montréal 1990 r. A. Brassard

LACROIX Richard

Narozen 1958 v Normentalu (Québec). Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarník a jako novinář. Pedagogicky působí na Univerzitě v Sherborooku. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1983.

Born 1958 in Normental (Québec). He works as a stage and costume designer and also as journalist. He teaches at the University of Sherbrook. He took part in the Prague Quadrennial 1983.

Né en 1958 à Normental (Québec). Créateur de décors et de costumes et journaliste. Activités pédagogiques à l'Université à Sherbrook. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1983.

1 Y. Siou Durand: Ten, který nese tíhu světa / He Who Carries the Troubles of the World / Le Porteur des Peines du monde scéna stage design décors kostýmy costumes Terrain Jague Montréal 1985 r. Y. Siou Durand
2 H. von Kleist: Panthesilea, královna Amazonek/Panthesilea, the Qeen of Amazones/ Panthezilée Reine des Amazones scéna stage design décors kostýmy costumes Théâtre de la Licorne Montréal 1990 r. D. Simard

LEVESQUE Daniele

Narozena 1958 v Montrealu (Québec). Pracuje jako jevištní výtvarnice a novinářka. Pedagogicky působí v Montrealu na Lionel Grouly College.

Born 1958 in Montreal (Québec). She works as a stage designer and journalist. She teaches at the Lionel Grouly College in Montreal.

Née en 1958 à Montreal (Québec). Scénographe et journaliste. Activités pédagogiques à Montréal, à Lionel Grouly College.

1 M. Tremblay: Dobrý den, tak dobrý den / Good Day, So Good Day / Bonjour, là bonjour scéna stage design décors Théâtre Dunouveau Monde Montréal 1987 r. R. R. Cyr
2 M. Cardinal: Euripidova Médea / The Medea of Euripides / La Médée d'Euripide scéna stage design décors Théâtre du Nouveau Monde Montréal 1988 r. J. P. Ronfard
3 R. Ducharme: V kolik hodin se umírá / At What Time Does One Die / A' quelle heure on meurt scéna stage design décors Espace Go Montréal 1989 r. M. Faucher

PAVLOWSKY Nathalie

Narozena 1955 ve Villeneuve St. Georges ve Francii. Působí jako jevištní a kostýmní výtvarnice a novinářka.

Born 1955 in Villeneuve St. Georges (France). She works as stage and costume designer and journalist.

Née en 1955 à Villeneuve St. Georges en France. Créatrice de décors et de costumes et journaliste.

Molière: Pán z Prasečkova / Mr. de Pourcegnac scéna stage design décors kostýmy costumes Théâtre de la Grosse Valise (Tournée) 1990 r. G. Freixe

RIOUX Augustin

Narozen 1961. Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarník a novinář.

Born 1961. Stage and costume designer and journalist.

Né en 1961. Créateur de décors et de costumes et journaliste.

J. Marchessault: Nádherná cesta Emily Carrové / The Magnificent Journey of Emily Carr / Le Voayage Magnifique D'Emily Carr scéna stage design décors kostýmy costumes Théâtre D'Aujourd'hui Montréal 1989 r. R. Robinson

SABOURIN Claude

Narozen 1936 v Ontariu.

Born 1936 in Ontario.

Né en 1936 à Ontario.

I. Tembeck: Cool Heure Blues scéna stage design décors Théâtre Maisonne Place des Arts Montréal 1988 ch. I. Tembeck

ST-AUBIN François

Narozen 1961 v Joliette (Québec). Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarník, novinář a jako pedagog.

Born 1961 in Joliette (Québec). He works as a stage and costume designer, journalist and pedagogue.

Né en 1961 à Joliette (Québec). Il travaille comme créateuer de décors et de costumes et journaliste. Activités pédagogiques.

S. Beckett: Àedá kantáta / The Grey Cantata / Cantate Grise scéna stage design décors kostýmy costumes Chapelle du Bon Pasteur 1990 r. D. Marleau

KYPR

CYPRUS

GENERÁLNÍ KOMISAŘ GOMMISSIONER GENERAL COMMISSAIRE GENERALE
ANDYS BARGILLY

ANGELI Angelos

Narozen 1952 v Nikosii. Jako jevištní a kostýmní výtvarník spolupracuje s mnoha kyperskými divadelními společnostmi.

Born 1952 in Nicosia. He has collaborated as a stage and costume designer with many Cyprian theatre companies.

Né en 1952 à Nicosia. Comme créauteur de décors et de costumes il a collaboré avec plusieurs compagnies théâtral en Cypre.

1 Euripides: Foiničanky / Phoenician women / Les Phéniciennes scéna stage design décors kostýmy costumes National Theatre of Cyprus r. N. Charalambous
2 F. Wedekind: Lulu scéna stage design décors kostýmy costumes Anikto Theatro Athens 1988 r. G. Michaelides
3 Sofokles: Oidipús král / Oedipus Rex / Oedipe Roi scéna stage design décors kostýmy costumes THOC (National Theatre of Cyprus) Nicosia 1986 r. N. Charalambous
4 Plautus: Amfitryon / Amphitryon scéna stage design décors kostýmy costumes THOC (National Theatre of Cyprus) Nicosia 1988 r. P. Haritoglou

MAĎARSKO

HUNGARY

HONGRIE

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMMISSAIRE GENERAL
ANDREA SOÓKY

SCENÁRISTÉ EXPOZICE SCENARIO OF THE EXHIBITION SCENARIO DE L'EXPOSITION
GYÖRGY SZEGÖ - LÁSZLO SZÉKELY - TIMEA TURNAI

ARCHITEKTI EXPOZICE ARCHITECTS OF THE EXHIBITION ARCHITECTE DE L'EXPOSITION
GYÖRGY SZEGÖ - ISTVÁN STEFANICS - TIMEA TURNAI

ANTAL Csaba

Narozen 1950 v Budapešti. Pracuje jako scénograf v Divadle Józsefa Katony v Budapešti. Pedagogicky působí na Institutu dramatických umění v Giessenu (SNR) a na Akademii dramatických umění v Budapešti. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1975, 1979, 1983 a 1987. Na Triennale jevištního a kostýmního výtvarnictví v Novém Sadu získal 1984 stříbrnou medaili za scénografii.

Born 1950 in Budapest. He works as a stage designer at the József Katona Theatre in Budapest and as a pedagogue at the Institute of Performing Arts in Giessen (FRG) and at the Academy of Performing Arts in Budapest. He participated in the Prague Quadrennial in 1975, 1979, 1983 and 1987. At the Triennial of Stage and Costume Design in Novi Sad in 1984 he was awarded a silver medal for stage design.

Née en 1950 à Budapest. Il travaille comme scénographe au Théâtre József Katona à Budapest. Pédagogue à l'Institut des arts dramatiques à Giessen (RFA) et à l'Académie des arts dramatiques à Budapest. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1975, 1979, 1983 et 1987. A la Triennale de la scénographie et des costumes de théâtre à Novi Sad il obtint, en 1984, la médaile d'argent pour la scénographie.

1 Molière: Misantrop / The Misanthrope / Le Misanthrophe scéna stage design décors Katona József Szinház Budapest 1988 r. G. Székely
2 R.de Valle-Inclán: Parohy dona Friolery / The Horns of Don Friolera / Les Cornes de Don Friolera scéna stage design décors Katona József Szinház Budapest 1991 r. G. Maté

3 W.Shakespeare: Jak se vám líbí / As You Like It / Comme il vous plaira scéna stage design décors Szolnoki Szigligeti Szinház 1988 r. T. Fodor
4 A.P.Čechov: Platonov scéna stage design décors Katona József Szinház Budapest 1990 r. T. Ascher
5 E.Ionesco: Král umírá / Exit the King / Le Roi se meurt scéna stage design décors Katona József Szinház Budapest 1989 r. T. Ascher

BOZÓKI Mariann

Narozena 1962 v Budapešti. Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarnice Národního divadla v Miškolci. Zúčastnila se Pražského quadriennale 1987.

Born 1962 in Budapest. She works as a stage and costume designer at the National Theatre in Miskolc. She participated in the Prague Quadrennial 1987.

Née en 1962 à Budapest. Créatrice de décors et de costumes au Théâtre national à Miskolc. Elle a participé à la Quadriennale de Prague 1987.

1 P.A.C.de Beaumarchais: Provinilá matka aneb Druhý Tartuffe / The Guilty Mother or The Other Tartuffe / La Mère coupable ou L'autre Tartuffe kostýmy costumes Miskolci Nemzeti Szinház 1989 r. I. Gáal
2 H.Ibsen: Strašidla / The Ghosts / Les Revenants scéna stage design décors Miskolci Nemzeti Szinház 1990 r. J. Szász

CSELÉNYI Nóra

Narozena 1956 v Miškolci. Pracuje jako kostýmní výtvarnice v Divadle Gergelye Csikyho v Kapošváru.

Born 1956 in Mishkolc. She works as a stage and costume designer at the Gergely Csiky Theatre in Kaposhvar.

Née en 1956 à Mischkolc. Créateur de costumes au Théâtre Gergely Csiky à Kaposchvar.

G.Czeizel: Marast a Bludný Holanďan / Slush and the Flying Dutchmann / Le Marécage et Vaisseau fantôme kostýmy costumes Kaposvári Csiky Gergely Szinház 1989

CSIK György

Narozen 1959 v Csorně. Pracuje jako kostýmní výtvarník v Szigligetiho divadle v Szolnoku. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1983.

Born 1959 in Csorna. He works as a costume designer at the Szigligeti Theatre in Szolnok. He participated in the Prague Quadrennial 1983.

Né en 1959 à Csorna. Créateur des costumes au Théâtre Szigligeti à Szolnok. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1983.

M.Vörösmarty: Csongor a Tünde /Csongor and Tünde/ Csongor et Tünde
kostýmy costumes Jókai Szinház Békéscsaba 1990 r.M.Tasnádi

HORESNYI Balázs

Narozen 1967 v Budapešti. Pracuje jako jevištní výtvarník Madáchova divadla v Budapešti. Vystavoval na Pražském quadriennale 1987.

Born 1967 in Budapest. He works as a stage designer at the Madách Theatre in Budapest. He took in the Prague Quadrennial 1987.

Né en 1967 à Budapest. Il travaille comme scénographe au Théâtre Madách à Budapest. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1987.

1 A.Németh: Lili Hofberg scéna stage design décors Madách Szinház Budapest 1990 r.I.Kerényi - I. Kolos
2 H.Ibsen: Nepřítel lidu / An Enemy of the People / L'Ennemi du peuple scéna stage design décors Vigszinház Budapest 1989 r. T. Balikó
3 Ch.Hampton: Úplné zatmění / Total Eclipse / L'Eclipse totale scéna stage design décors r.T.Balikó

HORGAS Péter

Narozen 1963 v Budapešti. Pracuje jako scénograf v Maďarské televizi. Vystavoval na Pražském quadriennale 1987.

Born in 1963 in Budapest. He works as a stage designer for the Hungarien Television. He participated in the Prague Quadrennial 1987.

Né en 1963 à Budapest. Il travaille comme scénographe à la Télévision hongroise. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1987.

C.Gozzi: Král jelenem /The King Stag/ Le Roi cerf masky masks masques Móricz Szinház Nyíregyháza 1990 r. Z. Lendvai

KHEIL Csörsz

Narozen 1953 v Budapešti. Jevištní výtvarník, spolupracuje s budapešťskými divadly, pracuje také v zahraničí. Vystavoval na Pražském quadriennale 1987.

Born 1953 in Budapest. Stage designer collaborating with various Hungarian theatres and working also abroad. He took part in the Prague Quadrennial 1987.

Né en 1953 à Budapest. Scénographe, il coopère avec des théâtres de Budapest, travaille également à l'étranger. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1987.

1 W.Shakespeare: Večer tříkrálový / Twelfth Night / La Nuit des rois scéna stage design décors Katona József Szinház Budapest 1989 r. G. Zsámbéki
2 E.Canetti: Svatba / The Wedding / Le Mariage scéna stage design décors Katona József Szinház Budapest 1988 r. V. Strnisko
3 Molière: Jíra Danda /Georges Dandin scéna stage design décors Frankfurt a.M. 1991 r. G. Zsámbéki

KHEIL Zsolt

Narozen 1954 v Budapešti. Pracuje jako scénograf v Divadle Gergelye Csikyho. Vystavoval na Pražském quadriennale 1987.

Born 1954 in Budapest. He works as a stage designer at the Geregely Csiky Theatre. He participated in the Prague Quadrennial 1987.

Né en 1954 à Budapest. Il travaille comme scénographe au Théâtre Gergely Csiky. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1987.

1 B.Brecht: Žebrácká opera / The Threepenny Opera / L'Opéra de quat'sous scéna stage design décors Vigszinház Budapest 1990 r. P. Gothár
2 P.Calderón de la Barca: Život je sen / Life is a Dream / La vie est un songe scéna stage design décors Csiky Gergely Szinház 1990 r. L. Babarczy
3 N.Erdman: Sebevrah / The Suicide / Le Suicidé scéna stage design décors Csiky Gergely Szinház Kaposvár 1989

SZAKÁCZ Györgyi

Narozen 1951 v Budapešti. Pracuje jako kostýmní výtvarník v Národním divadle v Budapešti. Vystavoval na Pražském quadriennale 1983 a 1987.

Born 1951 in Budapest. He works as a costume designer at the National Theatre in Budapest. He participated in the Prague Quadrennial 1983 and 1987.

Né en 1951 à Budapest. Il travaille comme créateur des costumes au Théâtre national à Budapest. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1983 et 1987.

Molière: Misantrop / The Misanthrope / Le Misanthrope
kostýmy costumes Katona József Szinház Budapest 1988 r. G. Székely

SZEGÖ György

Narozen 1947 v Budapešti. Pracuje jako scénograf v Divadle Gergelye Csikyho v Kapošváru. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1983 a 1987. Na Triennale jevištního a kostýmního výtvarnictví v Novém Sadu 1978 se podílel na kolektivní stříbrné medaili.

Born 1947 in Budapest. He works as a stage designer at the Gergely Csiky Theatre in Kaposhvar. He participated in the Prague Quadrennial 1983 and 1987. At the Triennial of

Stage and Costume Design in Novi Sad in 1978 he has been awarded a collective silver medal.

Né en 1947 à Budapest. Il travaille comme scénographe au Théâtre Gergely Csiky à Kapochvar. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1983 et 1987. A la Triennale de décors et de costumes à Novi Sad en 1978 il obtint la médaille d'argent collective.

1 Ö.von Horváth: Sem a tam / Back and Forth / De long en large scéna stage design décors Szegedi Némzeti Szinház 1988 r. D. Kapás
2 J.-P.Sartre: Mouchy / The Flies / Les Mouches scéna stage design décors Kisfaludy Szinház Györ 1989 r. I. Illés
3 A.P.Čechov: Racek / The Seagull / La Mouette scéna stage design décors Kisfaludy Szinház Györ 1989 r. I. Illés

SZLÁVIK István

Narozen 1951 v Budapešti. Pracuje jako jevištní výtvarník v Divadle Józsefa Attily v Budapešti. Vystavoval na Pražském quadriennale 1979, 1983 a 1987. Na Triennale jevištního a kostýmního výtvarnictví v Novém Sadu 1978 se podílel na kolektivní stříbrné medaili.

Born 1951 in Budapest. He works as a stage designer at the József Attila Theatre in Budapest. He participated in Prague Quadrennial in 1979, 1983 and in 1987. At the Triennial of Stage and Costume Design in Novi Sad in 1978 he has been awarded a collective silver medal.

Né en 1951 à Budapest. Il travaille comme scénographe au Théâtre Attila József à Budapest. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1979, 1983, 1987. A la Triennale de décors et costumes à Novi Sad en 1978 il obtint la médaille d'argent collective.

1 P.A.C.de Beaumarchais: Provinilá matka aneb Druhý Tartuffe / The Guilty Mother or The Othere Tartuffe / La Mère coupable ou L'autre Tartuffe scéna stage design décors Miskolci Némzeti Szinház 1989 r. I. Gaál
2 M.Aymé: Clérambard scéna stage design décors Némzeti Szinház Pécs 1988 r. R. Nógradi
3 M. Hubay: Škola géniů / The School for Geniuses / L'ecole de génies scéna stage design décors Avignon 1990 r. P. Léner

VÁGÓ Nelly

Narozena 1937 v Budapešti. Působí jako kostýmní výtvarnice v Národním divadle v Budapešti. Vystavovala na Pražském quadriennale 1971, 1975, 1979, 1983 a 1987.

Born 1937 in Budapest. She works as a costume designer at the National Theatre in Budapest. She participated in the Prague Quadrennial in 1971, 1975, 1979, 1983 and in 1987.

Né en 1937 à Budapest. Créatrice de costumes au Théâtre national à Budapest. Elle a participé à la Quadriennale de Prague 1971, 1975, 1979, 1983 et 1987.

F.Mendelsson-Bartholdy: Sen noci svatojánské / A Midsummer Night's Dream / Le Songe d'une nuit d'été kostýmy costumes Magyar Némzeti Opera Budapest 1990 r. L. Seregi

ZEKE Edit

Narozena 1960 v Budapešti. Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarnice pro maďarská divadla.

Born 1960 in Budapest. She works as a stage and costume designer for various Hungarian theatres.

Née en 1960 à Budapest. Créatrice de décors et de costumes dans des théâtres de Budapest.

M.Ghelderode: Herec odchází / Actor's Exit / Sortie de l'acteur scéna stage desisgn décors kostýmy costumes Szolnoki Szigligeti Szinház 1989 r. J. Szikora

NĚMECKO

GERMANY

ALLEMAGNE

GENERÁLNÍ KOMISAŘI COMMISSIONERS GENERAL COMMISSAIRES GENERAL
KURT GERLING
DETLEV SCHNEIDER

SCENÁRISTÉ EXPOZICE SCENARIO OF THE EXHIBITION SCENARIO DE L'EXPOSITION
KARIN LISEWSKI
BERT NEUMANN
KLAUS TEEPE

NEUMANN
Bert

Narozen 1960 v Magdeburku. Působí jako jevištní a kostýmní výtvarník především v berlínských divadlech.

Born 1960 in Magdeburg. He works as a stage and costume designer especially with theatres in Berlin.

Né en 1960 à Magdebourg. Il travaille comme créateur de décors et de costumes surtout dans des théâtres à Berlin.

Loupežníci podle Schillera / The Robbers by Schiller / Les Brigands de Schiller scéna stage design décors kostýmy costumes Volksbühne Berlin 1990 r. F. Castorf

NEVEN
DU MONT
Caroline

Narozena 1961 v Kolíně nad Rýnem. Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarnice v Schiller-Theater v Berlíně.

Born 1961 in Köln. She works as a stage and costume designer at the Schiller Theatre Berlin.

Née en 1961 in Köln. Elle travaille comme créatrice de décors et de costumes dans le Théâtre Schiller à Berlin.

Loupežníci podle Schillera / The Robbers by Schiller / Les Brigands de Schiller
scéna stage design décors kostýmy costumes Schiller-Theater Berlin 1990 r. A. Lang

KNEIDEL
Karl

Narozen 1940 v Norimberku. Od 1974 působí jako profesor scénografie na Akademii výtvarných umění v Düsseldorfu.

Born 1940 in Nuremberg. Since 1974 he is professor of stage design at the Academy of Fine Arts in Düsseldorf.

Né en 1940 à Nuremberg. Depuis 1974 il est professeur de scénographie à l'Académie des Beaux Arts à Düsseldorf.

H. Müller: Německá smrt v Berlíně / Germania Death in Berlin/ Germania mort à Berlin scéna stage design décors kostýmy costumes Berliner Ensemble 1989 r. F. Marquardt

SCHLIEKER
Hans-Joachim

Narozen 1949 v Berlíně. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1983.

Born 1949 in Berlin. He participated in the Prague Quadrennial in 1983.

Né en 1949 à Berlin. Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1983.

H. Müller: Německá smrt v Berlíně / Germania Death in Berlin / Germania mort à Berlin scéna stage design décors kostýmy costumes Nationaltheater Mannheim 1988 r. J. Kresnik

FINKE
Jochen

Narozen 1941 v Hlohově. Od 1980 pracuje jako šéf výpravy divadla Volksbühne v Berlíně. Vystavoval na Pražském quadriennale 1971, 1975, 1979 a 1987.

Born 1941 in Glogau. Since 1980 he has been working as chief stage designer at the Volksbühne Theatre in Berlin. He participated in the Prague Quadrennial in 1971, 1975, 1979 and 1987.

Né en 1941 à Glogau. Il travaille depuis 1980 comme scénographe en chef au Théâtre Volksbühne à Berlin. Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1971, 1975, 1979 et 1987.

H. von Kleist: Penthesilea / Penthésilée scéna stage design décors Staatsschauspiel Dresden 1986 r. W. Engel

PFÜLLER
Volker

Narozen 1939 v Lipsku. Pracuje jako jevištní výtvarník v berlínských divadlech. Od 1990 vedoucí katedry scénografie na vysoké škole v Kasselu.

Born 1939 in Leipzig. He works as a stage designer in numerous theatres in Berlin. Since 1990 he has been a head of Departament of stage design at Art school in Kassel.

Né en 1939 à Leipzig. Il travaille comme scénographe dans plusieurs théâtres à Berlin. Depuis 1990 il se trouve à la tête de la Chaire de scénographie à l'Ecole supérieure à Kassel.

H. von Kleist: Penthesilea / Penthésilée scéna stage design décors kostýmy costumes Kammerspiele München 1987 r. A. Lang

HÄNIG Frank

Narozen 1955 v Eisenachu. Od 1986 pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarník Státního divadla v Drážďanech. Od 1990 působí na Vysoké škole výtvarných umění v Drážďanech. 1990 získal zlatou medaili za scénografii na Triennale jevištního a kostýmního výtvarnictví v Novém Sadu.

Born 1955 in Eisenach. Since 1986 he has been working as a stage and costume designer at the State Theatre in Dresden. In 1990 he started to teach at Dresden Art School. In 1990 he was awarded the Gold Medal at Triennial of Stage and Costume Design in Novi Sad.

Né en 1955 à Eisenach. Il travaille depuis 1986 comme créateur de décors et de costumes au Théâtre d'Etat à Dresde. En 1990 il a commencé d'enseingne à l'Ecole de Beaux Arts à Dresde. A la Triennale de décors et de costumes de théâtre à Novi Sad en 1990 on a attribué la médaille d'Or.

J. W. Goethe: Faust I - II scéna stage design décors kostýmy costumes Staatsschauspiel Dresden 1991 r. W. Engel

NIZOZEMÍ

NETHERLANDS

PAYS-BAS

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMMISSAIRE GENERAL
PIET ZEEMAN

GROTE GANSEY Mirjam

Narozena 1954 v Haagu. Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarnice v divadlech po celém Nizozemí. Pedagogicky působí v Královské akademii umění v Haagu.

Born 1954 in the Hague. She works as a stage nad costume designer for theatres throughout the Netherlands. She teaches at the Royal Academy of Arts in the Hague.

Née en 1954 à Haie. Créatrice de décors et de costumes, elle travaille dans les théâtres à travers tous les Pays-Bas. Activités pédagogiques à l'Académie royale de l' Art à la Haie.

1 P. te Nuyl: Zapomnění / Forgetting / L'Oubli scéna stage design décors kostýmy costumes Toneelgroep Centrum Amsterdam 1987 r. P. te Nuyl
2 J. Racine: Andromacha / Andromaque scéna stage design décors kostýmy costumes Haagse Comedie 1986 r. P. te Nuyl
3 Multatuli — K. Böhmer: Woutertje Pieterse scéna stage design décors kostýmy costumes NOS/FACT/KBP Rotterdam 1988 r. P. Vermeulen Windsant
4 Vondel: Gijsbrecht z Amstelu / Gilbert of Amstel / Ghisbert d' Amstel scéna stage design décors kostýmy costumes Het Nationale Toneel Haag 1989 r. H. Croiset
5 M. Duras: La Musica scéna stage design décors kostýmy costumes Het Nationale Toneel Haag 1990 r. A. Dirkzwager
6 P. te Nuyl: Úpadek Fríska / The Decline of Frisia / Le déclin de Frise scéna stage design décors kostýmy costumes Tryater Leeuwarden 1991 r. P. te Nuyl

SCHUT Henk

Narozen 1957. Spolupracuje jako jevištní a kostýmní výtvarník s mnoha domácími i zahraničními divadly. Pedagogicky působí v Amsterdamu.

Born in 1957. He works as a stage and costume designer for various Dutch and foreign theatres. He teaches in Amsterdam.

Né en 1957. Créateur de décors et de costumes, il collabore avec de nombreux téâtres à l'étranger et dans le pays. Activités pédagogiques à Amsterdam.

1 K. Cambell: Škola klaunů / School for Clowns / L'Ecole des clowns scéna stage design décors kostýmy costumes Stephen Joseph Theatre Scarborough 1987 r. S. Mallahatt

2 J. Wisman: Poslední upozornění / Las Notice / Dernier Avis scéna stage design décors kostýmy costumes National Theatre Reykjavík 1988 ch. J. Wisman

3 J. Wisman: Číslo 48 / Number 48 / Numéro 48 scéna stage design décors kostýmy costumes Shaffy Theatre Amsterdam 1987 ch. J. Wisman

4 J. Wisman: Dvakrát uvažovat / Thinking Twice / Double pensée scéna stage design décors kostýmy costumes Stadsschouwburg Utrecht 1987 ch. J. Wisman

5 G. Lustig: Večer / Evening / Le soir scéna stage design décors kostýmy costumes Stadsschouwburg Arnhem 1989 ch. G. Lustig

6 G. Lustig: Vnitřní krajina / Inscape / Pays intérieur scéna stage design décors kostýmy costumes Plymouth 1990 ch. G. Lustig

7 E. Fox — R. Fainlight: Tanečník Hotoke / The Dancer Hotoke / Le danceur Hotoke scéna stage design décors kostýmy costumes Riverside Studios London 1991 r. C. West

8 T. Wiggers: Marike scéna stage design kostýmy costumes Arnhem 1990 ch. T. Wiggers

9 T. Roso: Způsob Marshmellow / Marshmellow Way / A la Marshmellow scéna stage design décors kostýmy costumes Rotterdam 1990 ch. T. Roso

NORSKO

NORWAY

NORVEGE

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSAIRE GENERAL COMMISSIONER GENERAL
PER FJELD

SCENÁRISTA EXPOZICE SCENARIO DE L'EXPOSITION SCÉNARIO OF THE EXHIBITION
A—SCENOGRAPHY

ARCHITEKT EXPOZICE ARCHITECTE OF THE EXHIBITION ARCHITECTE DE L'EXPOSITION
Lubos Hruza

EGEMAR Christian

Narozen 1937 v Norsku. Jevištní a kostýmní výtvarník. Vystavoval na Pražském quadriennale 1967, 1971, 1975, 1979 a 1983.

Born 1937 in Norway. Stage and costume designer. He participated in the Prague Quadrennial 1967, 1971, 1975, 1979 and 1983.

Né en 1937 à Norvège. Créateur de décors et de costumes. Il a pris part à le Quadriennale de Prague 1967, 1971, 1975, 1979 et 1983.

Z. Hopp: Kouzelná křída / The magic chalk / La Craie magique kostýmy costumes loutky puppets marionnettes Oslo Nye Teatret (Dukke Teatret) 1989 r. S. Kiran

HRUZA Lubos

Narozen 1933 v Jihlavě (ČSFR). Jevištní a kostýmní výtvarník. Od 1969 žije v Norsku a pracuje v Národním divadle v Oslo, nejdříve jako scénograf, nyní jako šéf výpravy. Přednáší na Státní divadelní škole a na Vysoké škole architektury v Oslo. Vystavoval na Pražském quadriennale 1967; získal stříbrnou medaili za scénografii.

Born 1933 in Jihlava (CSFR). Stage and costume designer. Since 1969 he has been living in Norway and working at the National Theatre in Oslo, first as a stage designer, now as chief stage designer. Lecturer at the State Theatre School and at the School of Architecture in Oslo. He took part in the Prague Quadrennial 1967, where he awarded a silver medal for stage design.

Né en 1933 à Jihlava (RFTS). Créateur de décors et de costumes. Depuis 1969 il vit au Norvège et travaille au Théâtre National à Oslo comme scénographe et scénographe-en-chef. Il enseigne à l'Ecole dramatiqut d'Etat et à l'Ecole Supérieure d' architecture à Oslo. Il a esposé à la Quadriennale de Prague 1967 et a obtenu la Médaille d'argent pour la scénographie.

1 H.Ibsen: Paní z námoří / The Lady from the Sea / La Dame de la Mer scéna stage design décors Nationalteatret Oslo 1977 r. A. Brinchman
2 H.Ibsen: John Gabriel Borkman scéna stage design décors Nationalteatret Oslo 1979 r. P. Bronken
3 H.Ibsen: Peer Gynt scéna stage design décors Nationalteatret Oslo Statsteatret Malmo scéna stage design 1975-84 r. E. Roger
4 H.Ibsen: Brand scéna stage design décors kostýmy costumes Nationalteatret Oslo 1978 r. E. Roger
5 H.Ibsen: Nora / A Dol's House / Le Maison de Poupée scéna stage design décors Nationalteatret Oslo 1990 r. S. Sturla Hugnes
6 H.Ibsen: Helgolandští Vikingové / The Vikings of Helgoland / Les Vikings de Helgoland scéna stage design décors Nationalteatret Oslo 1991 r. C. McColl
7 M.Gorkij: Děti slunce / The Children of Sun / Les Enfants du Soleil scéna stage design décors Kungliga Dramatiska Teatern Stockholm 1980-84 r. E. Gunther
8 W.Shakespeare: Večer tříkrálový / Twelfth Night / La Nuit des Rois scéna stage design décors Nationalteatret Oslo 1975 r. R. Joffe
9 G.Büchner: Leonce a Lena / Leonce and Lena / Leonce et Lena scéna stage design décors Nationalteatret Oslo 1972 r. E. Roger
10 F.M.Dostojevskij: Běsi / The Devils / Les Possédés scéna stage design décors Nationalteatret Oslo 1975 r. P. Løkkeberg
11 A.P.Čechov: Racek / The Seagull / La Mouette scéna stage design décors Stadttheater Basel 1971 r. J. Kačer
12 A.P.Čechov: Strýček Váňa / Uncle Vanya / Oncle Vania scéna stage design décors Nationalteatret Oslo 1977 r. E. Roger
13 P.Shaffer: Amadeus scéna stage design décors Nationalteatret Oslo 1980 r. T. Maurstad
14 A.P.Čechov: Višňový sad / The Cherry Orchard / La Cerisaie scéna stage design décors Nationalteatret Oslo 1971 r. J. Kačer

NOVÝ ZÉLAND

NEW ZEALAND

NOUVELLE - ZELANDE

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMMISSAIRE GENERAL
DAVID THORNLEY

ARCHITEKT EXPOZICE ARCHITECT OF THE EXHIBITION ARCHITECTE DE L'EXPOSITION
DAVID THORNLEY

AITKEN Iain

Narozen 1955 na Novém Zélandu. V současné době pracuje jako scénograf pro film, televizi a divadlo. Působil rovněž v austrálii, Kanadě a Spojených Státech. Účastnil se Pražského quadriennale 1983.

Born in 1955 in New Yealand. Presently works as a freelance production designer in film, television and theatre. he has worked in Australa, Canada and North Amerika. Exhibited at the Prague Quadrennial 1983.

Né en 1953 en Nouvelle-Zélande. Actuellement il travaille comme scénographe poir le film, la télévision et le théâtre. Il a travaillé aussi en Australie, au Canada et aux Etats-Unis. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1983.

D. Hwang: Madame Butterfly scéna stage design décors Mercury Theatre Auckland 1991 r. P. Minifie

GEDDES Tony

Narozen 1947 na Novém Zélandu. Od 1983 působí jako scénograf v Court Theatre. Navrhuje dekorace rovněž pro Canterbury Opera a Wellington City Opera. Vystavuje na Pražském Quadrienale 1987.

Born in 1947 in New Zealand. Stage designer with Court Theatre since 1983. Also designs for Canterbury Opera and Wellington City Opera. Exhibited at the Prague Quadrennial 1987.

Né en 1947 en Nouvelle-Zélande. Depuis 1983 il travaille comme scénographe au Court Theatre. Fait des décors aussi pour le Canterbury Opera et Wellington City Opera. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1987.

1 William Shakespeare: Kupec benátský / Marchant of Venice / Marchand de Venise scéna stage desing décors Court Theatre Christchurch 1990 r. E. Hooper
2 G.B.Shaw: Svatá Jana / St. Joan / Sainta Jeanne scéna stage design décors Court Theatre Christchurch 1991 r. E. Hooper

GRANT Tracy

Narozena 1961 na Novém Zélandu. Pracuje jako jevištní a kostýmní návrhářka pro činoherní divadlo, muzikál a operu. Obdržela stipendium Winston Churrchill Memorial Fellowship 1988.

Born in 1961 in New Zealand. Stage and costume designer of drama, musical and opera. Awarded Winston Churchill Memorial Fellowship 1988.

Née en 1961 in Nouvelle-Zélande. Scénogrphe et créatrice de costumes pour le théâtre dramatique, le musical, et l'opéra. Elle a obtenu la borse Winston Churchill Memorial Fellowship 1988.

G.Puccini: Turandot scéna kostýmy stage design costumes décors costumes Mercury Theatre Aucland 1990 r. R. Hawthorne

LESS-JEFFRIES Peter

Narozen 1941 v Malajsii. Kostýmní výtvarník, navrhuje kostýmy pro činohru, operu a balet.

Born in 1941 in Malaisia. Freelance designer, created costumes for drama, opera and ballet.

Né en 1941 en malaisie. Créateur de costumes, a créé des costumes pour le théâtre dramatique, lyrique et le ballet.

1 L.Carrol: Alenka v říši divů / Alice in Wonderland / Alice au pays des merveilles kostýmy costumes Southern Ballet Christchurch 1988 r. R. Kerr
2 G.Rossini: Lazebník sevillský / Barber of Seville / Barbier de Séville kostýmy costumes Canterbury Opera Christchurch 1989 r. E. Hooper

THORNLEY David

Narozen 1944 na Novém Zélandu. Od r. 1979 spolupracuje jako scénograf s různými činoherními divadly a s moderním baletem. Vystavoval na Pražském quadriennale 1987.

Born in 1944 in New Zealand. Since 1979 he has co-operated with a number of different theatres, designing for drama and modern ballet. He exhibited at the Prague Quadrennial 1987.

Né en 1944 en Nouvelle-Zélande. Depuis 1979 il coopère comme scénographe avec différents théâtres dramatiques et avec le ballet moderne. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1987.

M.Gow: Pryč / Away / A bas scéna stage design décors Court Theatre Christchurch 1987 r.Hooper

ULFERS Erik

Narozen 1951 v USA. Od 1977 navrhuje inscenace v Evropě a v Americe, včetně kostýmů a dekorací pro balet, muzikály, činoherní divadlo a televizi.

Born in 1951 in United States. Since 1977 he has designed scores of productions in both Europe and U.S.A. including costumes and sets for ballet, musicals, drama and television.

Né en 1951 aux Etats-Unis. Depuis 1977 il péalise les décors en Europe et aux Etas-Unis, y compris des costumes et décors pour le ballet, les musicals, les théâtres dramatiques et la télévision.

G.Veredon: Wolfgang Amadeus scéna stage design décors kostýmy costumes Royal New Zealand Ballet Wellington 1991 r. H. Haythorne

VERRYT John

Narozen 1952 na Novém Zélandu. Vedoucí scénograf divadla Mercury Theatre v Aucklandu na Novém Zélandu. Navrhuje dekorace a kostýmy pro operu, musikál a činoherní divadlo.

Born in 1952 in New Zealand. Currently Head of Design at Mercury Theatre, Auckland, New Zealand. Productions include stage and costume design for opera, musicals and drama.

Né en 1952 en Nouvelle-Zélande. Scénographe en chef titulaire au Mercury Theatre à Aukland, Nouvelle Zélande. Créé des décors et costumes pour l'opéra, musicals et théâtre dramatique.

H.Hammerstein: Kolotoč / Carousel / Carrousel scéna stage design décors Mercury Theatre Auckland 1989 r. R. Hawthorne

POLSKO

POLAND

POLOGNE

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMMISSAIRE GENERAL
AGNIESZKA KOECHER-HENSEL

SCENÁRISTA EXPOZICE SCENARIO OF THE EXHIBITION SCENARIO DE èEXPOSITION
AGNIESZKA KOECHER-HENSEL

ARCHITEKTI EXPOZICE ARCHITECTS OF THE EXHIBITION ARCHITECTES DE èEXPOSITION
WITOLD BŁAZEJOWSKI-JAKUB KONARZEWSKI

MĄDZIK Leszek

Narozen 1945 v Bartošovinách u Kielců. Jevištní a kostýmní výtvarník. Spolupracuje se Scenou Plastycznou při Katolické univerzitě v Lublinu. Účastnil se Pražského quadriennale 1983.

Born 1945 in Bartoszowiny near Kielce. Stage and costume designer at The Visual Stage of the Catholic University of Lublin. He participated in the Prague Quadrennial 1983.

Née en 1945 à Bartoszowiny près de Kielce. Créateur de décors et de costumes. Il coopère avec Scena Plastyczna KUL à Lublin. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1983.

L.Mądzik: Vrata / The Gateway / La Porte scéna stage design décors kostýmy costumes Scena Plastyczna Teatru KUL Lublin 1989 r. L. Mądzik

JUK-KOWARSKI Jerzy

Narozen 1944. Jevištní a kostýmní výtvarník Starého divadla v Krakově, spolupracuje s divadly ve Varšavě, ve Wroclavi, v Jugoslávii a v Německu.

Born 1944. Stage and costume designer with the Stary Teatr in Krakow and with various theatres in Warsaw, Wroclaw, Yugoslavia and Germany.

Né en 1944. Créateur de décors et de costumes au Vieux Théâtre àCracovie; il coopère avec différents théâtres à Varsovie, Wroclaw, en Yougoslavie et en Allemagne.

S.Mrożek: Portrét / The Portrait / Le Portrait scéna stage design décors kostýmy costumes Stary Teatr Kraków 1988 r. J. Jarocki

MAJEWSKI Andrzej

Narozen 1936 ve Varšavě. Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarník Velkého divadla ve Varšavě a Divadla Witkacyho v Zakopaném. Spolupracuje s mnoha zahraničními divadly. Pedagogicky působí na Akademii výtvarných umění v Krakově. Na Triennale jevištního a kostýmního výtvarnictví v Novém Sadu získal 1966 zlatou medaili za scénografii a na Pražském quadriennale 1967 zlatou medaili za kostýmy.

Born 1936 in Warsaw. Stage and costume designer with the Teatr Wielky in Warsaw and the Teatr Witkacego in Zakopane, works with many theatres abroad. Teaches at the Academy of the Fine Arts in Krakow. At the 1966 Triennial of Stage and Costume Design in Novi Sad awarded the Gold Medal for Stage Design and at the Prague Quadrennial 1967 the Gold Medal for Costume Design.

Né en 1936 à Varsovie. Il travaille come créateur de décors et de costumes au Grand Théâtre à Varsovie et au Théâtre Witkacego à Zakopané, et coopère avec de nombreux théâtres à l' étanger. Il enseigne à l'Académie des Beaux Arts à Cracovie. En 1966, à la Triennale de décors et de costumes à Novi Sad il a obtenu la Médaille d'Or pour la scénographie et à la Quadriennale de Prague 1967 la Médaille d'Or pour les costumes.

Sofokles: Oidipus král / Oedipus the King / Oedipe roi kostýmy costumes Teatr Witkacego Zakopane 1987 r. A. Dziuk

ZACHWATOWICZ - WAJDA Krystyna

Narozena 1930 ve Varšavě. Působí jako výtvarnice ve Starém divadle v Krakově a učí na Státní divadelní škole ve Varšavě. Vystavovala na Pražském quadriennale 1971 a 1975.

Born 1930 in Warsaw. Works with the Stary Teatr in Krakow and teaches at the State Theatre School in Warsaw. Exhibited at the Prague Quadrennial 1971 and 1975.

Née en 1930 à Varsovie. Elle traville au Vieux Théâtre à Cracovie et enseigne à l'Ecole dramatique d'Etat à Varsovie. Elle a exposé à la Quadriennale de Praque 1971 et 1975.

E.Bryll: Dybbuk aneb Mezi dvěma světy / The Dybbuk or Between Two Worlds / Le Dibbouk scéna stage design décors kostýmy costumes Stary Teatr Kraków r. A. Wajda

GRZEGORZEWSKI Jerzy

Narozen 1939 v Lodži. Scénograf a režisér. Od 1982 umělecký ředitel Divadla Studio ve Varšavě. Vystavoval na Pražském quadriennale 1987.

Born 1939 in Lodž. Stage designer and director. Since 1982 artistic director of the Theatre Studio in Warsaw. He participated in the Prague Quadrennial 1987.

Né en 1939 à Lodž. Scénographe et metteur en scène. Depuis 1982 directeur artistique au Théâtre Studio Varsovie. Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1987.

J. Grzegorzewski: Deset portrétů s rackem v pozadí (podle Racka A. P. Čechova) / Ten Portraits with the Seagull in the Background (after A. P. Chekhov's The Seagull) / Dix portraits avec une mouette à l' arrière-plan (d' après La Mouette de Tchékhov) scéna stage design décors kostýmy costumes Centrum sztuki Studio Warsawa 1990 r. J. Grzegorzewski

LEWCZUK de INES Žofia

Narozena 1947 v Rybniku. Jako jevištní a kostýmní výtvarnice spolupracuje s divadly ve Wroclavi, v Krakově a ve Varšavě.

Born 1947 in Rybnik. Stage and costume designer, works for various theatres in Wroclaw, Krakow and Warsaw.

Née en 1947 à Rybnik. Elle coopère comme créatrice de décors at de costumes avec les théâtres à Wroclaw, Cracovie et Varsovie.

N.Erdman: Sebevrah / The Suicide / Le Suicidé scéna stage design décors kostýmy costumes Teatr Wspólczesny Wroclaw 1988 r. J. Jarocki

SEMENOWICZ Alexandra

Narozena 1941 v Clermont-Ferrand (Francie). Působí jako jevištní a kostýmní výtvarnice v Divadle Wilama Horzyci v Toruni, spolupracuje s Centrem sztuki Studio, Teatrem Dramatycznym, Teatrem Wspólczesnym ve Varšavě a s Teatrem Nowym v Poznani.

Born 1941 in Clermont-Ferrand (France). Stage and costume designer with the Teatr Wilam Horzyca in Toruň, works with the Centre sztuki Studio, Teatr Dramatyczny, Teatr Wspólczesny in Warsaw and the Teatr Nowy in Poznaň.

Née en 1941 à Clermont-Ferrand (France). Elle travaille comme créatrice de décors et de costumes au Théâtre Wilam Horzyca à Toruň et coopère avec Centre sztuki Studio, Teatr Dramaticzny, Teatr Wspólczesny à Varsovie et Teatr Nowy à Poznaň.

I.Babel: Šero / The Twilight / Entre chien et loup scéna stage design décors kostýmy costumes Teatr Powszechny Warszava 1987 r. K. Meisner

HANICKA
Barbara

Narozena 1952 v Krakově. Působí jako jevištní a kostýmní výtvarnice v Centru sztuki Studio ve Varšavě, kde spolupracuje s režisérem a scénografem Jerzy Grzegorzewským. Dále pracuje pro Teatr Ekspresji a Teatr Powszechny ve Varšavě.

Born 1952 in Krakow. Stage and costume designer with the Centre sztuki Studio in Warsaw, working with the director and stage designer Jerzy Grzegorzewski. Works also for the Teatr Ekspresji and the Teatr Powszechny in Warsaw.

Née en 1952 à Cracovie. Elle travaille comme créatrice de décors et de costumes au Centre sztuki Studio à Varsovie où elle coopère avec le metteur en scène et scénographe Jerzy Grzegorzewsky et aussi avec le Teatr Ekspresii et le Teatr Powszechny à Varsovie.

Euripides: Médea / Medea / Médée kostýmy costumes Teatr Powszechny Warszawa r. Z. Hübner

KALINA
Jerzy

Narozen 1944 v Garwolinu. Jako jevištní a kostýmní výtvarník spolupracuje s Centrem sztuki Studio ve Varšavě a pedagogicky působí na Akademii výtvarných umění ve Varšavě. Vystavoval na Pražském quadriennale 1979.

Born 1944 in Garwolin. Stage and costume designer with the Centre sztuki Studio in Warsaw, teaches at the Warsaw Academy of Art. Exhibited at the Prague Quadrennial 1979.

Né en 1944 à Garwolin. Créateur de décors et de costumes au Centre sztuki Studio à Varsovie, enseigne à l' Académie des Arts à Varsovie. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1979.

J.Kalina: Poutníci a exulanti /Pilgrims and Exiles/ Pèlerins et Exilés scéna stage design décors kostýmy costumes Centrum sztuki Studio Warszawa 1989 r.J.Kalina

MARKOWICZ
Andrzej

Narozen 1942 ve Varšavě. Působí jako jevištní a kostýmní výtvarník i jako režisér. Spolupracuje s Teatrem Polskim ve Varšavě a s Teatrem Dramatycznym v Gdyni.

Born 1942 in Warsaw. Stage and costume designer, director. Works with the Teatr Polski in Warsaw and the Teatr Dramatyczny in Gdynia.

Né en 1942 à Varsovie. Il travaille comme créateur de décors et de costumes et aussi comme metteur en scène. Il coopère avec le Teatr Polski à Varsovie et le Teatr Dramatyczny è Gdynia.

W.Shakespeare: Sen noci svatojánské / A Midsummer Night's Dream / Le Songe d'une Nuit d'Été scéna stage design décors kostýmy costumes Teatr Dramatyczny Gdynia 1989 r. A. Markowicz

RUMUNSKO

RUMANIA

ROUMANIE

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMMISSAIRE GENERAL
TRUICĂ ION

SCENÁRISTA EXPOZICE SCENARIO OF THE EXHIBITION SCENARIO DE L'EXPOSITION
TRUICĂ ION

ANDREESCU Lucu

Narozen 1909 v Bukurešti. Zabývá se grafikou, architekturou interiéru a tapisérií. Od 1948 pracuje jako jevištní výtvarník. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1971, 1975, 1979, 1983 a 1987.

Born 1909 in Bucharest. He has been engaged in graphic arts, architectural decorations and tapestry designs. Since 1948 he is at work as stage designer. He took part in the 1971, 1975, 1979, 1983 and 1987 Prague Quadrennial.

Né en 1909 à Bucarest. Il s'est occupé de travaux graphiques, de l'architecture des intérieurs et de quelques esquisses pour des tapisseries. Il travaille depuis 1948 comme scénographe. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1971, 1975, 1979, 1983 et 1987.

Euripides: Trójanky / The Troyan Women / Les Troyennes scéna stage design décors Théâtre National Bucarest 1990 r. A. Serban

ANTEMIR Puiu

Narozen 1953 v Bukurešti. Jevištní a kostýmní výtvarník Divadla komedie v Bukurešti. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1975.

Born 1953 in Bucharest. Stage and costume designer at the Comedy Theatre in Bucharest. He took part in the 1975 Prague Quadrennial.

Né en 1953 à Bucarest. Créateur de décors et de costumes au Théâtre de Comédie de Bucarest. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1975.

1 W. Shakespeare: Sen noci svatojánské /A Midsummer Night's Dream/ Le Songe d'une Nuit d'Eté scéna stage design décors Théâtre de Comédie Bucarest 1990 r. A. Darie

2 CH. Hampton: Nebezpečné vztahy / Dangerous Liaisons / Les liaisons dangereuses scéna stage design décors Théâtre de Comédie Bucarest 1991 r. A. Darie

CENEAN Stefania

Narozena 1958 v Bukurešti. Jevištní a kostýmní výtvarnice Národního divadla v Craiově.

Born 1958 in Bucharest. Stage and costume designer at the National Theatre in Craiova.

Née en 1958 à Bucarest. Créatrice de décors et de costumes au Théâtre National de Craiova.

1 Maltiuzzi: Tři benátská dvojčata / Three Twins of Venice / Trois frères jumeaux kostýmy costumes Théâtre National Craiova 1987 r. M. Manolescu
2. A. P. Čechov: Strýček Váňa / Uncle Vania / Oncle Vania kostýmy costumes Théâtre National Craiova 1989 r. M. Cornişteanu
3 D. R. Popescu: Trpaslík z letní zahrady / The Dwarf of Summer Garden / Le pygmée du restaurant d'été en plein air scéna stage design décors Théâtre National Craiova 1989 r. S. Purcarete
4 Timberlake: Pro blaho naší země / Our Country's Good / Pour le bien des autres kostýmy costumes Théâtre National Bucarest 1990 r. A. Serban

CREŢULESCU Victor

Narozen 1938 v Kluži. Jevištní a kostýmní výtvarník Divadla operety v Bukurešti. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1971, 1975, 1979, 1983 a 1987.

Born 1938 in Cluj. Stage and costume designer at the Operetta Theatre in Bucharest. He took part in the 1971, 1975, 1979, 1983 and 1987 Prague Quadrennial.

Né en 1938 à Cluj. Créateur de décors et de costumes au Théâtre d'Operette de Bucarest. Il à participé à la Quadriennale de Prague 1971, 1975, 1979, 1983 et 1987.

E. Radzinskij: Divadlo za časů Nerona a Seneky / The Theatre in Nero's and Seneca's Time / Le théâtre aux temps de Nero et Seneca scéna stage design décors kostýmy costumes Théâtre National Bucarest 1991 r. M. Berechet

CUPŞA Maria Diana

Narozena 1955 v Bukurešti. Jevištní a kostýmní výtvarnice v Divadle Casandra v Bukurešti. Zúčastnila se Pražského quadriennale 1975.

Born 1955 in Bucharest. Stage and costume designer at the Theatre Casandra in Bucharest. She took part in the 1975 Prague Quadrennial.

Née en 1955 à Bucarest. Créatrice de décors et de costumes au Théâtre Casandra à Bucarest. Elle participé à la Quadriennale de Prague 1975.

O. Wilde: Dobrý večer, pane Wilde /Good Evening, Mister Wilde/ Bon soir, monsieur Wilde scéna stage design décors Théâtre Casandra Bucarest 1990 r. I. Cojar

DAMIAN
Olimpia

Narozena 1954 v Galaţi. Jevištní výtvarnice divadla Odeon v Bukurešti. Vystavovala na Pražském quadriennale 1979.

Born 1945 in Galaţi. Stage designer at the Odeon Theatre in Bucharest. She participated in the Prague Quadrennial 1979.

Née en 1945 à Galaţi. Scénographe du théâtre Odeon de Bucarest. Elle a participé à la Quadriennale de Prague 1979.

N. V. Gogol: Ženitba / The Marriage / Le mariage kostýmy costumes

FENEŞ
Romulus

Narozen 1937 v Oradei. Od 1965 pracuje jako jevištní výtvarník v Národním divadle v Tiirgu Mureş. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1971, 1975, 1979, 1983 a 1987.

Born 1937 in Oradea. Since 1965 he has been working as stage designer at the National Theatre in Tiirgu Mureş. He took part in the 1971, 1975, 1979, 1983 and 1987 Prague Quadrennial.

Né en 1937 à Oradea. Depuis 1965 il travaille comme scénographe au Théâtre national à Tiigru Muress. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1971, 1975, 1979, 1983 et 1987.

T. Dorst: Merlin scéna stage design décors Théâtre L. S. Bulandra Bucarest 1991 r. C. Buzoianu

GRIGORESCU
Mihaela

Narozena 1945. Jevištní a kostýmní výtvarnice. Pracuje pro divadlo a film.

Born 1945 in. Stage and costume designer. She works for both theatre and film.

Née en 1945. Créatrice de décors et de costumes. Elle travaille pour théâtre et film.

A. P. Čechov: Strýček Váňa / Uncle Vania / Oncle Vania scéna stage design décors Théâtre de Nord 1987 r. M. Marin

HOLTIER
Vittorio

Narozen 1945 v Bukurešti. Jako jevištní a kostýmní výtvarník spolupracuje s divadlem Odeon v Bukurešti. Vystavoval na Pražském quadriennale 1971 a 1975.

Born 1945 in Bucharest. As a stage and costume designer he collaborates with Theatre Odeon in Bucharest.He took part in the 1971 and 1975 Prague Quadrennial.

Né en 1945 à Bucarest. Il collabore comme créateur de décors et de costumes avec Théâtre Odeon de Bucarest. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1971 et 1975.

1 Marivaux: Hra lásky a náhody / The Play of Love and Hazard / Le jeu d'amour et du hazard scéna stage design décors kostýmy costumes Théâtre Toma Caragiu Ploieti 1987 r. D. Galgoţiu
2 W. Shakespeare: Mnoho povyku pro nic / Much Ado about Nothing / Beacoup de bruit pour rien scéna stage design décors Théâtre Toma Caragiu Ploieşti 1987 r. D. Galgoţiu
3. W. Shakespeare: Večer tříkrálový / Twelfth Night / La nuit des rois scéna stage design décors Théâtre Maria Filotti Bräila 1988 r. D. Galgoţiu

IOAN Diana Adriana

Narozena 1946 v Bukurešti. Jevištní a kostýmní výtvarnice Národního divadla v Bukurešti. Vystavovala na Pražském quadriennale 1975 a 1979.

Born 1946 in Bucharest. Stage and costume designer at the National Theatre in Bucharest. She exhibited in the 1975 and 1979 Prague Quadrennial.

Né en 1946 à Bucarest. Créatrice de décors et de costumes au Théâtre National de Bucarest. Elle a exposé à la Quadriennale de Prague 1975 et 1979.

A. Strindberg: Sen / The Dream / Le rêve scéna stage design décors kostýmy costumes

JITIANU Dan

Narozen 1940 v Ploešti. Scénograf, architekt a průmyslový výtvarník. Spolupracuje s divadlem L. S. Bulandra v Bukurešti. Profesor na Akademii výtvarných umění v Bukurešti. Vystavoval na Pražském quadriennale 1971, 1975 a 1987.

Born in 1940 in Ploieşti. Stage designer, interior decorator and industrial architect. He collaborates with Theatre L. S. Bulandra in Bucharest. Professor the Fine Arts Academy in Bucharest. He exhibited in the 1971, 1975 and 1987 Prague Quadrennial.

Né en 1940 à Ploieşti. Scénographe, architecte industriel et d'interieur. Il collabore avec Théâtre L. S. Bulandra à Bucarest. Professeur à l'Académie de Beaux-Arts à Bucarest. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1971, 1975 et 1987.

Sofokles-Euripides: Elektra / Electra / Electre scéna stage design décors Théâtre National Bucarest 1990 r. A. Serban

JIVANOV Emilia

Narozena 1938. Jevištní a kostýmní výtvarnice. Zúčastnila se Pražského quadriennale 1979 a 1987.

Born 1938. Stage and costume designer. She took part the 1979 and 1987 Prague Quadrennial.

Née en 1938. Créatrice de décors et de costumes.

L. Blaga: Avram Iancu scéna stage design décors National Theatre Bucarest 1991 r. H. Popescu

LEVINŢA Doina

Narozena 1939 v Bukurešti. Jevištní a kostýmní výtvarnice. Vystavovala na Pražském quadriennale 1971, 1975 a 1987.

Born 1939 in Bucharest. Stage and costume designer. She exhibited in the 1971, 1975 and 1987 Prague Qouadrennial.

Née en 1939 à Bucarest. Créatrice de décors et de costumes. Elle à exposé à la Quadriennale de Prague 1971, 1975 et 1987.

Sofokles — Euripides: Elektra / Electra / Electre kostýmy costumes Théâatre National Bucarest 1990 r. A. Serban

LUSCOV Virgil

Narozen 1930 ve Slatině Olt. Jevištní a kostýmní výtvarník.

Born 1930 in Slatina Olt. Stage and costume designer.

Né en 1930 à Slatina Olt. Créateur de décors et de costumes.

D. Cocea: Ana-Lia scéna stage design décors kostýmy costumes Le Petit Théâtre Bucarest 1988 r. D. Dembinski

MADESCU Mihai

Narozen 1936 v Deidu Ilfov. Jevištní a kostýmní výtvarník Divadla L. S. Bulandry v Bukurešti. Profesor na Akademii výtvarných umění v Bukurešti. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1971, 1975 a 1979.

Born 1936 in Deidu Ilfov. Stage and costume designer. Professor at the Fine Arts Academy in Bucharest. He took part in the 1971, 1975 and 1979 Prague Quadrennial.

Né en 1936 à Deidu Ilfov. Créateur de décors et de costumes. Professeur à l'Académie des

Beaux Arts à Bucarest. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1971, 1975 et 1979.

1 L. Pirandello: Jindřich IV. / Henry IV. / Henri IV. scéna stage design décors Théâtre C. I. Nottara Bucarest 1990 r. D. Dembinski
2 G. Adameşteanu: Ztracené ráno / Lost Morning / Le matin perdu scéna stage design décors Théâtre L. S. Bulandra Bucarest 1987 r. C. Buzoianu

MILOIA Virgil

Narozen 1931 v Temešváru. Jevištní a kostýmní výtvarník Národního divadla v Temešváru. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1975 a 1979.

Born 1931 in Timişoara. Stage and costume designer at the National Theatre Timişoara. He took part at the 1975 and 1979 Prague Quadrennial.

Né en 1931 à Timişoara. Créateur de décors et de costumes au Théâtre National à Timişoara. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1975 et 1979.

1 M. Sorescu: Chlad / A Cold / Froideur scéna stage design décors Théâtre National Timişoara 1988 r. E. Reus
2 M. Eminescu: Bogdan Drago scéna stage design décors Théâtre National Timioara 1989 r. E. Reus

MIU Maria

Narozena 1957. Jevištní a kostýmní výtvarnice Malého divadla v Bukurešti.

Born in 1957. Stage and costume designer at the Small Theatre in Bucharest.

Née en 1957. Creatrice de décors et de costumes au Le Petit Théâtre à Bucarest.

1. W. Shakespeare: Sen noci svatojánské / A Midsummer Night's Dream / Le songe d'une nuit d'été kostýmy costumes Théâtre de Comédie Bucarest 1990 r. A. Darie
2 Ch. Hampton: Nebezpečné vztahy / Dangerous Liaisons / Les liaisons dangereuses kostýmy costumes Théâtre de Comédie Bucarest 1991 r. A. Darie

MOISE Virgil

Narozen 1934 v Călimăneşti Vîecea. Scénograf a malíř.

Born 1934 in Călimăneşti Vîecea. Stage designer and painter.

Né en 1934 à Călimăneşti Vîecea. Scénographe et peintre.
R. Thomas: Past / The Trap for a Lonely Man / Piege pour un homme seuescéna stage design décors Théâtre Bacovia Bacău 1989 r. N. Cosmescu

MOSORESCU Gheorghe

Narozen 1954 v Turnu Severin. Jevištní výtvarník Dramatického divadla Maria Filotti v Brăile.

Born 1954 in Turnu Severin. Stage designer at the Maria Filotti Drama Theatre in Brăila.

Né en 1954 à Turnu Severin. Scénographe au le Théâtre Dramatique Maria Filotti à Brăila.

I. Bălan: Svědek a soudce / Witness and Junge / Témoin et juge scéna stage design décors Teatrul Dramatic Maria Filotti Brăila 1984 r. C. Codrescu

NIŢESCU Traian

Narozen 1924 v Băceşti Roman. Jevištní a kostýmní výtvarník, profesor scénografie na Institutu Mitu Maiorescu v Bukurešti. Vystavoval na Pražském quadriennale 1971, 1975, 1979, 1983 a 1987.

Born 1924 in Băceşti Roman. Stage and costume designer, professor at the Art Institute Titu Maiorescu in Bucharest. He exhibited in the 1971, 1975, 1979, 1983 and 1987 Prague Quadrennial.

Né en 1924 à Băceşti Roman. Créateur de décors et de costumes, professeur à l'Institut d'Art Titu Maiorescu à Bucarest. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1971, 1975, 1979, 1983 et 1987.

E. Canetti: Den zúčtování / The Settling Day / L'Echéance scéna stage design décors Théâtre Nationa IV. Alecsandri Jaşi 1989 r. O. Lazăr

POPOV Vladimir

Narozen 1933 v Bukurešti. Jevištní výtvarník. Profesor Institutu architektury Iona Mincu. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1967, 1971 a 1975.

Born 1933 in Bucharest. Stage designer. Professor at the Architecture Institute Ion Mincu. He participated in the 1967, 1971, 1975 Prague Quadrennial.

Né en 1933 à Bucarest. Scénographe. Professeur à l'Institut d'Architecture Ion Mincu. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1967, 1971 et 1975.

I. Madách: Tragédie člověka / The Misfortune of Man / La tragédie de l'homme scéna stage design décors kostýmy costumes

POPESCU UDRISTE Ion

Narozen 1929 ve Vladila Olt. Jevištní a kostýmní výtvarník Divadla komedie v Bukurešti. Profesor na Akademii výtvarných umění v Bukurešti.

Born 1929 in Vladila Olt. Stage and costume designer at the Comedy Theatre in Bucharest. Professor at the Academy of Fine Arts in Bucharest.

Né en 1929 à Vladila Olt. Créateur de décors et de costumes au Théâtre de Comédie de Bucarest. Professeur à l'Academie des Arts de Bucarest.

1 V. Havel: 3 Havel scéna stage design décors Théâtre de comédie Bucarest 1990 r. L. Giurghescu
2. W. Shakespeare: Král Jan / King John / Le roi Jean scéna stage design décors kostýmy costumes Théâtre de Comédie Bucarest 1987 r. G. Gonţa

RÎBINSCHI Mircea

Narozen 1935. Jevištní a kostýmní výtvarník. Pracuje pro film a divadlo. Vystavoval na Pražském quadriennale 1975 a 1979.

Born in 1935 Stage and costume designer. He works both film and theatre. He exhibited in the 1975 nad 1979 Prague Quadrennial.

Né en 1935. Créateur de décors et de costumes. Il travaille pour film et théâtre. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1975 et 1979.

1 T. Mazilu: Knížecí slavnost / A Princely Feast / Une fête somptueuse scéna stage design décors Théâtre Casandra Bucarest 1987 r. O. Cotescu
2 B. Thomas: Charleyova teta / Aunt Charley / Tante Charley scéna stage design décors Théâtre Sf. Gheorghe 1988 Bucarest r. A. Duckas

TRIFU Carmen Mihaela

Narozena 1956 v Bukurešti. Kostýmní výtvarnice. Spolupracuje s divadlem a filmem.

Born 1956 in Buchares. Costume designer. She collaborates with the theatre and film.

Née en 1956 à Bucarest. Créatrice de costumes. Elle collabore avec théâtre et film.

C. Gozzi: Turandot kostýmy costumes Théâtre Ion Creangă Bucarest 1988 r. G. Colceag

ULARU Nicolae

Narozen 1953 v Bukurešti. Scénograf studia Solaris Film. Pracuje pro divadlo, film a televizi. Profesor na Akademii výtvarných umění v Bukurešti. Vystavoval na Pražském quadriennale 1979, 1983 a 1987.

Born 1953 in Bucharest. He works at the creation Studio Solaris Film. He creates sceneries for theatre, film and television. Professor at the Fine Art Academy in Bucharest. He exhibited at the Prague Quadrennial 1979, 1983 and 1987.

Né en 1953 à Bucarest. Scénographe du Studio de création Solaris Film. Réalise des scénographies pour le film, le théâatre et la télévision. Professeur à l'Académie d'Art à Bucarest. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1979, 1983 et 1987.

C. Gozzi: Turandot kostýmy costumes Théâtre Ion Creanga Bucarest 1988 r. G. Colceag

ŘECKO

GREECE

GRECE

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMMISSAIRE GENERAL
HELENE VAROPOULOU

SCENÁRISTA EXPOZICE SCENARIO OF THE EXHIBITION SCENARIO DE L'EXPOSITION
HELENE VAROPOULOU

ARCHITEKT EXPOZICE ARCHITECT OF THE EXHIBITION ARCHITECTE DE L'EXPOSITION
LILI PEZANOU

FOTOPOULOS Dionissis

Narozen 1943 v Kalamatě. Jevištní a kostýmní výtvarník, spolupracující s předními řeckými a zahraničními režiséry, divadelními i filmovými. Autor odborných publikací o scénografii.

Born 1943 in Kalamata. Stage and costume designer cooperating with prominent Greek and foreign stage and film directors. Author of studies on scenography.

Né en 1943 à Kalamata. Créateur de décors et de costumes, il collabore avec de grands metteurs en scène de théâtre et réalisateurs de cinéma grecs et étrangers. Auteur de publications spécialisées sur la scénographie.

Sofokles: Elektra / Electra / Electre scéna stage design décors kostýmy costumes Epidavros (Grèce) 1984 r. K. Koun

SPOJENÉ STÁTY AMERICKÉ

UNITED STATES OF AMERICA

ETATS-UNIS D' AMERICA

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMMISSAIRE GENERAL
JOEL E. RUBIN

SCENÁRISTA EXPOZICE SCENARIST OF THE EXHIBITION SCENARISTE DE L' EXPOSITION
ERIC FIELDING

MOZART V AMERICE / MOZART IN AMERICA / MOZART À AMERICA USA / PQ' 91 PROJEKT / PROJECT / PROJET

ANANIA Michael

Narozen 1951 v Brocktonu (Massachusetts). Pracuje jako scénograf v divadle Papermill v New Jersey. Vystavoval na Pražském quadriennale 1987 v expozici, která byla vyznamenána hlavní cenou - Zlatou trigou.

Born 1951 in Brockton (Massachusetts). He has been working as stage designer at Papermill Playhouse in New Jersey. He exhibited at the Prague Quadrennial in 1987, in the exposition awarded by the Golden Triga - the main prize.

Né en 1951 à Brockton (Massachusetts). Il travaille comme scénographe au Théâtre Papermill à New Jersey. Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1987 dans le cadre de l'exposition qui a remporté le prix principal - Le Trige d' Or.

1 Così fan tutte scéna stage design décors Lake George Opera 1976 r. R. Pearlman
2 Così fan tutte scéna stage design décors Boston University Opera 1977 r. A. Bishop
3 Kouzelná flétna / The Magic Flute / La Flûte enchantée scéna stage design décors Central City Opera 1989 r. D. Gately

BLOC Dick

Narozen 1951 v Daytonu (Ohio).Jevištní výtvarník. Působí jako pedagog na Carnegie Melon University.
Born 1951 in Dayton (Ohio). Stage designer. He has been working as Assistant Professor at Carnegie Melon University.
Né en 1951 à Dayton (Ohio). Scénographe. Professeur à Carnegie Melon University.
Così fan tutte scéna stage design décors Pittsburgh Opera Theatre 1989 r. G. Race

BROWN Zack

Narozen 1949 v Honolulu (Havaj). Jako jevištní a kostýmní výtvarník spolupracuje s řadou amerických divadel. Vystavoval na Pražském quadriennale 1987 v expozici, oceněné hlavní cenou - Zlatou trigou.

Born 1949 in Honolulu (Hawaii). As stage and costume designer he cooperates with various theatres in the USA. He exhibited at the Prague Quadrennial in 1987, in the exposition awarded by the Golden Triga - the main prize.

Né en 1949 à Honolulu (Hawai). Il coopère comme créateur de décors et de costumes avec les plus théâtres américains. Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1987 dans le cadre de l' exposition qui a remporté le Prix Principal - Le Trige d'Or.

1 Únos ze serailu / The Abduction from the Seraglio / L'Enlèvement au Sérail scéna stage design décors kostýmy costumes Washington Opera 1982 r. D. Saddler
2 Figarova svatba / The Marriage of Figaro / Les Noces de Figaro scéna stage design décors kostýmy costumes San Francisco Opera 1982 r. S. Frisell
3 Divadelní ředitel / The Impressario / Le impressario scéna stage design décors kostýmy costumes Washington Opera 1989 r. R. Terleckij
4 Kouzelná flétna / The Magic Flute / La Flûte enchantée scéna stage design décors kostýmy costumes Washington Opera 1990 r. S. Frisell

CAMPBELL Patton

Narozen 1926 v Omaze (Nebraska). Působí jako profesor na Kolumbijské univerzitě. Vystavoval na Pražském quadriennale 1987, v expozici oceněné hlavní cenou - Zlatou trigou. Spolupracuje s řadou amerických divadel jako kostýmní výtvarník.

Born 1926 in Omaha (Nebraska). Associate Professor at Columbia University. As costume designer he cooperates with various theatres in the USA. He exhibited at the Prague Quadrennial in 1987, in the exposition awarded by the Golden Triga - the main prize.

Né en 1949 à Omaha (Nebraska). Il coopère comme créateur de costumes avec les plus théâtres américains. Professeur à Columbia University. Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1987, dans le cadre de l'exposition qui a remporté le Prix principal - Le Trige d'Or.
Così fan tutte kostýmy costumes Santa Fe Opera 1969 r. W. Balk

COLAVECCHIA Franco

Narozen 1937 v Durhamu (Velká Británie). Scénický výtvarník. Profesor na SUNY- Purchase. Vystavoval na Pražském quadriennale 1975 a 1987 (v expozici vyznamenané hlavní cenou - Zlatou trigou).

Born 1937 in Durham (Great Britain). Stage designer. Asociate Professor at SUNY-Purchase. He exhibited in the Prague Quadrennial in 1975 and in 1987, in the exposition awarded by the Golden Triga - the main prize.
Né en 1937 à Durham (Grande-Bretagne). Scénographe. Professeur à SUNY-Purchase.

Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1975 et 1987 dans le cadre de l'exposition qui a remporté le Prix principal - Le Trige d'Or.
Kouzelná flétna / The Magic Flute / La Flûte enchantée scéna stage design décors Blossom Festival 1985 r. Ch. von Dohnanyi

CONKLIN John

Narozen v Hartfordu (Connecticut). Jevištní a kostýmní výtvarník.Profesor na univerzitě v New Yorku. Vystavoval na Pražském quadriennale 1975 a 1987, kdy byl generálním komisařem expozice, oceněné hlavní cenou - Zlatou trigou.

Born in Hartford (Connecticut). Stage and costume designer. Professor and Head of Design Program at New York University. He exhibited at the Prague Quadrennial in 1975 and in 1987 (commissioner general of the exposition awarded by the Golden Triga - the main prize).

Né en Hartford (Connecticut). Scénographe et Créateur de décors et de costumes. Professeur à New York University (Design Program). Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1975 et 1987 (Commissaire general de l'exposition que a remporté le Prix Principal - le Trige d'Or).

1 Idomeneo scéna stage design décors San Francisco Opera 1989 r. J. Copley
2 Kouzelná flétna / The Magic Flute / La Flûte enchantée scéna stage design décors kostýmy costumes Opera Theatre of St.Louis 1984 r. C. Graham
3 Così fan tutte scéna stage design décors kostýmy costumes Opera Theatre of St.Louis 1982 r. J. Miller
4 Kouzelná flétna / The Magic Flute / La Flûte enchantée scéna stage design décors kostýmy costumes spolu / with / avec R. Wilson Paris Opera 1991 r. R. Wilson

DAHLSTROM Robert A.

Narozen 1938 v Billingsu (Montana). Scénický a kostýmní výtvarník. Profesor na dramatické škole při Univerzitě ve Washingtonu.

Born 1938 in Bilings (Montana). Stage and costume designer. Professor at University of Washington (School of Drama).

Né en 1938 à Bilings (Montana). Créateur de décors et decostumes. Professeur à University of Washington (School of drama).

1 Don Giovanni scéna stage design décors kostýmy costumes University of Washington 1978, Brigham Young University 1983 r. R. Rosinbum
2 Kouzelná flétna /The Magic Flute/ La Flûte enchantée scéna stage design décors kostýmy costumes Opera Grand Rapids 1985 r. B. Igesz
3 Così fan tutte scéna stage design Seattle Opera 1986, Edmonton Opera 1987, Manitoba Opera 1990 r. B. Karp

ELDER
Eldon

Narozen 1921 v Atchisonu (Kansas). Scénický výtvarník. Profesor Univerzity v Illinois. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1975 a 1987 v expozici, oceněné hlavní cenou - Zlatou trigou.

Born 1921 in Atchison (Kansas). Stage designer. Visiting Professor at University of Illinois. He exhibited at the Prague Quadrennial in 1975 and in 1987, in the exposition awarded by the Golden Triga - the main prize.

Né en 1921 à Atchison (Kansas). Scénographe. Professeur à University of Illinois.
Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1987, dans le cadre de l'exposition qui a remporté le Prix Principal - Le Trige d'Or.

Figarova svatba / The Marriage of Figaro / Les Noces de Figaro scéna stage design décors Brooklyn Opera Theatre 1972 r. K. Kope

FEINER
Harry

Narozen 1953 v Greenwichi (Connecticut). Scénograf. Profesor na CUNY-Queen's College. Vystavoval na Pražském quadriennale 1987 v expozici, oceněné hlavní cenou - Zlatou trigou.
Born 1953 in Greenwich (Connecticut). Stage designer. Professor at CUNY-Queen's College. He exhibited at Prague Quadriennial in 1987 in the exposition awarded by the Golden Triga - the main prize.
Né en 1952 à Greenwich (Connecticut). Scénographe. Professeur à CUNY-Queen's College. Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1987, dans le cadre de l'exposition qui a remporté le Prix principal-Le Trige d'Or.
Figarova svatba / The Marriage of Figaro / Les Noces de Figaro scéna stage design décors Bronx Opera 1990 r.C.Zahnová

FIELDING
Eric

Narozen 1950 v Oremu (Utah). Scénograf. Editor časopisu Theatre Design & Technology. Vystavoval na Pražském quadriennale 1987 v expozici, oceněné hlavní cenou - Zlatou trigou.
Born 1950 in Orem (Utah). Stage designer. Editor of Theatre Design & Technology. He exhibited at the Prague Quadrennial in 1987, in the exposition awarded by the Golden Triga - the main prize.
Né en 1950 à Orem (Utah). Scénographe. Éditeur de Theatre Design & Technology. Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1987, dans le cadre de l'exposition qui a remporté le Prix principal-Le Trige d'Or.
Figarova svatba / The Marrige of Figaro / Les Noces de Figaro scéna stage design décors Brigham Young University 1978 r. C. RobisonNarozen 1945 v Lexingtonu (Kentucky).

ISACKES Richard

Narozen 1945 v Lexingtonu (Kentucky). Scénický výtvarník. Pracuje jako vedoucí katedry designu na texaské univerzitě.

Born 1945 in Lexington (Kentucky). Stage designer. Head of Design Program at University of Texas.

Né en 1945 à Lexington (Kentucky). Scénographe.Professeur (Design Program) à University of Texas.

Così fan tutte scéna stage design décors Lyric Opera of Chicago Young American Artists Tour 1983 r.K.Ruta

JACKNESS Andrew

Narozen 1952 v New Yorku (New York). Spolupracuje s různými americkými divadly jako scénický výtvarník. Vystavoval na Pražském quadriennale 1987 v expozici, oceněné hlavní cenou - Zlatou trigou.

Born 1952 in New York (New York). As stage designer he cooperates with various theatres in the USA. He exhibited at the Prague Quadrennial in the 1987, in the exposition awarded by the Golden Triga - the main prize.

Né en 1952 à New York (New York). Il coopère comme scénographe avec les plus théâtres américains. Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1987, dans le cadre de l'exposition qui a remporté le Prix principal - Le Trige d'Or.

Così fan tutte scéna stage design décors Santa Fe Opera 1988 r. J. Copley

LOBEL Adrianne

Narozena 1955 v Brooklynu (New York). Scénická výtvarnice.

Born 1955 in Brooklyn (New York). Stage designer.

Née en 1955 à Brooklyn (New York). Scénographe.

1 Così fan tutte scéna stage design décors Pepsico Summerfare 1986, Great Performances (PBS-TV) 1991 r. P. Sellars
2 Figarova svatba / The Marriage of Figaro / Les Noces de Figaro scéna stage design décors Pepsico Summerfare 1988, Great Performances (PBS-TV) 1991 r. P. Sellars
3 Kouzelná flétna /The Magic Flute/ La Flûte enchantée scéna stage design décors Glyndebourne Festival 1990 r.P.Sellars

LONG
William
Ivey

Narozen 1947 ve Williamsportu (Pennsylvánie). Kostýmní výtvarník.
Vedoucí scénografie divadelní školy (NYU Tisch school of the Arts). Zúčastnil se Pražského quadriennale 1987, vystavoval v expozici, oceněné hlavní cenou - Zlatou trigou.

Born 1947 in Williamsport (Pennsylvania). Costume Designer. Head of Design at Playwrights Horizons Theatre School (NYU Tisch School of the Arts). He exhibited in the Prague Quadrennial in 1987, in the exposition awarded by the Golden Triga - the main prize.

Né en 1947 à Williamsport (Pennsylvania). Créateur de costumes. Professeur à Playwrights Horizons Theatre School (NYU Tisch School of the Arts) - Design. Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1987, dans le cadre de l'exposition qui a remporté le Prix principal - Le Trige d'Or.

Únos ze serailu / The Abduction from the Seraglio / L'Enlèvement au Sérail kostýmy costumes San Francisco Opera 1990 r. S. Wadsworth

LYNCH
Thomas

Narozen 1953 v Ashevillu (Alabama). Scénograf. Vystavoval na Pražském quadriennale 1987 v expozici, oceněné hlavní cenou - Zlatou trigou.

Born 1953 in Asheville (Alabama). Stage Designer. He exhibited in the Prague Quadrennial 1987 in 1987, in the exposition awarded by the Golden Triga - the main prize.

Né en 1953 à Asheville (Alabama). Scénographe. Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1987, dans le cadre de l'exposition qui a remporté le Prix principal - Le Trige d'Or.

Únos ze serailu / The Abduction from the Seraglio / L'Enlèvement au Sérail scéna stage design décors San Francisco Opera 1990 r. S. Wadsworth

OLICH
Michael

Narozen 1950 ve Washingtonu (DC). Jako jevištní a kostýmní výtvarník spolupracuje s různými divadly v USA.

Born 1950 in Washington (DC). As stage and costume designer he cooperates with various theatres in the USA.

Né en 1950 à Washington (DC). Il coopère comme créateur de costumes et de décors avec les plus théâtres à USA.

Figarova svatba / The Marriage of Figaro / Les Noces de Figaro scéna stage design décors kostýmy costumes Seattle Opera 1989 r. A. Sinclair

PAPANDREAS Johniene

Narozena 1952 v Morgantownu (West Virginia). Pracuje jako jevištní výtvarnice.

Born 1952 in Morgantown (West Virginia). She has been working as stage designer.

Née en 1952 à Morgantown (West Virginia). Elle travaille comme scénographe.

Cosi fan tutte scéna stage design décors Greater Miami Opera 1984 r. G. Sciutti

RAMICOVA Dunya

Narozena 1950 v Bratislavě (ČSFR). Kostýmní výtvarnice. Profesorka scénografie na univerzitě v Santa Barbaře (Kalifornie).

Born 1950 in Bratislava (CSFR). Costume designer. Professor of design at University of California at Santa Barbara.

Née 1950 à Bratislava (RFTS). Costume designer. Professeur à University à Santa Barbara (California) (Scénographie).

1 Cosi fan tutte kostýmy costumes Pepsico Summerfare 1986, Great Performances (PBS-TV) 1991 r. P. Sellars
2 Don Giovanni kostýmy costumes Pepsico Summerfare 1989, Great Performances (PBS-TV) 1991, r. P. Sellars
3 Figarova svatba / The Marriage of Figaro / Les Noces de Figaro kostýmy costumes Pepsico Summerfare 1988, Great Performances (PBS-TV) 1991 r. P. Sellars
4 Kouzelná flétna / The Magic Flute / Le Flûte enchantée kostýmy costumes Glyndebourne Festival 1990 r. P. Sellars
5 Titus kostýmy costumes Houston Opera 1990, Scottish Opera 1991 r. S. Wadsworth

ROBBINS Gregory Lee

Narozen 1955 ve Vintonu (Ohio). Kostýmní výtvarník. Profesor Ithaca College.

Born 1955 in Vinton (Ohio). Costume designer. Assistant. Professor at Ithaca College.

Né en 1955 à Vinton (Ohio). Créateur de costumes. Professeur à Itheca College.

Kouzelná flétna / The Magic Flute / La Flûte enchantée kostýmy costumes Ithaca College 1990 r. S. Berryman

ROMERO Miguel

Narozen 1949 v Havaně (Kuba). Jevištní výtvarník.

Born 1949 in Havana (Cuba). Stage designer.

Né en 1949 à Havana (Cuba). Créateur de costumes.

Don Giovanni scéna stage design décors Los Angeles Opera Theatre 1985, Greater Miami Opera 1988 r.H.Martleb

RUPNIK Kevin

Narozen 1956 ve Warrenu (Ohio). Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarník.

Born 1956 in Warren (Ohio). He has been working as stage and costume designer.

Né en 1956 à Warren (Ohio). Il travaille comme créateur de décors et de costumes.

Únos ze serailu / The Abducation from the Seraglio / L'Enlèvement au Sérail scéna stage design décors kostýmy costumes Opera Theatre of St.Louis 1986 r. G. Vick

TSYPIN George

Narozen 1954 v SSSR. Pracuje jako jevištní výtvarník.

Born 1954 in USSR. He has been working as stage designer.

Né en 1954 à URSS. Il travaille comme scénographe.

Don Giovanni scéna stage design décors Pepsico Summerfare 1989, Great Performances (PBS-TV) 1991 r.P.Sellars

WONG Carey

Narozen 1950 v Portlandu (Oregon). Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarník.

Born 1950 in Portland (Oregon). He has been vorking as stage and costume designer.

Né en 1950 à Portland (Oregon). Il travaille comme créateur de décors et de costumes.

Don Giovanni scéna stage design décors kostýmy costumes Portland Opera 1980, Calgary Opera 1987, Edmonton Opera 1987, Manitoba Opera 1990, Alaska Opera 1991 r. M. Fraser

SVAZ SOVĚTSKÝCH SOCIALISTICKÝCH REPUBLIK

SOVIET UNION

UNION SOVIETIQUE

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMMISSAIRE GENERAL
VJAČESLAV SOKOLOV

AKIMOVA Irina

Narozena 1956 v Sevastopolu. Scénická výtvarnice, spolupracuje s moskevským Divadlem M.N.Jermolovové.

Born 1956 in Sevastopol. Stage designer, works for the Theatre of M.N.Yermolova in Moscow.

Née en 1956 à Sebastopol. Scénographe, elle travaille pour le Théâtre M.N. Yermolova à Moscou.

1 F.M.Dostojevskij: Idiot scéna stage design décors Těatr im. M.N.Jermolovoj Moskva 1991 r. V. Fokin
2 F.M.Dostojevskij: Zločin a trest / Crime and Punishment / Crime et châtiment scéna stage design décors Moskovskij těatr im.M.N.Jermolovoj Moskva 1991 r. V. Fokin
3 F.M.Dostojevskij: Dva lidé ve městě / Two People in the City / Deux hommes dans la ville scéna stage design Ufimskij russkij dramatičeskij těatr 1990 r. S. Šapligina

AMANSAHATOV Berdyguli

Narozen 1950 v Aščhábádu. Pracuje jako šéf výpravy Experimentálního divadla mladých diváků v Aščhábádu.

Born 1950 in Ashkhabad. In charge of stage design at the Experimental Theatre of Young Viewers, Ashkhabad.

Né 1950 à Aschkhabad. Il travaille comme scénographe-en-chef au Théâtre expérimental de jeunes spectateurs à Aschkhabad.

1 A.Platonov: Džan / Dzhan / Djan scéna stage design décors Experimentalnyj těatr junych zritělej Aščhábád 1988 r. K. Aširov
2 E.Nsin: Udělej něco, Mate / Do Something, Mat / Fais quelque chose, Mate scéna stage design décors Muzikalnyj i dramatičeskij těatr junych zritělej im.Seidiho Aščhábád r. K. Aširov

3 G.Wells: První lidé na měsíci / First Men on the Moon / Les premiers hommes sur la lune scéna stage design décors Experimentalnyj těatr junych zritělej Ašchábád 1991 r. K. Aširov

SUPJANOV Ibragim-Halil

Narozen 1951 v Machačkale. Pracuje jako šéf výpravy dagestánského Cadasova avarského hudebního a činoherního divadla v Machačkale. Vystavoval na Pražském quadriennale 1983.

Born 1951 in Makhatchkala. In charge of stage design at the Dagestan Cadasa Avar Musical and Drama Theatre, Makhatchkala. Exhibited at the Prague Quadrennial 1983.

Né en 1951 à Makhatchkala. Il travaille comme scénographe-en-chef au Théâtre Daghestanais Avars de Musique et de Drama Cadasa à Makhatchkala. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1983.

1 M.Abasil: Kamalil Bašir / Kamalil Bashir / scéna stage design décors Avarskij muzykalnyj i dramatičeskij těatr im. Cadasy Machačkala 1989 r. H. Abdulganurov
2 Š.Ališeva: Invaze / Invasion scéna stage design décors Avarskij muzykalnyj i dramatičeskij těatr im.Cadasy Machačkala 1991 r. H. Abdulganurov

ŠPANĚLSKO - KATALÁNIE

SPAIN - CATALONIA

ESPAGNE - CATALOGNE

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMISSAIRE GENERAL
ISIDRE BRAVO

SCENÁRISTA EXPOZICE SCENARIO OF THE EXHIBITION SCENARIO DE L'EXPOSITION
ISIDRE BRAVO

ARCHITEKT EXPOZICE ARCHITECT OF THE EXHIBITION ARCHITECTE DE L'EXPOSITION
CALIDOSCOPI

1. SEKCE — KONTINUITA / 1. SECTION — THE CONTINUITY / 1. SECTION — LA CONTINUITE

AMENÓS Montserrat — PRUNÉS Isidre

Narozeni 1954—1948 v Barceloně. Od 1975 pracují jako jevištní a kostýmní výtvarníci společně. Jsou profesory na Scénografické škole Institutu del Teatre. V jejich tvorbě pro různá španělská divadla a film převažuje práce pro Companyia Dagoll-Dagom.

Born 1954—1948 in Barcelona. Since 1975 they produce together stage and costume design creations. They have taught in the School of scenography of the Institut del Teatre. As a rule they work for Companyia Dagoll-Dagom, among other production centres of theatre creation in Spain. Their creations cover also art direction in cinema.

Nés en 1954—1948 à Barcelona. Depuis 1975, ils travaillent ensemble leurs créations scénographiques et costumographiques. Ils ont été professeurs à l'École de Scénographie de l'Institut del Teatre. Ils travaillent habituellement pour la Companyia Dagoll-Dagom, parmi d'autres de plusieurs compagnies et centres de production théâtrale de l'Espagne. Leurs créations abordent aussi la direction artistique de cinéma.

1 Gilbert-Sullivan: Mikádo / The Mikado / Le Mikado scéna stage design décors kostýmy costumes Companyia Dagoll-Dagom Teatre Grec Barcelona 1986 r. J. L. Bozzo
2 A. Guimerà: Moře a nebe / Sea and Sky / Mer et Ciel scéna stage design décors kostýmy costumes Companyia Dagoll-Dagom Teatre Victória Barcelona 1988 r. J. L. Bozzo

3 H. Müller: Pověření / The Mission / La Mission scéna stage design décors Mercat de les Flors Barcelona 1989 r. C. Portacelli
4 G. Donizetti: Don Pasquale scéna stage design décors Teatre Grec Barcelona 1990 r. J. L. Bozzo
5 W. Shakespeare: Večer tříkrálový / Twelfth Night / La Nuit des rois kostýmy costumes El Talleret de Salt Mercat de les Flors Barcelona 1990 r. K. Schiedrich

ELS COMEDIANTS

Skupina začala pracovat z podnětu J. Fonta 1972 a za několik let práce pouličního divadla si získala významné mezinárodní uznání na řadě divadelních festivalů. Scénografické dílo je kolektivní.

Activated by J. Font, this group starts working in 1972, and after years of street theatre it had obtained an important international acknowledgement by taking part in several festivals. Their scenographic creations are a team work.

Collectif animé par L. Font qui est apparu en 1972 et qui, après des annés de théâtre dans la rue, est arrivé à une importante reconnaissance internationale, tout en participant à plusiuers Festivals. Sa création scénographique est collective.

1 Els Comediants: Alè kolektivní práce / team work / collective création Maison des Arts de Créteil Paris 1984
2 Els Comediants: Noc / The Night / La Nuit kolektivní práce / team work / création collective Mercat de les Flors Barcelona 1987

ESPADA Josep María

Narozen 1930 v Barceloně. Po zkušenostech z práce v Independent Theatre v 50. a 60. letech pracuje stále jako scénograf, hlavně pro operu a film.

Born 1930 in Barcelona. Related to the experiences of the Independent Theatre of the '50s and '60s, he is still active as stage designer, mainly in opera and cinema.

Né en 1930 à Barcelona. Lié aux expériences du Théâtre Independent dans des annés 50 et 60 il continue à travailler comme scénographe, notamment pour l'opéra et le cinéma.

1 J. Soler: Edip i Iocasta scéna stage design décors kostýmy costumes Teatre del Liceu Barcelona 1986 r. R. Salvat
2 R. Wagner: Tannhäuser scéna stage design décors kostýmy costumes Teatre del Liceu Barcelona 1987 r. R. Salvat

FLORES Alfons

Narozen 1957 v Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Pracuje jako jevištní výtvarník převážně pro GAT Companyia de Teatre v Hospitalitet.

Born 1957 in Hospitalet de Llobregat (Barcelona). As a rule he works, among others, for the GAT Companyia de Teatre, of Hospitalet.

Né en 1957 à L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona). Il collabore habituellement, parmi d'autres, avec le Grup d'Acció Teatral du l'Hospitalet.

1 B. Brecht: Svatá Johanka z jatek / Saint Joan of the Stockyards / Sainte Jeanne d'abattoirs scéna stage design décors GAT Companyia de Teatre Mercat de les Flors Barcelona 1986 r. K. Schiedrich
2 M. C. Guerra — H. Costa: Balada Calamity Jane /The Calamity Jane's Ballada/ Balada de Calamity Jane scéna stage design décors GAT Companyia de Teatre /A Barraca Teatre Romea Barcelona 1987 r. H. Costa
3 D. Fo: Otevřený pár / Open couple / Pareille ouverte scéna stage design décors GAT Companyia de Teatre Centre Catelic L'Hospitalet Barcelona 1988 r. E. Flores
4 L. Volker — B. Heiman: Rudá linka / Red Line / Ligne Rouge scéna stage design décors Teatre Condal Barcelona 1990 r. T. Vilardell — M. Casamajor

GRANDE Marcelo

Narozen 1945 v Tomelloso (Ciudad Real/) Jako scénograf často spolupracuje s režisérem M. Gasem na činoherních a hudebně dramatických inscenacích. Působí i ve filmu.

Born 1945 in Tomelloso (Ciudad Real). He often works with stage director M. Gas in dramatic and also lyric productions. He also works in cinema.

Né en 1945 à Tomelloso (Ciudad Real). Il travaille souvent avec le metteur en scène M. Gas dans les productions dramatiques et aussi lyriques. Il travaille aussi en cinéma.

1 A. Schnitzler: Dokolečka dokola /Hands Around/ La ronde scéna stage design décors Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya Teatre Romea Barcelona 1986 r. M. Gas
2 D. Cimarosa: Tajné manželství /Secret Marriage /Le Mariage secret scéna stage design décors Teatre del Liceu Barcelona 1989 r. M. Gas
3 L. Janáček: Jenufa scéna stage design décors Teatre del Liceu Barcelona 1990 r. M. Gas

BANEZ Dino

Narozen 1950 v Barceloně. Technický ředitel Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya, často pracuje jako jevištní výtvarník pro Companyia Els Joglars. Kromě scénografie se specializoval na techniku osvětlování.

Born 1950 in Barcelona. He is technical director of the Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya and often works for Companyia Els Joglars. Besides being a scenographer he has specialized in lighting techniques.

Né en 1950 à Barcelona. Il est le directeur technique du Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya et il travaille souvent pour la Compagnia Els Joglars. Il s'est spécialisé dans les techniques d'éclairage.

1 A. Boadella — A. Reccallio: Cabinete Liebermann scéna stage design décors Els Joglars Teatre Cirvianum Torelló / Barcelona / 1984 r. A. Boadella
2 A. Boadella: Bye-Bye Beethoven scéna stage design décors Els Joglars Teatre Condal Barcelona 1987 r. A. Boadella
3 A. Boadella: Columbi Lapsus scéna stage design décors Els Joglars Mercat de les Flors Barcelona 1989 r. A. Boadella

IVARS Ramón

Narozen 1948 v Barceloně. Je profesorem Institutu del Teatre v Barceloně. Od 1973 pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarník pro divadlo,film, televizi, taneční i operní soubory, mj. pro operní divadla v Berlíně a Düsseldorfu.

Born 1948 in Barcelona. He is a professor of costume design at the Institut del Teatre. Since 1973, besides working for the theatre, he is active as scenographer and costume designer for cinema, television, dance and opera. This has caused him to work with the Berlin and Düsseldorf Opera.

Né en 1948 à Barcelona. Il est professeur de costumographie à l'Institut del Teatre. Depuis 1973, outre le théâtre dramatique il travaille comme scénographe pour le cinéma, la TV, la danse et l'opéra, domaines quils l'a mené à collaborer avec les opéras de Berlin et Düsseldorf.

1 Boluda: Modrá a bílá / Blue and White / Bleu et Blanc scéna stage design décors Ballet Contemporani de Barcelona Saló del Tinell Barcelona 1986 ch. A. Boluda
2 J. de Udaeta: Fandango kostýmy costumes Deutche Oper Theater Berlin 1987 ch. J de Udaeta
3 Opera Classics scéna stage design décors kostýmy costumes Deutsche Oper am Rhein Düsseldorf 1989 ch. P. Bertoluzzi (Sicilské nešpory / Les Vèpres Siciliennes / The Sicilian Vespers) U. Scholz (Tannhäuser), J. de Udaeta (Carmen)
4 G. Donizetti: Roberto Devereux scéna stage design décors kostýmy costumes Teatre del Liceu Barcelona 1990 r. G. Monaco

JORBA I VALLS Joan

Narozen 1951 v Rubí (Barcelona). Architekt, často pracuje pro soubory Companyia El Globus, Terrassa a Centre Dramàtic del Vallés.

Born 1951 in Rubí (Barcelona). An architect, he often works for the productions of Companyia El Globus, of Terrassa, and of the Centre Dramàtic del Vallés.

Né en 1951 à Rubí (Barcelona). Architecte, il collabore souvent avec les productions de la compagnie El Globus, de Terrassa, et du Centre Dramàtic del Vallés.

1 P. Marivaux: Spor / The dispute / La dispute scéna stage design Centre Dramàtic del Vallés Sala Gran de l'Institut del Teatre Barcelona 1988 r. P. Monterde
2 H. von Kleist: Rozbitý džbán / The brocken pitcher / La cruche cassée Centre Catòlic de Sant Vicenç Barcelona 1989 r. J. Pastor

MAJÓ Enric

Narozen 1945 v Rubí (Barcelona). Herec a režisér, který pracuje rovněž jako scénograf.

Born 1945 in Rubí (Barcelona). Actor and director, he is active also in the field of scenographic creation.

Né en 1945 à Rubí (Barcelona). Acteur et metteur en scène qui travaille aussi dans le domaine de la création scénographique.

1 S.Espriu: Svatý týden / Holly week / Semaine Sainte scéna stage design décors Mercat de les Flors Barcelona 1986 r. F. Majó
2 D.Fo: Claxon scéna stage design décors GAT Companyia de Teatre Centre Municipal Teola Sala L'Hopitalet Barcelona 1989 r. E. Flores

PERICOT Iago

Narozen 1929 v El Masnou (Barcelona). Původní profesí malíř se od 1968 věnuje scénickému výtvarnictví vzhledem ke zkušenostem z práce s Independent Theatre. Je profesorem scénografie a v současnosti ředitelem Scénografické školy Institutu del Teatre v Barceloně. Je rovněž režisérem a spoluzakladatelem (1977) Teatre Metropolità v Barceloně.

Born 1929 in El Masnou (Barcelona). After being a painter for a long time, in 1968 he becomes as scenographer within his experiences in Independent theatre. He is a professor of stage setting and at present Director of the School of Scenography of the Institut del Teatre. He is also stage manager and founder of the Teatre Metropolità de Barcelona in 1977.

Né en 1929 à El Masnou (Barcelona). Après un long parcours comme peintre il devient scénographe en 1968, lié à des expériences dans le Théâtre indépendent. Il est professeur d' scénographie et Directeur actuel de l'École de Scénographie de l'Institut del Teatre de Barcelona. Il est également metteur en scène et co-foundateur du Teatre Metropolità de Barcelona (1977).

1 I.Pericot: Nahý Mozart / Nude Mozart / Mozart nu scéna stage design décors Teatre Metropolità de Barcelona Sala Gran de l'Institut del Teatre Barcelona 1987 r. I. Pericot
2 Platon: Banket / The Banquet / Le banquet scéna stage design décors Centre Dramàtic d'Osona Teatre Romea Barcelona 1990 r. I. Pericot

PUIGSERVER
Fabià

Narozen 1938 v Olotu (Gerona). Jako scénograf působí po svém návratu z Polska od 1961 v katalánském divadle. V 60. a 70. letech tvořil pro různé nezávislé skupiny, 1970 se stal profesorem a ředitelem Scénografické školy Institutu del Teatre, od 1976 je spoluzakladatelem a spoluředitelem významného Teatre Lliure, kde realizoval řadu svých výprav. Spolupracoval rovněž s Centro Dramàtico Nacional v Madridu i s divadly v zahraničí (Curych, Paříž, Milán, Brusel). Zúčastnil se Pražského quadriennale 1987.

Born 1938 in Olot (Gerona). He is active in Catalan scenography since 1961, after coming back from Poland. Bound to several groups of independent theatres in the '60s and '70s, he became 1970 professor and director of the School of Scenography of the Institut del Teatre. Since 1976 he is co-founder and co-director of the well-known Teatre Lliure, where he carries out several scenographies and costume designs. He has also worked for productions of the Centro Dramàtico National in Madrid, and for various productions in Zürich, Paris, Milan and Brussels. He participated in the Prague Quadrennial 1987.

Né en 1938 à Olot (Girona). Son influence sa fait sentir sur la scénographie catalane depuis 1961, après son retour de Pologne. Lié aux plusieurs groupes independents des années 60 et 70, il devient en 1970 professeur et Directeur de l'École de Scénographie de l'Institut del Teatre. Depuis 1976 il est co-foundateur et co-directeur du prestigieux Teatre Lliure ou il réalise de nombreu scénographies et costumographies. Il a travaillé aussi pour des productions du Centro Dramàtico Nacional à Madrid et dans l'autres centres de l'Europe (Zürich, Paris, Milan, Bruxelles). Il a participé à la Quadriennale de Prague 1987.

1 G.Verdi-C.Gelabert-L.Azzopardi: Requiem scéna stage design décors Teatre Lliure Barcelona 1987 ch. C. Gelabert-L.Azzopardi.
2 J. Benet i Jornet: Rukopis Ali-beje / The Ali-Bey's Manuscript / Manuscript de Ali-Bey scéna stage design décors Companyia del Teatre Lliure Barcelona 1988 r. J. Montanyés
3 B.Brecht: Dobrý člověk ze Sečuanu / The good woman of Setzuan / La bonne-âme de Setch'ouan scéna stage design décors Companyia del Teatre Lliure Mercat de les Flors Barcelona 1988 r. F. Puigserver
4 L.Pirandello: Obři z hor / The Mountain Giants / Les géants de la montagne kostýmy costumes Companyia del Teatre Lliure Barcelona 1990 r .X. Masó
5 R.Gomis: Západ v zahradě / Sunset in the garden / Le crépuscule dans le jardin scéna stage design décors kostýmy costumes Companyia del Teatre Lliure Barcelona 1990 r. Ll. Pasqual
6 F.Schiller: Maria Stuart scéna stage design décors Companyia del Teatre Lliure Teatre Grec Barcelona 1990 r. J. Montanyes
7 A.Guimerà: Nížina / The Lowland / Terre Basse scéna stage design décors Companyia del Teatre Llilure Mercat de les Flors Barcelona 1990 r. F. Puigserver

RABAL Andreu

Narozen 1943 v Barceloně. Od 1981 pracuje jako scénograf s různými režiséry. Je profesorem (scénografie) a vedoucím ateliérů Institutu del Teatre.

Born 1943 in Barcelona Since 1981 he works with several stage directors. He is teacher of scenography at the Institut del Teatre, where he is also in charge of the practical workshops.

Né en 1943 à Barcelona. Depuis 1981 il collabore avec plusieurs metteurs en scène. Il est professeur de scénographie à l'Institut del Teatre et aussi responsable des ateliers pratiques.

1. J.Abellán: Zatmění / Eclipse / Éclipse scéna stage design décors Teatre del Llevant Casa de Caritat Barcelona 1986 r. J. Melendres
2. C.J.Graells: Titanic 92 scéna stage design décors Companyia del Teatre Lliure Barcelona 1988 r. P. Planella
3. R.M.del Valle-Inclán: Papírová růže / The Paper Rose / La rose de papier scéna stage design décors Centre Andalus de Teatre Teatre Lope de Vega Sevilla 1989 r. A. A. Lapeřna

RIBALTA Ramón

Narozen 1933 v Sabadellu (Barcelona). Založil v Sabadellu 1956 soubor La Palestra a 1988 Teatre del Sol, kde je vedoucím scénografem a také režisérem řady inscenací. Je rovněž vedoucím scénografem operních cyklů v Sabadellu.

Born 1933 in Sabadell (Barcelona). He is founder, at Sabadell, of the groups La Palestra in 1956, and Teatre del Sol in 1988, where he is in charge of scenography and also of the stage direction of several productions. He is also in charge of scenography in the productions of the Opera cycles at Sabadell.

Né en 1933 à Sabadell (Barcelona). Il est fondateur du groupe La Palestra, en 1956, et animateur du Teatre del Sol depuis 1988, toujours à Sabadell. Il assume la responsabilité scénographique et aussi la mise en scène des productions. Il assure également la scénographie dans les productions des Cycles d'Opéra de Sabadell.

E.O'Neill: Měsíc pro smolaře / A Moon for the Misbegotten / Une lune pour les guignards scéna stage design décors Teatre del Sol Sabadell 1989 r. R. Ribalta

SALLES Pep

Narozen 1956 v Sabadellu (Barcelona). Jevištní výtvarník. Profesor scénografie na Umělecko-průmyslové škole v Sabadellu. Často spolupracoval se scénografem J.Madaulou.

Born 1956 in Sabadell (Barcelona). He is professor of scenography at the Arts and Crafts School of Sabadell. He has cooperated often with scenographer J.Madaula.

Né en 1956 à Sabadell (Barcelona). Il est professeur de la scénographie à l'École d'Arts et Métiers de Sabadell. Il a collaboré souvent avec le scénographe J.Madaula.

1 J.Ollé: Sedm a půl / Seven-Up / Sept et demi scéna stage design Sala Villarroel Barcelona 1988 r. J. Ollé
2 Ll.A.Baulenas: Sladká hořkost /Sweet Gall / Douce fiel scéna stage design décors Colectivo de Actores de Extremadura Teatro Municipal Badajoz 1990 r. Ll. A. Baulenas

SALVADOR I GRÀCIA Joan

Narozen 1942 v Barceloně. Scénický výtvarník, umělecký ředitel Scénografického ateliéru v Barceloně, specializovaného na scénické návrhy a zvláště na jejich realizaci. Jevištní techniku vyučuje v různých místech.

Born 1942 in Barcelona. He is art director of the workshop Barcelona Escenografia, devoted to designing and, especially, carrying out scenographies. The classes of stage technique are given in different places.

Né en 1942 à Barcelona. Il est directeur artistique de l'atelier Barcelona Escenografia, specialisé dans le dessin et surtout dans la réalisation des scénographies. Il enseigne la technique scénique en divers endroits.

1 J.de la Prada-G.E.Benito: Jít na flám / To go on a spree / Faire la bombe scéna stage design décors El Molino Barcelona 1989 r. R. Ardevol - F. Pociello
2 C.Clarebout: Illusions scéna stage design décors La Belle Epoque Barcelona 1989 r. D. van Doll

PŘÍNOS VÝTVARNÝCH UMĚLCŮ / THE CONTRIBUTION OF PLASTIC ARTISTS / L'APPORT DES ARTISTES PLASTIQUES

AMAT Frederic

Narozen 1952 v Barceloně. Jako malíř často spolupracoval s divadelními režiséry. Byl členem týmu představení El Público.

Born 1952 in Barcelona. A painter, he often cooperated with theatre stage directors. He was a member of the team in the show El Público.

Né en 1952 à Barcelona. Peintre, qui collabore souvent avec des metteurs en scène théâtraux. Il été membre de l'équipe du spectacle El Público.

C.Gelabert-L.Azzopardi: Belmonto scéna stage design décors kostýmy costumes Mercat de les Flors Barcelona 1988 ch. C. Gelabert - L. Azzopardi

DURAN Joan

Narozen 1947 v El Masnou (Barcelona). Sochař, který se věnuje scénografii v souvislosti s tvorbou velkých prostorových výstav.

Born 1947 in El Masnou (Barcelona). A sculptor, he has devoted himself to the scenography in connection with the great spatial installations.

Né en 1947 à El Masnou (Barcelona). Sculpteur, il se consacre à la scénographie en connection avec les grandes instalations spaciales.

A.Schönberg: Pierrot Lunaire scéna stage design décors Teatro Invisible Mercat de les Flors Barcelona 1988 r.M.Maicas-M.Guerrero

DURAN Pep

Narozen 1955 ve Vilanova i la Geltrú (Barcelona). Malíř a sochař, často spolupracoval s jevištní výtvarnicí Ninou Pavlovskou. Kromě jiných technik využil pro scénografii koláž předmětů.

Born 1955 in Vilanova i la Geltrú (Barcelona). A painter and sculptor, he has worked often with scenographer Nina Pavlovsky. Among other techniques he has contributed to scenography that of collage of objects.

Né en 1955 à Vilanova i la Geltrú (Barcelona). Peintre et sculpteur, il utilisé souvent dans la scénographie le collage d'objets.

1 A.Schönberg: Pierrot Lunaire kostýmy costumes Teatro Invisible Mercat de les Flors Barcelona 1988 r.M.Maicas-M.Guerrero
2 (ve spolupráci s P.Noguerou / in cooperation with P.Noguerra / en collaboration avec P.Noguera): Velké kletby za městskými hradbami /Big imprecation in front of the city wall/ Grande imprécation devant les remparts de la ville scéna stage design décors kostýmy costumes Zitzania Teatre Teatre Adria Gual de l'Institut del Teatre Barcelona 1989 r.J.M.Mestres

ESTIVILL Quico

Narozen 1954 v L'Espluga de Francolí (Tarragona). Malíř, jako scénograf spolupracuje od 70. let s experimentálním souborem TEI v Sant Marsal.

Born 1954 in L'Espluga de Francolí (Tarragona). A painter, he currently contributes since the '70s the scenographies of the experimental group TEI, of Sant Marsal.

Né en 1954 en L'Espluga de Francolí (Tarragona). Peintre, il assure habituellement et depuis les annés 70 les scénographies du groupe expérimental TEI de Sant Marsal.

1 R.Cousse: Enfantillages scéna stage design décors Teatre Poliorama Barcelona 1986 r. J. M. Flotats

2 kolektiv Vol Ras - P.Cruz: Neobyčejný / Unusual / Insolite scéna stage design décors Teatro de la Villa Egea de los Caballeros Zaragoza 1989 r. P. Cruz

LLIMÓS Robert

Narozen 1943 v Barceloně. Malíř a sochař, kterého požádalo o scénografickou spolupráci Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya.

Born 1943 in Barcelona. A painter and sculptor, he has been asked to work in scenographic creation by the Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya.

Né en 1943 à Barcelona. Peintre et sculpteur, il a été invité à la création scénographique par le Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya.

L.Pirandello: Každý má svou pravdu / Right you are, if you think you are / Chacun sa verité scéna stage design décors Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya Teatre Romea Barcelona 1987 r. H. Bonnin

MENCHERO José

Narozen 1956 v Leonu. Malíř, jako scénograf spolupracuje se souborem současného tance Danat Dansa.

Born 1956 in Leon. A painter, his work as scenographer is always carried out within the framework of the contemporary dance company Danat Dansa.

Né en 1956 à Leon. Peintre, son travaill scénographique se rèalise toujours dans le cadre de la compagnie de danse contemporaine Danat Dansa.

1 Danat Dansa: Podzim / Autumn / Automne scéna stage design décors Danat Dansa Teatre Casal de Sarrià Barcelona 1986 ch. S. Dahrendorf
2 S.Dahrendorf: Splitter scéna stage design décors Danat Dansa Sala Gran de l'Institut del Teatre Barcelona 1987 ch. S. Dahrendorf
3 S.Dahrendorf-A.Ordónez: Pod balvany je ještěrka / Under rolling stones there is a samalander / En dessous de cailloux ronds il y a une salamandre scéna stage design décors Danat Dansa Mercat de les Flors Barcelona 1989 ch. S. Dahrendorf - A. Ordónez
4 S.Dahrendorf-A.Ordónez: Obloha plná cihel / The Sky is bricknavet / Le ciel est plein de briquets scéna stage design décors Danat Dansa Mercat de les Flors Barcelona 1990 ch. S. Dahrendorf - A. Ordónez

RIERA I ARAGÓ Josep Maria

Narozen 1954 v Barceloně. Sochař, který se věnuje scénografii v souvislosti se svým objevováním světa zabydleného pohyblivými mechanickými přístroji.

Born in 1954 in Barcelona. A sculptor, he has devoted himself to scenography as a consequence of his journey through a plastic world inhabited by mobile mechanical devices.

Né en 1954 à Barcelona. Sculpteur, il s'est penché sur la scénographie à la suite de son parcours dans le monde plastique habité par les appareils mécaniques mobiles.

A.Boriello: Scirocco scéna stage design décors Inteatro Polverigi Amat Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya Teatre Romea 1988 ch.A.Boriello

TÀPIES Antoni

Narozen 1923 v Barceloně. Světově známý malíř. Jako scénograf pracuje specifickými scénickými prostředky, někdy tvoří pro minoritní divadla.

Born 1923 in Barcelona. An internationally well-known painter, he carries out specific scenographic incursions, some times for minority groups.

Né en 1923 à Barcelona. Peintre mondialement très reconnu, il rèalise les incursions scénographiques ponctuelles parfois pour les groupes minoritaires.

D.Trumbo: Johny si vzal pušku / Johnny took his Gun / Johnny prît son fusil scéna stage design décors Teatre Urbà de Barcelona Mercat de les Flors Barcelona 1989 r. J. Costa

TAULÉ Antoni

Narozen 1945 v Sabadellu (Barcelona). Malíř, pracuje převážně pro divadla a soubory v Paříži. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1987 (v expozici Francie).

Born 1945 in Sabadell (Barcelona). A painter, he works currently for theatres and companies in Paris. He took part in the Prague Quadrennial 1987 (in the pavillion of France).

Né en 1945 à Sabadell (Barcelona). Peintre, il travaille habituellement pour les théâtres et compagnies de Paris. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1987 (dans le pavillion de la France).

1 M.Duras: Savannah-Bay scéna stage design décors Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya Teatre Romea Barcelona 1986 r. H. Bonnin
2 N.Saurrate: Někomu ano, někomu ne / For a yes, for a no / Pour un oui, pour un non scéna stage design décors Companyia Floats Teatre Poliorama Barcelona 1986 r. S. Benmussa

FRUCHAUD Denis

Narozen 1954 v Poitiers (Vienne - Francie). Francouzský scénograf, spolupracoval s Companyia Josep Maria Flotats.

Born 1954 in Poitiers (Vienne - France). French scenographer, he has worked with the Companyia Josep Maria Flotats.

Né en 1954 à Poitiers (Vienne - France). Scénographe français, il a collaboré avec la Companyia Josep Maria Flotats.

A.P.Čechov: Tři sestry / The Three Sisters / Les Trois soeurs scéna stage design décors Companyia Flotats Teatre Poliorama Barcelona 1990 r.P.Romana

LAWACZ Jerzy

Narozen 1936 v Poznani (Polsko). Polský scénograf, spolupracoval s Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya. Profesor na Akademii krásných umění v Mnichově.

Born 1936 in Posen (Poland). Polish scenographer, he has worked with the Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya. He is a professor at the Academy of Fine Arts in Munich (Germany).

Né en 1936 à Posen (Pologne). Scénographe polonais, il a collaboré avec le Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya. Il est professeur à l'Académie des Beaux-Arts de Munich (Allemagne).

J.Benet i Jornet: Historie počestného pána Tiranta lo Blanka / The History of the virtuous gentleman Tirant lo Blanc / Histoire du vertueux Chevalier Tirant lo Blanc scéna stage design décors kostýmy costumes Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya Teatre Romea Barcelona 1988 r. P. Rauba

MARZOLFF Serge

Narozen 1940 v Talence (Gironde - Francie). Francouzský scénograf, velmi často působící v Katalánii, zvláště pro Companyia J.M.Flotats, od 1991 jako její stálý spolupracovník.

Born 1940 v Talence (Gironde - France). French scenographer, he very frequently works in Catalonia, especially for the Companyia J.M.Flotats, where he has become a regular cooperator until 1991.

Né en 1940 à Talence (Gironde - France). Scénographe français, il travaille très souvent en Catalogne, notamment pour la Companyia J.M.Flotats, depuis 1991 son collaborateur permanent.

1 F.Wedekind: Procitnutí jara / Spring Awakening / Le réveil du printemps scéna stage design décors Companyia Flotats Teatre Poliorama Barcelona 1986 r. J. M. Flotats
2. B.Clark: Právo volby / Whose life is it, anyway? / Le droit de choisir scéna stage design décors Companyia Flotats Teatre Poliorama Barcelona 1989 r. J. M. Flotats
3. J.M.Munoz Pujol: Vador-Dalí de Gala scéna stage design décors Mercat de les Flors Barcelona 1989 r. J. Ollé
4. J.Pla-J.M.Flotats: Teď, když jsou mandloně pokácené / Now, the almond trees are beaten / Main que les amandiers sont déjà batus scéna stage design décors Companyia Flotats Teatro Poliorama Barcelona 1990 r. J. M. Flotats

VERGIER Jean-Pierre

Narozen 1944 v Roanne (Loire - Francie). Francouzský scénograf, často spolupracuje s Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya.

Born 1944 in Roanne (Loire - France). French scenographer, he currently cooperates with the Centre Dramètic de la Generalitat de Catalunya.

Né en 1944 à Roanne (Loire - France). Scénographe français, il collabore habituellement avec le Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya.

1 P.Claudel: Výměna / The Exchange / L'Échange / scéna stage design décors Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya Teatre Romea Barcelona 1987 r. A. García-Valdés
2 J.P.Cerdà: Čtyři ženy a slunce / Four Women and the Sun / Quatre femmes et le soleil scéna stage design décors Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya Teatre Romea Barcelona 1990 r. R. Simó

2. SEKCE - NOVÁ SCÉNOGRAFIE / THE NEW SCENOGRAPHY / LA NOUVELLE SCENOGRAPHIE

BELART Antoni

Narozen 1957 v Gandese (Tarragona). Pracuje pro různé soubory, zvláště jako výtvarník kostýmů.

Born 1957 in Gandesa (Tarragona). He works for several groups, especially in the field of costumes design creation.

Né en 1957 à Gandesa (Tarragona). Il travaille pour les divers groupes, notamment dans la domaine de le création costumographique.

1 kolektiv Vol Ras - P.Cruz: Neobyčejný / Unusual / Insolite kostýmy costumes Teatro de la Villa Egea de los Caballeros Zaragoza 1989 r. P. Cruz

2 W.Shakespeare: Dva šlechtici veronští / Two Gentlemen of Verona / Les deux chevaliers de Verona kostýmy costumes Companyia La Infidel Fira de Teatre Tàrrega Lérida 1989 r. C. Bieito

BERRONDO Jon

Narozen 1961 v San Sebastiánu. Jako scénograf pracuje v Barceloně, zvláště s režisérem J.Messallesem, a v Baskicku. Je profesorem (jevištní stavba a jevištní technologie) na Institutu del Teatre v Barceloně.

Born 1961 in San Sebastián. He is active in Barcelona, especially with stage director Jordi Messalles, and in the Basque country. He is professor of machinery and scenographic construction at the Institut del Teatre.

Né en 1961 à San Sebastián. Il travaille à Barcelone, notamment avec le metteur en scène J.Messalles, et au Pays Basque. Il est professeur de machinerie et construction scénographique à l'Institut del Teatre de Barcelona.

1 T.Bernhard: Síla zvyku / The Strenght of the Habit / La force de l'habitude scéna stage design décors Teatreneu Teatre Teixidors Barcelona 1989 r. J. Messalles
2 S.Beckett: Konec hry / The Endgame / Fin de partie scéna stage design décors La Gàbia Teatre Mercat de les Flors Barcelona 1990 r. J. Messalles
3 J.Teixidors-J.M.Munoz Pujol: Residuals - Alfons Quart Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya Teatre Romea Barcelona 1990 r. J. Messalles

BUESO Antoni

Narozen 1955 ve Valencii. Začal pracovat spolu s jevištní výtvarnicí R.Caritx v divadelním družstvu El Teatri, často spolupracuje s režisérkou C.Portacelli. Je profesorem Federació de Grups de Teatre Amateur de Catalunya.

Born 1955 in Valencia. He started working with scenographer R.Caritx, in the theatre cooperative El Teatri. He often works with stage director C.Portacelli. He is a professor in the Federació de Grups de Teatre Amateur de Catalunya.

Né en 1955 à Valencia. Il a commencé à travailler avec le scénographe R.Caritx, au sein de la cooperative de théâtre El Teatri. Il collabore souvent avec la metteur en scène C.Portacelli. Il est professeur de scénographie à la Federació de Grups de Teatre Amateur de Catalunya.

1 (ve spolupráci s R.Caritx / in cooperation with R.Caritx / en collaboration avec R.Caritx) J.Castells: El Dèria TT scéna stage design décors El Teatri Teatre Regina Barcelona 1985 r. J. Castells
2 (ve spolupráci s J.Colomerem / in cooperation with J.Colomer / en collaboration avec J.Colomer) H.Pinter: Správce - Jednu na cestu / The dumb Waiter - One for the Road

/ Le montecharge - Le coup d'étrier scéna stage design décors Companyia del Teatre Lliure Teatre Lliure Barcelona 1987 r. C. Portacelli

3 M.Karge: Max Gericke scéna stage design décors Sala Moratin Valencia 1988 r. C. Portacelli

4 B.M.Koltès: Zápas černocha se psy / Fight between Negro and Dogs / Combat d'un negre et chiens scéna stage design décors Mercat de les Flors Barcelona 1988 r. C. Portacelli

5 B.Slade: Ve stejný čas za rok zas / Next year same place / Une fois l'an scéna stage design décors Teatre Teixidors Barcelona 1990 r. X. Masó

CARITX Roser

Narozena 1956 v Torelló (Barcelona). Spolupracuje se scénografem A. Buesem. Pedagogicky působí na středních školách.

Born 1956 in Torelló (Barcelona). She started working with scenographer A.Bueso. She lecturs scenography in high schools.

Née en 1956 à Torelló (Barcelona). Elle a travaillé à ses débuts avec le scénographe A.Bueso. Elle enseigne la scénographie dans les lycéés.

1 (ve spolupráci s A.Buesem / in cooperation with A.Bueso / en collaboration avec A.Bueso) J.Castells: El Dèria TT scéna stage design décors El Teatri Teatre Regina Barcelona 1985 r. J. Castells

2 kolektiv La vendetta: Kronosburg scéna stage design décors Sala Villarroel Barcelona 1988 r. Q. Romen

CASTELLS Jordi, Josep

Narozeni 1947 v Cardedeu (Barcelona). Oba bratři vedou jeden z významných scénografických ateliérů. Věnují se také jevištní výtvarné tvorbě.

Born 1947 in Cardedeu (Barcelona). They are brothers and in charge of an important workshop of scenographic works. Lately they are turning also to the creation of the scenic projects.

Nés en 1947 à Cardedeu (Barcelona). Ils sont frères et responsables d'un important atelier de réalisations scénographiques. Dernièrement, ils se sont penchés aussi sur la création des projets scéniques.

J.Milán: Cómeme el coco, negro scéna stage design décors Companyia La Cubana Mercat de les Flors Barcelona 1989 r. J. Milán

CHAMBERS Deborah

Narozena 1958 v Leedsu (Velká Británie). Po svém debutu se souborem La Gàbia (Vic) spolupracuje zvláště se souborem La Infidel a režisérem C.Bieitem.

Born 1958 in Leeds (Great Britain). After her debut with the company La Gàbia (Vic), she works mainly with the company La Infidel, in stagings by C.Bieito.

Née en 1958 à Leeds (Grande-Bretagne). Après ses débuts dans la compagnie La Gàbia (Vic), elle travaille notamment avec la compagnie La Infidel dans des mises en scene de C.Bieito.

1 W.Shakespeare: Dva šlechtici veronští / The two Gentlemen of Verona / Les deux chevaliers de Verona scéna stage design décors Companyia La Infidel Fira de Teatre Tàrrega Lérida 1989 r. C. Bieito
2 C.Goldoni: Zamilovaní / The Lovers / Les amoureux scéna stage design décors Companyia La Infidel Mercat de les Flors Barcelona 1990 r. C. Bieito

COLOMER Julià

Narozen 1959 v Geroně. Jako jevištní a kostýmní výtvarník pracoval se souborem El Talleret de Salt v Geroně, často v režiích X.Masó.

Born 1959 in Gerona. After his debut as scenographer and costume designer, he has worked with the group El Talleret de Salt, of Gerona, often in stagings by X.Masó.

Né en 1959 à Gerona. Depuis ses débuts comme scénographe il a travaillé avec le groupe El Talleret de Salt, de Gerona, souvent dans les mises en scène de X.Masó.

1 (ve spolupráci s A.Buesem / in cooperation with A.Bueso / en collaboration avec A.Bueso) H.Pinter: Správce - Jednu na cestu / The dumb Waiter - One for the Road / Le montecharge - Le coup d'étrier kostýmy costumes Companyia del Teatre Lliure Teatre Lliure Barcelona 1987 r. C. Portacelli
2 M.Kundera: Jakub fatalista a jeho pán / Jacques and his master / Jacques et son maître scéna stage design décors El Talleret de Salt Sala Gran de l'Institut del Teatre Barcelona 1988 r. X. Masó - J. Domènech - Q. Masó
3 kolektiv Zènit Teatre-B.Tobias: Menu scéna stage design décors Zènit Teatre Teatre Principal Vilanova i la Geltrú Barcelona 1989 r. B. Tobias
4 W.Shakespeare: Večer tříkrálový / Twelfth Night / La Nuit des rois scéna stage design décors El Talleret de Salt Mercat de les Flors Barcelona 1990 r. K. Schiedrich

CORBELLA Llorenc

Narozen 1958 ve Vallfogona de Riucorb (Lérida). Jako scénograf pracuje pro operu, zvláště s režisérem E.Sagi. Je vedoucím scénografického ateliéru Institutu del Teatre v Barceloně.

Born 1958 in Vallfogona de Riucorb (Lérida). He often works in scenographies for opera, mainly with stage director E.Sagi. He is in charge of practical scenography workshops at the Institut del Teatre de Barcelona.

Né en 1958 à Vallfogona de Riucorb (Lérida). Il travaille souvent dans les scénographies d'opéra, spéciallement avec le metteur en scène E.Sagi. Il est responsable des Ateliers pratiques de scénographie à l'Institut del Teatre de Barcelone.

1 G.Donizetti - R.Leoncavallo: Il Campanello - Pagliacci scéna stage design décors Teatro de la Zarzuela Madrid 1986 r. E. Sagi
2 A. Margarit: Kolbebassar scéna stage design décors Companyia Mudances Mercat de les Flors Barcelona 1988 ch. A. Margarit
3 F.Schiller - R.Méndez: Don Carlos scéna stage design décors Teatreset Teatre Adrià Gual de l'Institut del Teatre Barcelona 1989 r. F. Audí

LA CUBANA

Soubor vznikl z podnětu Jordi Milána, začal pracovat jako pouliční divadlo a postupně přechází k běžnému jevištnímu prostoru. Jeho scénografie je většinou kolektivním dílem.

A collective activated by Jordi Milán who started with street theatre and who now develops his creations under roof. He often presents his own scenographies as a group job.

Collectif animé par Jordi Milán, qui a debuté dans le théâtre de rue et qui dévelope ses dernières créations en salle, tout en asurant souvent sa propre scénographie comme travail du groupe.

J.Milán-J.M.Perea-V.Plana: Bouře / The Tempest / La Tempête Companyia La Cubana Teatre Romea Barcelona 1986 r. J. Milán

LA FURA DELS BAUS

Soubor od svého vzniku 1983 uskutečnil do 1988 pouze tři inscenace, dosáhl však značné mezinárodní odezvy. Scénografická tvorba je společná.

A collective which has only carried out three productions since 1983, when it started, until 1988, and which has had, however, an important international repercussion. The responsibility for the scenographic creation of its works is assumed by the whole group.

Collectif qui n'a réalisé que trois productions en 1983 et 1988 et qui a cependant a en une importante repercusion internationale. Il assure en groupe la création scénographique de ses ouvres.

1 La Fura dels Baus: Suz o Suz Mercat de les Flors Barcelona 1987 - kolektivní práce / a collective work / création collective

2 La Fura dels Baus: Tier Mon Mercat de les Flors Barcelona 1988 - kolektivní práce / a collective work / création collective

MILLÁN Xavier

Narozen 1959 v Bogotá (Kolumbie), jevištní výtvarník.

Born 1959 in Bogotá (Colombia), scenographer.

Né en 1959 à Bogotá (Colombia), scénographe.

A.de Musset:Fantasio scéna stage design décors Sala Gran de l'Institut del Teatre Barcelona 1990 r. J. M. Mestres

OBON Vicenta

Narozena 1948 v Barceloně. Po svém scénografickém debutu v televizi a divadle pro děti tvoří pro činoherní a hudební inscenace. Je profesorkou (jevištní maska) na L'Area de Joventut de l'Ajuntament v Barceloně.

Born 1948 in Barcelona. After her debut as a scenographer in television and in theatre groups for children, she works in dramatic and musical productions. She is also a professor for masque creation at L'Area de Joventut de l'Ajuntament of Barcelona.

Née en 1948 à Barcelona. Après ses débuts comme scénographe à la TV et dans des groupes de théâtre pour enfants, elle travaille dans des productions dramatiques et musicales. Elle est aussi professeur de création de masques à l'Area de Joventut de l'Ajuntament de Barcelona.

1 H.Ashman: Kvítek z hororu / Little Shop of Horrors / La boutique des horreurs scéna stage design décors kostýmy costumes Teatre Grec Barcelona 1987 r. J. Ll. Bozzo
2 N.Simon: Divný pár / The Strange Couple / Le couple singulier scéna stage design décors Teatre de l'Univers Sala Villarroel Barcelona 1989 r. R. Teixidor
3 A.Boluda-B.Calvo-R.Romero-O.Molina: Quomix scéna stage design décors Ballet Contemporani de Barcelona Teatre Ateneu Tàrrega (Lérida) 1990 ch. A. Boluda

OLIVAR César

Narozen 1958 v Eivisse (Baleáry). Je zaměřen především na tvorbu kostýmů. V současnosti pracuje pro Teatre Lliure a další soubory, zvláště jako kostýmní výtvarník pro inscenace Fabià Puigservera.

Born 1958 in Eivisia (Balearic Islands). Preferably oriented towards the creation of costume design, he is working at present with the Teatre Lliure, among others groups, especially as costume designer in the staging and scenographies of Fabià Puigserver.

Né en 1958 à Eivissa (Baléares). Orienté de préférence sur la création costumographique, il travaille dernièrement au sein du Teatre Lliure, parmi d'autress groupes, spécialement comme créateur de costumes dans les mises en scène et les scénographies de Fabià Puigserver.

1 B.Brecht: Dobrý člověk ze Sečuanu / The good woman of Setzuan / La bonne-âme de SeTch'ouan kostýmy costumes Companyia del Teatre Lliure Mercat de les Flors Barcelona 1988 r. F. Puigserver
2 Beaumarchais: Figarova svatba / The Wedding of Figaro / La marriage de Figaro kostýmy costumes Companyia del Teatre Lliure Teatre Lliure Barcelona 1989 r. F. Puigserver
3 R.Oller: Co se stalo s koláči? / What's happened with madeleines? / Que s'est-il passé avec les madeleines? scéna stage design décors Companyia Metros Mercat de les Flors Barcelona 1990 ch. R. Oller
4. F.Schiller: Maria Stuart kostýmy costumes Companyia del Teatre Lliure Teatre Grec Barcelona 1990 r. J. Montanyès

PALOMA Mercè

Narozena 1964 v Terrasse (Barcelona). Kostýmní výtvarnice. Spolupracuje často s režisérem Sergi Belbelem i s tanečními soubory. Je profesorkou (módní návrhářství) na Umělecko-průmyslové škole v Sabadellu.

Born 1964 in Terrassa (Barcelona). She is active in the Field of costume design, often in stagings by Sergi Belbel, and also for dance groups. She teaches fashion design at the Arts and Crafts School of Sabadell.

Née en 1964 à Terrassa (Barcelona). Elle travaille dans le domaine de costumographie, souvent dans les mises en scène de Sergi Belbel, et aussi pour les groupes de danse. Elle est professeur de dessin de mode à l'École des Arts et Métiers de Sabadell.

1 G.Pérec: Přírůstek /The Increase / L'augmentation kostýmy costumes Aula de Teatre de la Universitat Autenoma de Barcelona La Cuina de l'Institut del Teatre Barcelona 1988 r. S. Belbel
2 L.Puig: Breviář / The Breviary / Breviaire kostýmy costumes Esbart Terrassa Basílica del Sant Esperit Terrassa Barcelona 1989 ch. E. Ventura
3 G.Coll: S Mompou / With Mompou / Avec Mompou kostýmy costumes Centre Cultural de la Caixa Terrassa Barcelona 1990 ch. G. Coll

ROY Joaquim

Narozen 1958 v Mataró (Barcelona). V posledním pětiletí vytvořil řadu scénických výprav, pracoval zvláště pro El Teatro Fronteziro a Centre Dramàtic d'Osona, často pro režiséra S.Belbela, a pro soubor současného tance Trànsit.

Born 1958 in Mataró (Barcelona). He is author of a very abundant scenographic production in the last five years. He has worked mainly for the group El Teatro Fronteziro and for the Centre Dramàtic d'Osona, mainly in S.Belbel's staging, and for the contemporary dance company Trànsit.

Né en 1958 à Mataró (Barcelona). Créateur d'une très nombreuse production scénographique dans les dernières cinq annés. Il a travaillé notamment pour le groupe El Teatro Fronteziro et pour le Centre Dramàtic d'Osona, spécialement dans les mises en scène de S.Belbel, ainsi que pour la compagnie de danse contemporaine Trànsit.

1 M.Rovira: Všechny funkce / Complex Functions / Functions complexes scéna stage design décors Companyia Trànsit Sala Zeleste Barcelona 1987 ch. M. Rovira
2 S.Belbel: Propast pro všechny / Together abyss / En compagnie d'abîme scéna stage design décors Centre Dràmatic d'Osona Sala Gran de l'Institut del Teatre Barcelona 1990 r. S. Belbel
3 S.Belbel: Elsa Schneider scéna stage design décors Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya Teatre Romea Barcelona 1989 r. R. Simó
4 M.Rovira: Trápení / The Troubles / Les Troubles scéna stage design décors Companyia Trànsit Mercat de les Flors Barcelona 1989 ch. M. Rovira
5 S.Belbel: Thalamus scéna stage design décors Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya Teatre Romea Barcelona 1990 r. S. Belbel
6 M. Rovira: Mezi vrahy / Between Murders / Entre assasins kostýmy costumes Companyia Trànsit Mercat de les Flors Barcelona 1990 ch. M. Rovira

SALVADÓ Teresa

Narozena 1953 v Reus (Tarragona). Jevištní výtvarnice souboru Teatreset. Je profesorkou (scénografie a kostým) na výtvarné škole, kterou řídí.

Born 1953 in Reus (Tarragona). Scenographer of the group Teatreset, she also teaches scenography and costume design at the school of plastic art that she runs.

Née en 1953 à Reus (Tarragona). Scénographe du groupe Teatreset. Elle est aussi professeur de scénographie et costumes à l'école d'arts plastiques quelle dirige.

1 H.Müller: Quartet - Medea scéna stage design décors kostýmy costumes Teatreset La Cuina del Institut del Teatre Barcelona 1987 r.J.Ollé
2 M.Bulgakov: Bláznivý Jourdain /Jourdain, that fool /Ce fou de Jourdain kostýmy costumes Dau Rodó Teatre Teatre Regina Barcelona 1990 r.P.López

SIMÓ Ramón

Narozen 1961 v Tarragoně. Pracuje jako scénograf, je režisérem a profesorem režie v Institutu del Teatre, kde také řídí badatelské a dokumentační středisko.

Born 1961 in Tarragona. He works as scenographer and stage director and is professor of the Institut del Theatre. He runs the Research, Documentation and Diffusion Centre of the Institut del Teatre.

Né en 1961 à Tarragona. Il est scénographe, metteur en scène et professeur dans le Departement de mise en scène de l'Institut del Teatre. Il dirige le Centre de Recherche, au Documentation de l'Institut del Teatre.

(ve spolupráci s P.Noguerou /in collaboration with P.Noguera/ en collaboration avec P.Noguera) S.Becket: Šťastné dny / The happy Days / Oh, les beaux jours scéna stage design décors El Teatro Fronteziro Teatre Lliure Barcelona 1987 r. J. Sanchis-Sinisterra

TORRENT Raul

Narozen 1955 v Madridu. Herec a scénograf, spolupracuje s režisérem Al Victorem.

Born 1955 in Madrid. Actor and scenographer who often works with stage director Al Victor.

Né en 1955 à Madrid. Acteur et scénographe qui travaille souvent avec le metteur en scène Al Victor.

1 O.J.Cardoso: Snít nebo procitnout / Dream or Burst / Songe ou réveil scéna stage design décors Fira de Teatre Tàrrega Lérida 1986 r. Al. Victor
2 Ivà: Makinavaja, poslední zloděj / Makinavaia, the last Thief / Makinavaia, le derniée filon scéna stage design décors Teatre Teixidors Barcelona 1989 r. Al. Victor - P. Miravete

ZOTAL TEATRE

Soubor vznikl z podnětu Eleny Castelar a Manuela Triase. Scénografie je podstatnou složkou dramatického vývoje v jeho inscenacích.

A collective activated by Elena Castelar and Manuel Trias. They work in productions where scenography is an essential element of the dramatic development.

Collectif animé par Elena Castelar et Manuel Trias, qui travaille dans les productions dont la scénographie est un élement substantiel du developpement dramatique.

Zotal Teatre: Zombi scéna stage design décors Mercat de les Flors Barcelona 1988 kolektivní práce / A collective work / Création collective

PŘÍNOS NOVÝCH SOUBORŮ SOUČASNÉHO TANCE / THE CONTRIBUTION OF THE NEW CONTEMPORARY DANCE / L'APPORT DES NOUVEAUX GROUPES DE DANSE CONTEMPORAINE

BALLET CONTEMPORANI DE BARCELONA
Soubor, který v současnosti vede choreograficky A.Boluda, spolupracuje scénograficky s více autory, jako je choreograf **TONI MIRA** (narozen 1957 v Barceloně) nebo výtvarníci Ramón IVARS a Vicenta OBON (viz výše).

This group is run at present by choreographer A.Boluda, who has worked out her shows with the scenographic cooperation of several creators, such as choreographer **TONI MIRA** (born 1957 in Barcelona) or scenographers Ramón IVARS and Vicenta OBON (see above).

Groupe actuellement dirigé par le chorégraphe A.Boluda, qui a crée ses spectacles avec la collaboration scénographique de plusieurs créateurs, comme le chorégraphe **TONI MIRA** (né en 1957 à Barcelona) ou les scénographes Ramon IVARS et Vicenta OBON (voir supra).

1 A.Boluda: Modrá a bílá / Blue and White / Bleu et Blanc (viz. R.IVARS - see R.IVARS - voir R.IVARS)
2 A.Boluda-D.Valdivia-A.Iglesias: Úplný balvan /The perfectly Stone /Un pierre parfaite scénografie A. Mira scéna stage design décors Sala Gran de l'Institut del Teatre Barcelona 1987 ch. A.García-A.Boluda-D.Valdivia
3 A.Boluda-B.Calvo-R.Romero-O.Molina: Quomix (viz V.OBON - see V.OBON - voir V.OBON)

COMPANYIA AVELINA ARGÜELLES
Scénografii souboru vytváří jeho vedoucí Avelina ARGÜELLES (narozena 1948 v Barceloně), někdy ve spolupráci s **Ulfem HALLUMEM** (narozen 1960 ve Vaxjö - Švédsko).

A group where the scenographic creation is carried out by its producer, choreographer Avelina ARGÜELLES (born 1948 in Barcelona), on one opportunity with the help of scenographer **Ulf HALLUM** (born 1960 in Vaxjö - Sweden).

Groupe dont la création scénographique est assumée par sa directrice, la chorégraphe Avelina ARGÜELLES (née en 1948 à Barcelona) et dans un cas avec la collaboration du scénographe **Ulf HALLUM** (né en 1960 à Vaxjö - Suède).

1 A.Argüelles: Parfémy / Parfumes / Parfums scénografie A.Argüelles-U.Hallum Sala Gran de l'Institut del Teatre Barcelona 1988 ch. A. Argüelles
2 A.Argüelles: Paralelles scéna stage design décors kostýmy costumes Teatre Teixidors Barcelona 1989 ch. A. Argüelles

3. A.Argüelles: Teď budu tančit s ohyzdou / Now I shall dance with the Uglyest / Maintenant il me faut danser avec la plus laide scéna stage design décors kostýmy costumes Teatre Adria Gual de l'Institut del Teatre Barcelona 1990 ch. A. Argüelles

COMPANYIA ENA CASTROVIEJO
Scénografii pro soubor vytváří jeho vedoucí **Ena CASTROVIEJO** (narozena 1963 v Elda - Alicante).
A group where scenography is carried out by its producer, **Ena CASTROVIEJO** (born 1963 in Elda - Alicante).
Groupe dont la scénographie est assumée par la directice la choréographe **Ena CASTROVIEJO** (née en 1963 à Elda - Alicante).
E.Castroviejo: Postdata scéna stage design décors La Fàbrica Barcelona 1988 ch. E. Castroviejo

COMPANYIA MARIA ANTONIA OLIVER
Soubor, vedený svou choreografkou, tvoří scénografii spolu s **Ferranem AGUILEM.**

A group led by this choreographer, who has had the cooperation for scenography of **Ferran AGUILÓ.**

Groupe dirigé par cette chorégraphe, avec la collaboration scénographique de **Ferran AGUILÓ.**

J.Teixidor-M.A.Oliver: Marco Raso scénografie Ferran Aguiló Mercat de les Flors Barcelona 1990 ch. M. A. Oliver

COMPANYIA MARIA MUÑOZ
Tvůrcem scénografie souboru je jeho vedoucí - choreografka Maria MUÑOZ (narozena 1957 v Barceloně) v občasné spolupráci s jevištním výtvarníkem a choreografem **Pepem RAMISEM** (narozen 1962 v Manacoru - Baleáry) a jevištním technikem **Augustinem GARCÍOU** (narozen 1960 v Barceloně).

A group whose scenographic creations are the work of its producer, choreographer Maria MUÑOZ (born 1957 in Barcelona), occasionally with the help of scenographer and choreographer **Pep RAMIS** (born 1962 in Manacor - Balearic Islands) and of stage technician **Augustin GARCÍA** (born 1960 in Barcelona).

Groupe dont la création scénographique est l'ouvre de sa directrice, la choréographe Maria MUÑOZ (née en 1957 à Barcelona), parfois avec la collaboration du scénographe et chorégraphe **Pep RAMIS** (né en 1962 à Manacor - Balears) et du scénotechnicien **Augustin GARCÍA** (né en 1960 à Barcelona).

M.Muñoz-T.Greystocke: Brick-à-Brack scénografie P.Ramis-M.Muñoz-A.García Teatre Teixidors Barcelona 1989 ch. M. Munoz

DANAT DANSA

Soubor vedený choreografy Sabinou Dahrendorfovou a Alfonsem Ordóñezem, scénografii vytváří malíř **José MENCHERO** (viz výše).

A group led by choreographers Sabine Dahrendorf and Alfonso Ordóñez, whose scenography is always carried by painter **José MENCHERO** (see above).

Groupe dirigé par les chorégraphes Sabine Dahrendorf et Alfonso Ordóñez dont la scénographie est assumée par le peintre **José MENCHERO** (voir supra).

1 S.Dahrendorf-A.Ordónez: Pod balvany je ještěrka / Under rolling stones is a salamander / En dessous de cailloux ronds il y a une salamandre viz J.Menchero / see J.Menchero / voir J.Menchero
2 S.Dahrendorf-A.Ordonez: Obloha plná cihel / The Sky is bricknavet / Le ciel est plein de briquets viz J.Menchero / see J.Menchero / voir J.Menchero

DART

Soubor, který spolupracuje se sochařem **Josepem BOFILLEM** (narozen 1942 v Barceloně). Vedoucím souboru je choreografka Guillermina Coll.

A group leed by choreographer Guillermina Coll, who has had the scenographic cooperation of sculptor **Josep BOFILL** (born 1942 in Barcelona).

Groupe dirigé par la chorégraphe Guillermina Coll, qui travaille avec la collaboration scénographique du sculpteur **Josep BOFILL** (né en 1942 à Barcelona).

G.Coll: Sound+Images=Volums scénografie J.Bofill Centre Cultural de Caixa Terrassa Barcelona 1990 ch.G.Coll

LANÒNIMA IMPERIAL

Soubor vedený choreografem Juanem Carlosem Garcíou obvykle spolupracoval se scénografy **Francescem PUNTI** (narozen 1959 v Taradell-Barcelona) a **Jordi ROIGEM** (narozen 1960 v Léridě).

A group led by choreographer Juan Carlos García, who usually has the cooperation of scenographers **Francesco PUNTI** (born 1959 in Taradell-Barcelona) and **Jordi ROIG** (born 1960 in Lérida).

Groupe dirigé par le chorégraphe Juan Carlos García, qui compte habituellement avec la collaboration des scénographes **Francesco PUNTI** (né en 1959 à Taradell-Barcelona) et **Jordi ROIG** (né en 1960 à Lérida).

1 J.C.García: Castor i Pollux scéna stage design décors: F.Punti kostýmy-costumes: J.Roig Mercat de les Flors Barcelona 1989 ch. J. C. García

2 J.C.Garía: Kairós scéna stage design décors J.Roig Merecat de les Flors Barcelona 1990 ch. J. C. García

METROS

Se souborem vedeným choreografem Ramónem Ollerem spolupracují zvláště scénografové Joan JORBA i ALERT (narozen 1962 v Esparraguera- Barcelona) a César OLIVAR (viz výše).

A group led by choreographer Ramón Oller, which has entrusted its scenographies, among others, to scenographers **Joan JORBA I ALERT** (born 1962 in Esparraguera-Barcelona) and **César OLIVAR** (see above).

Groupe dirigé par le chorégraphe Ramón Oller, qui a souflé ses scénographies, entre autres, aux scénographes **Joan JORBA I ALERT** (né en 1962 à Esparraguera-Barcelona) et **César OLIVAR** (voir supra).

1 R.Oller: Nofres scénografie Joan Jorba i Alert Sala Gran de l'Institut del Teatre Barcelona 1987 ch. R. Oller
2 R.Oller: Co se stalo s koláči? / What's happened with madeleines / Que s'est il passé avec less madeleines? viz C.Olivar / see C.Olivar / voir C.Olivar

MUDANCES

Scénografie souboru je dílem jeho vedoucí - choreografky Angels MARGARIT (narozena 1960 v Terrasse - Barcelona), někdy s dalšími spoluautory, jako je technik **Ferran CAPELLA** (narozen 1956 v Terrasse-Barcelona) a scénograf **Llorenc CORBELLA** (viz výše).

A group whose scenographic creations are the work of its producer, choreographer Angels MARGARIT (born 19 in Terrassa-Barcelona), with other cooperators, such as stage technician **Ferran CAPELLA** (born 1956 in Terrassa-Barcelona) and scenographer **Llorenc CORBELLA** (see above).

Groupe dont la création scénographique est l'ouvre de sa directrice, la chorégraphe Angels MARGARIT (née en 1960 à Terrassa-Baracelona) avec d'autres collaborateurs comme le scénotechnicien **Ferran CAPELLA** (né en 1956 a Terrassa-Barcelona) et le scénographe **Llorenc CORBELLA** (voir supra).

1 A.Margarit: Proměny / The Changes / Changements scénografie: A.Margarit-F.Capella Casa de Caritat Barcelona 1986 ch. A. Margarit
2 A.Margarit: Kolbebassar (viz L.Corbella-see L.Corbella-voir L.Corbella)

TRÀNSIT

Soubor vedený choreografkou Maria Rovirovou spolupracoval trvale se scénografem **Joaquimem ROYEM** (viz výše).

A group led by choreographer Maria Rovira, who has worked out all her creations with scenographer **Joaquim ROY** (see above).

Groupe dirigé par la choréographe Maria Rovira, qui a travaillé avec le scénographe **Joaquim ROY** (voir supra).

1 M.Rovira: Všechny funkce / Complex functions / Functions complexes / viz J.Roy - see J.Roy / voir J.Roy
2 M.Rovira: Trápení / The Trouble / Les troubles viz J.Roy / see J.Roy / voir J.Roy
3 M. Rovira: Mezi vrahy / Between Murders / Entre assasins / viz J.Roy / see J.Roy / voir J.Roy

ŠVÉDSKO

SWEDEN

SUEEDE

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMMISSAIRE GENERAL
STAN FRANEK

SCENÁŘ EXPOZICE SCENARIO OF THE EXHIBITION SCENARIO DE L'EXPOSITION
ÚČASTNÍCI / THE PARTICIPANTS / LES PARTICIPANTS & STAN FRANEK & MATS PERSSON

ARCHITEKT EXPOZICE ARCHITECT OF THE EXHIBITION ARCHITECTE DE L'EXPOSITION
PETR EDSTRÖM

GLANS Tomy

Narozen 1945 v Gothenburgu. Jako scénograf spolupracuje s Västmanlands Wänsteater.

Born 1945 in Gothenburg. He cooperates as a stage designer with the Västmanlands Wänsteater.

Né en 1945 à Gothenburg. Scénographe, il collabore avec Västmanlands Wänsteater.

W. Shakespeare: Romeo a Julie / Romeo and Juliet / Roméo et Juliette scéna stage design décors Unga Riksteatern Stockholm 1990 r. F. Poulsen

HOLM Peter

Narozen 1948 ve Švédsku. Jako jevištní a kostýmní výtvarník spolupracuje s mnoha švédskými divadly.

Born 1948 in Sweden. He works as a stage and costume designer for various Swedish theatres.

Né en 1948 en Suède. Créateur de décors et de costumes, il collabore avec de nombreux théâtres suèdois.

M. Maeterlinck: Modrý pták / The Blue Bird / L'oiseau bleu scéna stage design décors kostýmy costumes Folkteatern Ingäule 1989 r. P. Oskarson

KASSIUS
Ulla

Narozena 1951 ve Stockholmu. Od 1978 spolupracuje jako jevištní a kostýmní výtvarnice s oficiálními i s nezávislými divadelními skupinami. Pedagogicky působí na Dramatickém institutu. V roce 1987 soutěžila na Pražském quadriennale.

Born 1951 in Stockholm. Since 1978 she has been working as a stage and costume designer for official and independent theatre ensembles. She teaches at the Drama Institute. She took part in the Prague Quadrennial 1987.

Née en 1951 à Stockholm. Depuis 1978, elle collabore en tant que créatrice de décors et de costumes avec des groupes de théâtre officiels et indépendants. Activités pédagogiques à l'Institut dramatique. En 1987, elle a participé à la Quadriennale de Prague.

S. Lidman — M. Sunqvist: Kůň a chlapec / The Horse and the Boy / Le cheval et le garçon scéna stage design décors kostýmy costumes Norlandsoperan Umea 1989 r. A. Melldahl

MELANTON
Lotta

Narozena 1943. Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarnice. Od roku 1986 působí jako pedagog na College of Art ve Stockholmu a tři roky v Dramatickém institutu ve Stockholmu.

Born 1943. She works as a stage and costume designer. Since 1986 she has been working as a pedagogue at the College of Art in Stockholm and for three years at the Drama Institute in Stockholm.

Née en 1943. Créatrice de décors et de costumes. Depuis 1986, elle travaille comme pédagogue au College of Art à Stockholm et depuis trois ans à Drama Institut à Stockholm.

Vlak snů / The Train of Dreams / Le train des rêves scéna stage design décors kostýmy costumes Touring Sweden 1990 r. R. Lyons project's leader K. Bjoork

VELKÁ BRITÁNIE

GREAT BRITAIN

GRANDE-BRETAGNE

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMMISSAIRE GENERAL
TIMOTHY O'BRIEN

ARCHITEKT EXPOZICE ARCHITECT OF THE EXHIBITION ARCHITECTE DE L'EXPOSITION
THE EXHIBITING GROUP OF DESIGNERS

HOWARD Pamela

Narozena 1939 v Birminghamu. Ředitelka katedry scénografie na St. Martin's College of Art and Design v Londýně a Evropského scénografického centra.
Born 1939 in Birmingham. Director of Theatre design course, Central St.Martin's College of Art and Design, London and director of European Scenography Centre.
Née en 1939 à Birmingham. Elle enseigne la scénographie à St.Martin College of Art and Design à Londres et est directeur du Centre européen de scénographie.
J.McGrath: Tělo Johna Browna / John Brown's Body / Le corps de John Brown scéna stage design décors Tramshed Glasgow (Scotland) 1990 r. J. McGrath - P. Howard

HUDSON Richard

Narozen 1954 v Zimbabwe. Jevištní a kostýmní výtvarník, spolupracuje s divadlem Old Vic v Londýně. Vystavoval na Pražském quadriennale 1987.
Born 1954 in Zimbabwe. Stage and costume designer. Collaborates with Old Vic Theatre in London. He took part in the 1987 Prague Quadrennial.
Né en 1954 à Zimbabwe. Créateur de décors et de costumes. Il collabore avec Théâtre Old Vic à Londres. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1987.

1 A.N.Ostrovskij: I chytrák se spálí / Too Clever by Half / Beaucoup trop malin scéna stage design décors Old Vic Theatre London 1989 r. R. Jones
2 A.Burgess: Glockwork Orange scéna stage design décors Barbican Theatre London 1990 r. R. Daniels

KOLTAI Ralph

Narozen 1924 v Berlíně. Spolupracuje s britskými i zahraničními divadly. Na Pražském quadriennale 1975 se podílel na kolektivní zlaté medaili za scénografii, 1979 vystavoval v britské expozici, která získala hlavní cenu - Zlatou trigu. Vystavoval také na Pražském quadriennale 1983 a 1987.

Born 1924 in Berlin. He has cooperated with British theatres and theatres abroad. At the Prague Quadrennial 1975 he participated at the exhibition awarded the Gold Medal for stage design (collective) and at the Prague Quadrennial 1979 in the exhibition awarded the Golden Triga - the main prize. He took part in the Prague Quadrennial 1983 and 1987.
Né en 1924 à Berlin. Il coopère avec les théâtres en Grande Bretagne et à l'étranger. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1975 dans le cadre de l'exposition britannique qui a recu la Médaille d'Or (collectif) pour la scénographie, à la Quadriennale de Prague 1979 dans le cadre de l'exposition qui a remporté le Prix principal - le Trige d'or. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1983 et 1987.
Long-Brooks-Hughes: Metropolis scéna stage desing décors Piccadilly Theatre London 1989 r. J. Savary

LOWERY Nigel

Narozen 1960 v Londýně. Jevištní a kostýmní výtvarník.
Spolupracuje s Musica al Chiostro v Battignanu v Itálii.
Born in 1960 in London. Stage and costume desinger. He has cooperated with Musica al Chiostro, Battignano, Italy.
Né en 1960 à Londers. Créateur de décors et de costumes. Il collabore avec Musica al Chiostro, Battignano, Italie.
I.Stravinskij - J.Cocteau: Oidipus král /Oedipus Rex / Oedipe Roi scéna stage design décors Coliseum Theatre London 1991 r.D.Alden

MC DONALD Anthony

Narozen 1950 ve Weston-Super-Mare. Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarník v Opeře v Sydney. Pedagogicky působí na výtvarné škole Almedia a na St.Martin's College v Londýně.
Born 1950 in Weston-Super-Mare. He works as a stage and costume designer at the Opera House Sydney. He lecturers at Almedia Theatre Design Course and St. Martin's College of Art in London.
Né en 1950 à Weston-Super-Mare. Il travaille comme créateur de décors et de costumes dans Opera House à Sydney. Il est pédagogue à Almedia Theatre Design Course et St. Martin's College of Art à Londres.

1 W.Shakespeare: Hamlet scéna stage design décors Royal Shakespeare Company on Tour 1989 r. R. Daniels
2 W. Shakespeare: Jak se vám líbí / As You Like It / Comme il vous plaira scéna stage design décors Old Vic Theatre London 1989 r. T. Albery

O'BRIEN Timothy

Narozen 1929 v Shillong Assam (Indie). Jevištní výtvarník. Spolupracuje s Královskou shakespearovskou společností. Vystavoval na Pražském quadriennale 1975 (kolektivní zlatá medaile za scénografii spolu s T.Firthovou, R.Koltaiem a J.Burym), 1979 (vystavoval v britské expozici oceněné hlavní cenou - Zlatou trigou), 1983 a 1987.
Born 1929 in Shillong Assam (India). Stage designer. He has worked for Royal Shakespeare

Company. He participated in the Prague Quadriennial 1975 (winner of Gold Medal for stage design together with T.Firth, R.Koltai and J.Bury) and in 1979 (within the framework of the British exhibition, awarded the main prize - Golden Trige), 1983 and 1987.

Né en 1929 a Shillong Assam (Indie). Scénographe. Il travaille pour la Royal Shakespeare Company. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1975 (Médaille d'Or ensemble pour la scénographie avec T.Firth, R.Koltai et J.Bury), à la Quadriennale de Prague 1979 (dans le cadre de l'exposition britannique s'est vue décerner le Trige d'Or), 1983 et 1987.

1 W.Shakespeare: Marná lásky snaha / Love's Labours Lost / Peines d'Amour Perdues scéna stage design décors Royal Shakespeare Theatre Stratford-Upon-Avon 1990 r. T. Hands
2 W.Shakespeare: Večer tříkrálový / Twelfth Night / La nuit des rois scéna stage design décors Playhouse London 1991 r. P. Hall

VANEK Joe

Narozen 1948 v Royal Leamington Spa. Spolupracuje s Velšskou národní operou.
Born 1948 in Royal Leamington Spa. He has cooperated with Welsh National Opera.
Né en 1948 à Royal Leamington Spa. Il coopère avec Welsh National Opera.
1 M.Maeterlinck - Dukas: Ariadna a Modrovous /Ariane and Bluebeard /Ariane et Barbe Bleu scéna stage design décors Grand Theatre Leeds 1990 r.P.Mason
2 B.Friel: Dancing v Lughnase / Dancing at Lughnasa / Dansant à Lughnasa scéna stage design décors kostýmy costumes Abbey Theatre Dublin 1990

INSCENACE OPER W.A.MOZARTA * TÉMATICKÁ EXPOZICE

STAGE SETS OF W.A.MOZART'S OPERAS * THEMATIC EXHIBITION

MISES EN SCENE DES OPERAS DE W.A.MOZART * EXPOSITION THEMATIQUE

BELGIE

BELGIUM

BELGIQUE

CREUZ Serge

Narozen 1924 v Belgii. Jevištní a kostýmní výtvarník. Ředitel Maison du spectacle la Bellone. Od 1989 vyučuje na Umělecké škole v Bruselu. Vystavoval na Pražském quadriennale 1967, 1971 a 1975.

Born 1924 in Belgium. He works as a stage and costume designer. He is also the director of the Maison du spectacle la Bellone. From 1989 he has been teaching at the Art school in Brussels. He participated in the Prague Quadrennial in 1967, 1971 and in 1975.

Né en 1924 en Belgique. Il travaille comme créateur de décors et de costumes. Il est également directeur de La Maison du spectacle la Bellone. Depuis 1989 il enseigne à l'Ecole des Arts à Bruxelles. Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1967, 1971 et 1975.
Kouzelná flétna /The Magic Flute/ La Flûte enchantée scéna stage design décors kostýmy costumes Opera Royal de Wallonie Liège 1987 r. R. Rossius

CHAVANNE Pascaline

Jevištní a kostýmní výtvarnice.

Stage and costume designers.

FOXIUS Yvonne

Créatrices de décors et de costumes.

MOREAU Marie

Scénografická stylová cvičení na základě Mozartova Dona Giovanniho / Stylistic scenographic excercises based on Mozart's Don Giovanni / Exercices de style scénographiques à partir de Don Giovanni W. A. Mozart

ČESKÁ A SLOVENSKÁ FEDERATIVNÍ REPUBLIKA

CZECH AND SLOVAK FEDERAL REPUBLIC

REPUBLIQUE FEDERATIVE TCHEQUE ET SLOVAQUE

BEZÁKOVÁ Helena

Narozena 1936 v Oponicích. Pracuje jako kostýmní výtvarnice Slovenského národního divadla v Bratislavě. 1973 získala zlatou medaili nejlepšího zahraničního scénografa na Biennale výtvarných umění v São Paulu, 1981 se podílela na kolektivní zlaté medaili za kostýmy na Triennale jevištního a kostýmního výtvarnictví v Novém Sadu. Vystavovala na Pražském quadriennale 1971 (zlatá medaile za kostýmy), 1975, 1979, 1983 a 1987 (stříbrná medaile za kostýmy).

Born 1936 in Oponice. She has been working as a costume designer at the Slovak National Theatre in Bratislava. In 1973 she received a Gold medal as the best foreign stage designer at the Biennial of Fine Arts in São Paulo and in 1981 she was the member of a team which received a Gold Medal for costume design at the Triennial of Stage and Costume Design in Novi Sad. She participated in the Prague Quadrennial 1971 (Gold Medal for costumes), 1975, 1979, 1983 and 1987 (Silver Medal for costumes).

Née en 1936 à Oponice. Elle travaille comme créatrice de costumes au Théâtre National Slovaque à Bratislava. On lui a décerné en 1973 la Médaille d'Or de meilleur scénographe étranger à la Biennale des Arts Plastiques à São Paulo, en 1981 elle a participé à la Médaille d'Or collective pour les costumes à la Triennale de décors et de costumes de théâtre à Novi Sad. Elle a participé à la Quadriennale de Prague 1971 (Médaille d'Or pour les costumes), 1975, 1979, 1983 et 1987 (Médaille d'Argent pour les de costumes).

1 Don Giovanni kostýmy costumes Slovenské národné divadlo Bratislava 1983 r. M. Fischer
2 Kouzelná flétna / The Magic Flute / La Flûte enchantée kostýmy cosmetus Slovenské národné divadlo Bratislava 1986 r. M. Fischer

CIGÁNOVÁ Hana

Narozena 1944 v Martině. Pracuje jako výtvarnice Státního loutkového divadla v Bratislavě. Vystavovala na Pražském quadriennale 1979.

Born 1944 in Martin. She has been working as a stage designer at the State Puppet Theatre in Bratislava. She exhibited at the Prague Quadrennial 1979.

Née en 1944 à Martin. Elle travaille comme scénographe au Théâtre d' Etat de Marionnettes à Bratislava. Elle a exposé à la Quadriennale de Prague 1979.

1 Kouzelná flétna / The Magic Flute / La Flûte enchantée kostýmy costumes Štátné bábkové divadlo Bratislava 1980 r. J. Bednárik
2 Lucio Silla kostýmy costumes loutky puppets marionnettes Komorná opera Bratislava 1981 r. K. Brožek

DVOŘÁK Daniel

Údaje viz v oddíle I.

The dates see the dept. I.

Les dates vu la section I.

Figaro? Figaro! La nozze di Figaro scéna stage design décors Opera Mozart-Opera Furore 1991 r. J. Nekvasil - D. Dvořák

HOBLOVÁ Alena

Narozena 1940 v Praze. Jako kostýmní výtvarnice spolupracuje s českými divadly a především s Českým souborem písní a tanců. Vystavovala na Pražském quadriennale 1971, 1975, 1979, 1983 a 1987.

Born 1940 in Prague. She cooperates as a costume designer with the Czech theatres and especially with the Czech ensemble of songs and dances.

Née en 1940 à Prague. Elle coopère comme créatrice de costumes avec des théâtres tchèques et surtout avec l'Ensemble tchèque de chants et de danses.

Kouzelná flétna / The Magic Flute / La Flûte enchantée kostýmy costumes Národní divadlo Praha 1978 nerealizováno / non realized / non realisée

JELÍNEK Josef

Narozen 1949 v Praze. Od 1983 kostýmní výtvarník Národního divadla v Praze. Spolupracuje s dalšími českými divadly. Na Triennale jevištního a kostýmního výtvarnictví v Novém Sadu 1981 se podílel na kolektivní zlaté medaili za kostýmy, udělené československé expozici. Vystavoval na Pražském quadriennale 1975, 1979, 1983 (zlatá medaile za kostýmy) a 1987.

Born 1949 in Prague. Until 1983 costume designer at the National theatre in Prague. He cooperates with other Czech theatres. At the Triennial of the stage and costume design in Novi Sad 1981 he was the member of a team which received a Gold Medal for costume design. He exposed at the Prague Quadrennial 1975, 1979, 1983 (Gold Medal for costumes) and 1987.

Né en 1949 à Prague. Dépuis 1983 créateur de costumes au Théâtre National à Prague. Il coopère avec d'autres théâtres tchèques. A la Triennale de décors et de costumes de théâtre à NoviSad il a participé à la Médaille d'Or collective pour les costumes, attribuée à l'exposition tchécoslovaque. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1975, 1979, 1983 /Médaille d'Or pour les costumes/ et 1987.

1 Don Giovanni kostýmy costumes Státní divadlo Brno r. V. Věžník
2 Figarova svatba / The Marriage of Figaro / Les Noces de Figaro kostýmy costumes Národní divadlo Praha 1988 r. V. Věžník
3 Mozart kostýmy costumes Bohemia balet Praha 1991 ch. I. Kubicová

MELENA Miroslav

Údaje viz v oddíle I.

The dates see the dept. I.

Les dates vu la section I.

J. Schmid — J. Etlík — Z. Mahler — M. Kořínek: Mozart v Praze / Mozart in Prague / Mozart in Prague scéna stage design kostýmy costumes Studio Y Praha 1991 r. J. Schmid

SOUKENKA Vladimír

Narozen 1953 v Praze. Jako scénograf spolupracuje s Československou televizí v Praze. Od 1990 působí pedagogicky na fakultě architektury Českého vysokého učení technického v Praze.

Born 1953 in Prague. Until 1990 he lecturers at the Faculty of Architecture of the Czech Technical University in Prague.

Né en 1953 à Prague. Depuis 1990 il enseigne à la Faculté d' architecture à l'Université technique tchèque à Prague.

Kouzelná flétna / The Magic Flute / La Flûte enchantée scéna stage design décors Palác kultury Praha 1991 r. T. Šimerda

SVOBODA Josef

Údaje viz v oddíle I.

The dates see the dept. I.

Les dates vu la section I.

1 Kouzelná flétna / The Magic Flute / La Flûte enchantée scéna stage design décors kostýmy costumes Národní divadlo 1957 r. B. Hrdlička
2 Idomeneo scéna stage design décors National Arts Centre Otawa 1981 r. V. Kašlík

SVOBODOVÁ Dana

Narozena 1960 v Písku. Od 1985 jevištní a kostýmní výtvarnice Státního divadla v Ústí nad Labem.

Born 1960 in Písek. Since 1985 a stage and costume designer at the State Theatre in Ústí n. Labem.

Née en 1960 à Písek. Depuis 1985 créatrice de décors et de costumes au Théâtre d'Etat à Ústí n. Labem.

1 Figarova svatba / The Marriage of Figaro / Les Noces de Figaro kostýmy costumes Státní divadlo Ústí n. Labem 1988 r. J. Novák
2 Don Giovanni kostýmy costumes Státní divadlo Ústí n. Labem 1989 r. R. Málek

ŠRÁMEK Vladimír

Údaje viz v oddíle I.

The dates see the dept. I.

Les dates vu la section I.

Figarova svatba / The Marriage of Figaro/ Les Noces de Figaro Státní divadlo Ostrava 1968 r. M. Nekvasil

VANČURA Jan

Údaje viz v oddíle I.

The dates see the dept. I.

Les dates vu la section I.

1 Kouzelná flétna /The Magic Flute/ La Flûte enchantée scéna stage design décors kostýmy costumes Státní divadlo F. X. Šaldy Liberec 1987 r. O. Mrňák
2 Figarova svatba /The Marriage of Figaro/ Les Noces de Figaro scéna stage design Národní divadlo Praha 1988 r. V. Věžník

Údaje viz v oddíle I.

VOTAVA
ALeš

The dates see the dept. I.

Les dates vu la section I.

Così fan tutte stage design décors Divadlo Jozefa Gregora Tajovského Banská Bystrica r. M. Bendik

ZBOŘILOVÁ
Jana

Narozena 1953 v Praze. Jevištní a kostýmní výtvarnice. Spolupracuje především se Západočeským divadlem v Chebu, s Činoherním klubem v Praze a s Divadlem na provázku v Brně. Od 1990 přednáší na katedře scénografie divadelní fakulty Akademie múzických umění v Praze. Na Triennale jevištního a kostýmního výtvarnictví v Novém Sadu 1981 se podílela na kolektivní zlaté medaili za scénografii, udělené československé expozici. Vystavovala na Pražském quadriennale 1979.

Born 1953 in Prague. Stage and costume designer. She cooperates especially with the West-Bohemian theatre in Cheb, with the Drama club in Prague and Theatre on the String in Brno. Since 1990 she lecturers at the Chair of Stage design of the Theatre faculty of the Academy of Arts in Prague. At the Triennial of the stage and costume design in Novi Sad 1981 she was the member of a team which received a Gold Medal for stage design (collective). She exposed at the Prague Quadrennial 1979.

Née en 1953 à Prague. Créatrice de décors et de costumes. Elle coopère speciallement avec le Théâtre de la Bohème de l'Ouest à Cheb, avec le Club dramatiques à Prague et le Théâtre sur un Fil a Brno. Dépuis 1990 elle enseigne à la Chaire de scénographie à la Faculté dramatique à l'Académie des Arts. A la Triennale de décors et de costumes de théâtre à Novi Sad 1981 elle à participé à la Médaille d'Or collective pour la scénographie, attribuée à l'exposition tchécoslovaque.

Únos ze serailu / The Abduction from the Searaglio / L'Enlèvement au Sérail scéna stage design décors kostýmy costumes Národní divadlo Praha 1991 r. K. Drgač

ČÍNA

CHINA

CHINE

WANG Linyou

Narozen 1943 ve Vnitřním Mongolsku. Hlavní jevištní a kostýmní výtvarník Ústřední opery v Beijingu. Pedagogicky působí na Ústřední divadelní akademii. Na Pražském quadriennale 1987 získal čestné uznání.

Born 1943 in Inner Mongolia. Main stage and costume designer at the Central Opera, Beijing. Teaches at the Central Academy of Drama. Honouary award at the 1987 Prague Quadrennial.

Né en 1943 en Interièr Mongolie. Décorateur en chef du Théâtre central d'Etat de l'opéra. Lauréat d'un prix d'honneur Quadriennale de Prague 1987. Professeur à l Académie centrale de théâtre.

W. A. Mozart Kouzelná flétna / Magic Flute / La Flûte enchantée Cultural Village Tokyo Japan 1989 r. Satoshin

FINSKO

FINLAND

FINLANDE

MAKKONEN
Tiina

Narozena 1952 v Hämeenlinně. Jevištní výtvarnice. Vystavovala na Pražském quadriennale 1983.

Born 1952 in Hämeenlinna. Stage designer. She participated in the Prague Quadrennial 1983.

Née en 1952 à Hämeenlinna. Scénographe. Elle a participé à la Quadriennale de Prague 1983.

Kouzelná flétna / The Magic Flute / La Flûte enchantée scéna stage design décors The Turku City Theatre 1989 r. L. Jäntti

JUGOSLÁVIE
YUGOSLAVIA
YOUGOSLAVIE

RISTIĆ Dušan

Narozen 1913 v Komlošulu-Mare (Rumunsko). Jevištní a kostýmní výtvarník. Profesor jevištního a kostýmního výtvarnictví na Uměleckoprůmyslové škole v Bělehradě.

Born 1913 in Komloshul-Mare (Rumania). Stage and costume designer. Professor at Faculty of Applied Arts in Belgrade.

Né an 1913 a Komloschon-Mare (Roumanie). Créateur de décors et de costumes. Professeur à l'Ecole des Arts Appliqués à Belgrade.

Únos ze serailu / The Abduction from the Seraglio / L'Enlèvement au sérail scéna stage design décors kostýmy costumes Slovensko narodno gledališče Maribor 1986 r. H. Neubauer

KANADA

CANADA

BENSON
Susan

Jevištní a kostýmní výtvarnice. Vystavovala na Pražském quadriennale 1979 a 1983.

Stage and costume designer. She took part in the Prague Quadrennial 1979 and 1983.

Créatrice de décors et de costumes. Elle a exposé à la Quadriennale de Prague 1979 et 1983.

Figarova svatba / The Marriage of Figaro / Les Noces de Figaro scéna stage design décors kostýmy costumes The Banff Centre Alberta r. C. Graham

MAĎARSKO

HUNGARY

HONGRIE

HÚROS Annamária

Narozena 1948 v Nagykanizse. Pracuje jako jevištní výtvarnice v Národním divadle v Pécsi.

Born 1948 in Nagykanizsa. She works as a stage designer in the National Theatre in Pécs.

Née en 1948 à Nagykanizsa. Elle trvaille comme scénographe au Théâtre National à Pécs.

Kouzelná flétna / The Magic Flute / La Flûte enchantée scéna stage design décors National Theatre Pecs 1984 r. M. Szegvári

MAKAI Péter

Narozen 1932 v Hódömezövásárhelly. Pracuje jako jevištní výtvarník v Státní opeře v Budapešti. Pedagogicky působí na Akademii výtvarných umění v Budapešti. Vystavoval na Pražském quadriennale 1983.

Born 1932 in Hödmezövásárhely. As a stage designer he works at the State Opera House in Budapest. He lecturers at the Academy of Fine Arts in Budapest. He participated in the Prague Quadrennial 1983.

Né en 1932 à Hödmezövásárhely. Il travaille comme scénographe à l'Opéra d'Etat à Budapest. Il ensigne à l'Académie des Beaux-Arts à Budapest. Il a esposé à la Quadriennale de Prague 1983.

1 Kouzelná flétna / The Magic Flute / La Flûte enchantée scéna stage design décors Erkel Theatre Budapest 1980 r. A. Mikó
2 Don Giovanni scéna stage design décors National Theatre Szeged 1989 r. G. B. Kérényi

MÁRK Tivadar

Narozen 1908 v Budapešti. Pracuje jako kostýmní výtvarník v Maďarském státním operním divadle. Pedagogicky působí na Hudební akademii Ference Liszta.

Born 1908 in Budapest. He works as a costume designer in the Hungarian State Opera House. He teaches at the Ferenc Liszt Academy of Music.

Né en 1908 à Budapest. Il travaille comme créateur de costumes at Théâtre de l'Opéra d'Etat hongrois. Il eneseigne à l'Académie de musique Ferenc Liszt.

Titus kostýmy costumes Hungarian Opera House 1991 r. D. Boschán

NĚMECKO

GERMANY

ALLEMAGNE

GRÜTZKE Johannes

Narozen 1937 v Berlíně. Jevištní a kostýmní výtvarník, malíř a grafik.

Born 1937 in Berlin. Stage and costume designer, painter and engraver.

Né en 1937 à Berlin. Créateur de décors et de costumes, peintre et graveur.

Figarova svatba /The Marriage of Figaro/ Les Noces de Figaro scéna stage design décors kostýmy costumes Staatstheater Stuttgart 1983 r. P. Zadek

ZIMMERMANN Reinhart

Narozen 1936 v Erfurtu. Od 1964 šéf výpravy Komické opery v Berlíně. Vystavoval na Pražském quadriennale 1983.

Born 1936 in Erfurt. Since 1964 he is the chief stage designer at the Komische Oper in Berlin. He participated in the Prague Quadrennial 1983.

Né en 1936 à Erfurt. Depuis 1962 il est scénographe en chef à l' Opéra Comique à Berlin. Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1983.

Così fan tute scéna stage design décors Komische Oper Berlin 1984 r. H. Kupfer

Né en 1908 à Budapest. Il travaille comme créateur de costumes at Théâtre de l'Opéra d'Etat hongrois. Il eneseigne à l'Académie de musique Ferenc Liszt.

Titus kostýmy costumes Hungarian Opera House 1991 r. D. Boschán

NOVÝ ZÉLAND

NEW ZEALAND

NOUVELLE-ZELANDE

Údaje viz v oddíle I.

GRANT
Tracy

Les dates vu la section I.

The dates see the section I.

W.A.Mozart: Don Giovanni scéna stage design décors kostýmy costumes Mercury Theatre 1989 r. R. Hawthorne

POLSKO

POLAND

POLOGNE

SADOWSKI Andrzej

Narozen 1925 ve Lvově. Spolupracuje s řadou činoherních divadel, s operou v Poznani a s Komorní operou ve Varšavě. Pedagogicky působí na Akademii výtvarných umění ve Varšavě. Vystavoval na Pražském quadriennale 1967, 1971 a 1975.

Born 1925 in Lwów. He works as a stage designer with number of drama theatres, the Poznań opera and the Chamber Opera in Warsaw. He lecturers at the Academy of Fine Arts in Warsaw. He exhibited in the Prague Quadrennial 1967, 1971 and 1975.

Né en 1925 à Lwów. Il coopère avec plusieurs théâtres dramatiques, l'Opéra à Poznań et l' Opéra de Chambre à Varsovie. Il enseigne à !' Académie des Bueux-Arts. Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1967, 1971 et 1975.

1 Kouzelná flétna / The Magic Flute / La Flûte enchantée kostýmy costumes Warszawska opera kameralna 1987 r. R. Peryt
2 Zaide scéna stage design décors kostýmy costumes Warszawska opera kameralna 1988 r. R. Peryt
3 Betulia liberata scéna stage design décors kostýmy costumes Warszawska opera kameralna 1989 r. R. Peryt
4 La finta semplice scéna stage design décors kostýmy costumes Warszawska opera kameralna 1989 r. R. Peryt
5 Apollo et Hiacynthus scéna stage design décors kostýmy costumes Warszawska opera kameralna 1990 r. R. Peryt
6 Cosi fan tutte scéna stage design décors kostýmy costumes Warszawska opera kameralna 1990 r. R. Peryt
7 Die Schuldigkeit des ersten Gebots scéna stage design décors kostýmy costumes Warszawska opera kameralna 1990 r. R. Peryt
8 Lo sposo deluso scéna stage design décors kostýmy costumes Warszawska opera kameralna 1990 r. R. Peryt
9 Divadelní ředitel / The Impresario / Schauspieldirektor scéna stage design décors kostýmy costumes Warszawska opera kameralna 1990 r. R. Peryt
10 L'oca del Cairo scéna stage design décors kostýmy costumes Warszawska opera kameralna 1990 r. R. Peryt
11 Titus scéna stage design décors kostýmy costumes Warszawska opera kameralna 1990 r. R. Peryt

12 La finta giardiniera scéna stage design décors kostýmy costumes Warszawska opera kameralna 1990 r. R. Peryt
13 Ascanio in Alba scéna stage design décors kostýmy costumes Warszawska opera kameralna 1990 r. R. Peryt
14 Il sogno di Scipione scéna stage design décors kostýmy costumes Warszawska opera kameralna 1990 r. R. Peryt
15 Il re pastore scéna stage design décors kostýmy costumes Warszawska opera kameralna 1990 r. R. Peryt
16 Galimatias musicum scéna stage design décors kostýmy costumes Warszawska opera kameralna 1990 r. R. Peryt
17 Les petits riens scéna stage design décors kostýmy costumes Warszawska opera kameralna 1990 r. R. Peryt
18 Mitridate, re di Ponto scéna stage design décors kostýmy costumes Warszawska opera kameralna 1990 r. R. Peryt
19 Don Giovanni scéna stage design décors kostýmy costumes Warszawska opera kameralna 1990 r. R. Peryt

DIVADELNÍ ARCHITEKTURA

THEATRE ARCHITECTURE

ARCHITECTURE THEATRALE

AUSTRÁLIE

AUSTRALIA

AUSTRALIE

ARMSTRONG Peter
Narozen 1945 v Sydney. Architekt.
Born 1945 in Sydney. Architect.
Né en 1945 à Sydney. Architecte.

Národní divadelní institut / National Institute of dramatic Art / Institut National d'Art Dramatique Sydney 1987

KNOWLAND Peter
1 Středisko Aotea / Aotea Centre / Centre Aotea Auckland Nouvelle Zélande
2 Divadelní komplex / Performing Arts Complex / Complexe théâtral Brisbane Queensland

LIVINGSTONE Alistair
Narozen 1943 ve Velké Británii.
Born 1943 in Great Britain.
Né en 1943 à Grande Bretagne.

AUSTRADOME - ideový projekt / project idea / projet idée

AUSTRADOME - přenosný, putovní divadelní prostor / travelling performance space / espace théâtral ambulant 1985

BELGIE

BELGIUM

BELGIQUE

1 Přestavba divadla Varia v Bruselu / Transformations of the Theatre Varia in Brussels / Transformations du Théâtre Varia à Bruxelles
2 Přestavba Maison du spectacle v Bruselu / Transformations of the Maison du spectacle in Brussels / Transformations de la Maison du spectacle à Bruxelles

Česká a slovenská federativní republika

Czech and Slovak Federal republik

Republique federative tchL'que et slovaque

BEDNÁŘ Pavel
Narozen 1952 v Praze. Pedagog fakulty architektury Českého vysokého učení technického (katedra interiéru a výstavnictví).

Born 1952 in Prague. Lecturer at the Faculty of Architecture of Polytechnic Institute (interior and organization of expositions).

Né en 1952 à Prague. Enseigne à la Faculté d'architecture d'Université technique tchèque (intérieur et organisation des expositions).

KODYTKOVÁ Lenka
Narozena 1966 v Kladně.
Born 1966 in Kladno.
Née en 1966 à Kladno.

Víceúčelový sál Arnika /Multi-purpose Hall Arnika /La salle polyvalente Arnika Mariánské Lázně

CABAN Šimon
Údaje viz v oddíle I.
The dates see the dept. I.
Les dates vu la section I.

Divadlo v Jihozápadním městě (Praha) /Theatre in the South-West city (Prague)) Théâtre en ville du Sud-Ouest (Praque)

GREGOR Karol
Narozen 1947 v Prešově. Architekt.
Born 1947 in Prešov. Architect.
Né en 1947 à Prešov. Architecte.
spoluautor / co-author / co-auteur Štefan Mitro

REVICKÝ Karol
Narozen 1925 v Prešově, zemřel 1971. Architekt.
Born 1935 in Prešov, died 1971. Architect.
Né en 1925 à Prešov, décedé 1971. Architecte.

spoluautoři / co-authors / co-auteurs František Jesenko, Ferdinand Zbuško, Ladislav Domen

Divadlo Jonáša Záborského / Jonáš Záborský Theatre / Théâtre Jonáš Záborský Prešov 1974-90

KOUKAL Ladislav
Narozen 1952 v Dačicích. Architekt.
Born 1952 in Dačice. Architect.
Né en 1953 à Dačice. Architecte.

ŠTEFO Lubomír
Narozen 1962 v Jihlavě. Architekt.
Born 1962 in Jihlava. Architect.
Né en 1962 à Jihlava. Architecte.

NOVÁK Tomáš
Narozen 1962 v Jihlavě.
Born 1962 in Jihlava.
Né en 1962 a Jihlava.

Horácké divadlo (2. cena v soutěži) / Horácké Theatre (2nd Prize in the competition) / Théâtre Horácké (2e Prix dans le concours) Jihlava

MELENA Miroslav
Údaje viz v oddíle I.
The dates see the dept. I.
Les dates vu la section I.

spoluautoři / co-authors / co-auteurs
Václav Králíček, Tomáš Brix, Jan Vančura, Vladimír Krátký

Horácké divadlo (1.cena v soutěži) Horácké Theatre (1st Prize in the competition) / Théâtre Horácké (1er Prix dans le concours) Jihlava

SMETANA Jindřich
Údaje viz v oddíle I.
The dates see the dept I.
Les dates vu la section I.

LOUDA Jan
Narozen 1949 v Plzni. Architekt.
Born 1949 in Plzeň. Architect.
Né en 1949 à Plzeň. Architecte.

KULÍK Tomáš
Narozen 1954 v Praze. Architekt.
Born 1954 in Prague. Architect.
Né en 1954 à Prague. Architecte.

STÝBLO Zbyšek
Narozen 1952 v Praze. Architekt.
Born 1952 in Prague. Architect.
Né en 1952 à Prague. Architecte.

Spirálové divadlo / Spiral Theatre / Théâtre en spirale

ŠAFÁŘ Václav
Narozen 1942 ve Slezské Ostravě. Architekt.
Born 1942 in Slezská Ostrava. Architect.
Né en 1942 à Slezská Ostrava. Architecte.

spolupráce / cooperation / collaborration Stanislav Svoboda
Beskydské divadlo / Beskydské Theatre / Théâtre Beskydské Nový Jičín

VÁVRA Zdeněk
Narozen 1927 v Opavě. Architekt.
Born 1927 in Opava. Architect.
Né en 1927 à Opava. Architecte.

ŠTEFKOVÁ Jana
Narozena 1942 v Brně. Architektka.
Born 1942 v Brně. Architect.
Née en 1942 à Brno. Architecte.

Rekonstrukce Jihočeského divadla (realizace). Novostavba Jihočeského divadla (studie).

Reconstruction of the South Bohemian Theatre (realization). New Construction of the South Bohemian Theatre (study).

Reconstruction du Théâtre de la Bohême du Sud (réalisation). Nouvelle construction du Théâtre de la Bohême du Sud (étude). České Budějovice.

FINSKO

FINLAND

FINLANDE

AARTELO Sakari
Narozen 1941. Architekt.
Born 1941. Architect.
Né en 1941. Architecte.

PIIRONEN Esa
Narozen 1943. Architekt.
Born 1943. Architect.
Né en 1943. Architecte.

Tampere Hall 1990

FRANCIE

FRANCE

DAY Michel
Narozen 1931. Jeho práce zahrnují vedle divadelní architektury i rozhlasové a televizní studio a kongresové středisko. Účastnil se Pražského quadriennale 1971. Divadlo v Nice realizoval ve spolupráci s architekty Yvesem Bayardem a Henri Vidalem.

Born in 1931. His works includes besides theatre architecture also a broadcasting and television studio and a congress centre. He participated in the Prague Quadrennial 1971. Together with architects Yves Bayard and Henri Vidal he realized the theatre in Nice.

Né en 1931. Son travail s'organise autor de l'Architecture théâtreale propremment dite qui s'étend jusqu'au studio de radio et de télévision et de Centre de Congres. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1971. Le Théâtre de Nice, présenté, a été réalisé en collaboration avec les architectes Yves Bayard et Henri Vidal.

Národní provensálské dramatické středisko na Azurovém pobřeží- Divadlo v Nice /The National Drama Centre on the Azores coast - The theatre in Nice / Centre National Dramatique de Provence Côte d'Azur-Théâtre de Nice 1989

FABRE Valentin
Narozen 1927 v Paříži.
Born 1927 in Paris.
Né en 1927 à Paris.

PERROTET Jean
Narozen 1925 v Paříži.
Born 1925 in Paris.
Né en 1925 à Paris.

CATTANI Alberto
Narozen 1847 v Corniglio /Itálie/.
Born 1947 in Corniglio /Italy/.
Né en 1947 à Corniglio /Italie/.
Účastnili se Pražského quadriennale 1971 a 1983, 1971 jim byl udělen diplom za vystavený projekt Městského divadla. Vyučují na Ecole d'Architecture Paris Villemin.

They participated in the Prague Quadrennial 1971 and 1983, in 1971 they were awarded the diploma for their project City Theatre. They are teaching at the School of Architecture Paris Villemin.

Ils ont pris part à la Quadriennale de Prague 1971 et 1983. En 1971 ont reçu par la Quadriennale de Prague un Diplome attribué à la section Française pour le projet présenté Le Théâtre de la Ville. Ils enseignent a l'Ecole d'Architecture Paris Villemin.

Slavnostní sál /Feast Hall/ Salle des fêtes Colombes 1991

FRISQUE Gérard
Narozen 1940 v Montaubanu. Architekt a scénograf. 1975 založil Ateliér architektury a scénografie. Účastnil se Pražského quadriennale 1975.

Born 1975 in Montauban. Architect and stage designer. 1975 he founded an Atelier for Architecture and Stage Design. He participated in the Prague Quadrennial 1975.

Né en 1975 à Montauban. Architecte D.P.L.G. et scénographe. 1975 création de l'Atelier d'architecture et de scénographie. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1975.

Kulturní dům /Cultural Space/ Espace Culturel Armentières 1990

GUILLAUMOT Bernard
Narozen 1926 v Troyes. Účastnil se Pražského quadriennale 1969, 1971, 1983 (stříbrná medaile) a 1987.

Born 1926 in Troyes. He participated in the Prague Quadrennial 1961, 1971, 1983 (silver medal) and 1987.

Né en 1926 à Troyes. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1969, 1971, 1983 (Médaille d'Argent) et 1987.

Velké divadlo v Bordeaux otevřeno 1780, restaurováno 1990-1991 / Great Theatre in Bordeaux opened in 1780, restored 1990-1991 / Grand théâtre de Bordeaux inauguration 1780, restauration 1990-1991

HILBERT (BETECS) Igor
Narozen 1938. Pracuje ve Francii a v Americe. Účastnil se Pražského quadriennale 1987.

Born 1938. He works in France and in United States of America. He participated in the Prague Quadrennial 1987.

Né en 1938. Il travaille en France et aux Etats-Unis. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1987.

1 Divadelní sál pro 350 osob v bývalé kapli / Theatre Hall for 350 persons in the ancient chapel / Salle de Spectacle pour 350 personnes dans une ancienne chapelle Beziers 1984
2 Omega-Zenith - velký divadelní variabilní sál pro 6 000 osob / Omega-Zenith - great flexible Theatre Hall for 6 000 persons / Salle variable Omega-Zenith pour 6 000 personnes Toulon 1989

JAUNAY Bernard
Narozen 1940 v Tours. Soustřeďuje se především na studie divadel a kulturních zařízení a realizaci příležitostných akcí. Účastnil se Pražského quadriennale 1979, 1983 a 1987.

Born 1940 in Tours. His work is devoted above all to study of theatres and cultural centres and to realization of occasional actions. He participated in the Prague Quadrennial 1979, 1983 and 1987.

Né en 1940 à Tours. La particuearité de son travail s'organise autour de l'étude des théâtres et centres culturels et de la réalisation de différents évenements. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1979, 1983 et 1987.

Divadlo Jean Vilar /The Jean Vilar Theatre/ Théâtre Jean Vilar Suresnes 1991

LEJEUNE Yves
Narozen 1954 v Dakaru (Senegal). Architekt, pracuje rovněž jako jevištní a kostýmní výtvarník.

Born 1954 in Dakar (Senegal). Architect, he works also as stage and costume designer.

Né en 1954 à Dakar (Sénégal). Architecte D.P.L.G., il travaille aussi comme créateur de décors et de costumes.

Renovace Kulturního domu /Renovation of the Cultural House /Rénovation de la Maison de la Culture Rennes 1987 et 1989

PARENT Claude
Narozen 1923 v Neuilly sur Seine. Architekt.
Born 1923 in Neuilly sur Seine. Architect.
Né en 1923 à Neuilly sur Seine. Architecte D.P.L.G.

Rekonstrukce Carré Silvia Monfort / Reconstruction of the Carré Silvia Monfort / Reconstruction du Carré Silvia Monfort Paris 1990

VASCONI Claude
Narozen 1940 v Rosheimu. Architekt, autor mnoha budov v Paříži, Romainville, Montpellieru a Štrasburku.

Born 1940 in Rosheim. He is author of various buildings in Paris, Romainville, Montpellier and Strassbourg.

Né à Rosheim. Il est l'auteur de nombreuses réalisations à Paris, Romainville, Montpellier et Strasbourg.

Le CORUM Montpellier 1984-90

LEMARQUET Jacques
SEBAN Michel
Projekt Lyonské opery / Project of the Opera in Lyon / Projet de l'Opéra de Lyon / založeno 1988 / founded 1988 / créée en 1988.

1 Divadelní sál / Performance Hall / Salle de Spectacle Gradignan 1991
2 Sál Pin Galant / Hall Pin Galant / Salle du Pin Galant Merignac 1990

ISLAND

ICELAND

ISLANDE

GUDMUNDSSON Gudmundur Kr.
Narozen 1937. Architekt. Je autorem mnoha budov v Reykjavíku a v řadě dalších islandských měst.

Born 1937. Architect. He is author of numerous buildings in Reykjavík and in many other Icelandish cities.

Né en 1937. Il est l'auteur de nombreux bâtiments importants à Reykjavík et dans beaucoup d'autres villes islandaises.

GUNNARSSON Thorsteinn
Narozen 1940. Architekt a herec. Realizoval a restauroval četné budovy v celém Islandu.

Born 1940. Architect and actor. He realized and restored numerous buildings in Iceland.

Né en 1940. Architecte et acteur. Il a realisé et restauré nombreux bâtiments en Islande.

SIGURDSSON Ólafur
Narozen 1935. Architekt. Realizoval mnoho významných budov v Reykjavíku a v řadě dalších islandských měst.

Born 1935. Architect. He reallized numerous important buildings in Reykjavík and in many other Icelandish cities.

Né en 1935. Archtecte. Il a réalisé nombreux bâtiments importants à Reykjavík et dans beaucoup d'autres villes islandaises

IZRAEL

ISRAEL

ISRAEL

GOODVITCH I. M.
Narozen 1934 v Izraeli. Architekt.
Born 1934 in Israel. Architect.
Né en 1934 à Israel. Architecte.

Izraelské hudební a divadelní středisko / The Israel Center for Music and the Performing Arts / Centre israélien de Musique et de Théâtre 1989

HERSHMAN Salo
Narozen 1935 v Černovicích (Polsko). Architekt.
Born 1935 in Chernovitz (Poland). Architect.
Né en 1935 à Chernovitz (Pologne). Architecte.

Kulturní a divadelní středisko / Cultural Center for the Performing Arts / Centre culturel et théâtral Beer-Sheva 1985

RECHTER Yacov
Narozen 1924 v Izraeli. Architekt.
Born 1924 in Israel. Architect.
Né en 1924 à Israel. Architecte.

Divadelní středisko Golda Center / Center for the Performing Arts Golda Center / Centre dramatique Centre Golda Tel-Aviv 1988

JIŽNÍ KOREA

SOUTH KOREA

COREE DU SUD

KIM Suk-chul
Narozen 1943 v Soulu.
Born 1943 in Seoul.
Né à Séoul en 1943.

Návrh festivalové haly v Soulu. Její součástí je koncertní sál, vizuální středisko, knihovna, středisko pro výchovu, amfiteátr, tři divadla (pro operu, činohru a experimentální divadlo). Festivalová hala je ve stadiu realizace.

Project of the Seoul Festival Centre. The Centre includes a festival Hall, concert hall, visual art centre, library, educational centre, amphitheatre, three theatres (opera, drama and experimental theatre). The Festival centre is under construction.

Projet d'un hall de festival, à Séoul. Salle de concert, centre visuel, bibliothèque, centre de formation, amphithéâtre, trois théâtres (opéra, scène dramatique, scène expérimentale) en font partie. Le hall de festival est en réalisation.

JUGOSLÁVIE

YUGOSLAVIA

YOUGOSLAVIE

RADOVIĆ Ranko
Narozen 1935. Profesor na fakultě architektury na uměleckoprůmyslové fakultě Bělehradské univerzity. Přednáší také v Paříži, Helsinkách, Curychu, Palermu a v Japonsku. Předseda Mezinárodní federace bytového plánování, člen výboru Mezinárodního svazu architektů.

Born 1935. Professor at the Faculty of Architecture and Faculty of Applied Arts at the Belgrade University. Lecturing also in Paris, Helsinki, Zurich, Palermo and in Japan. President of International Federation for Housing and Planning, council member of International Union of Architects.

Né en 1935. Professeur à la Faculté de l'Architecture et la Faculté des Arts Appliqués à l'Université de Belgrade. Il a enseigné également à Paris, Helsinki, Zürich, Palerme et au Japon. Président de la Fédération internationale pour la planification du logement, membre du comité de l'Union internationale des architectes.

TEŠIĆ Dušan
Narozen 1948 v Bělehradě. Zabývá se designem interiéru, rekonstrukcemi a adaptacemi.

Born 1948 in Belgrade. He deals with interior design, reconstructions and adaptations.

Né en 1948 à Belgrade. Il se consacre aux designs des intérieurs, des reconstructions et des adaptations.

DINULOVIĆ Radovoje
Narozen 1957 v Bělehradě. Od 1985 pracuje v divadle Atelje 212 v Bělehradě jako šéf výpravy. Je autorem mnoha studií, vědeckých prací, architektonických a urbanistických projektů. Jako jevištní výtvarník spolupracuje s divadlem a s televizí.

Born 1957 in Belgrade. Since 1985 he has been working at the Atelje 212 Theatre in Belgrade as chief designer. The author of several studies, research works, architectural and urban-design projects. He deals also with stage design for television.

Né en 1957 à Belgrade. Depuis 1985 il travaille comme scénographe en chef au théâtre Atelje 212. Il est l'auteur de nombreuses études de recherche et des projets d'architecture et d'urbanisme. Il coopère comme scénographe avec le théâtre et la télevision.

Rekonstrukce divadla Atelje 212 / Rekonstruction of the theatre Atelje 212 / Reconstruction du théâtre Atelje 212 Beograd 1987

KANADA

CANADA

SCENO PLUS INC.
Podnik založený v Montrealu 1986. Sceno Plus kromě expertíz koncepcí divadelních prostor řídí často projekt od počátečního záměru až po otevření divadelního sálu.

An enterprise founded in Montreal in 1986. Besides the expertise of theatre space conceptions is Sceno Plus often responsible for a whole project from the very conception until the opening of a theatre.

Entreprise mise sur pied à Montréal en 1986. En plus d'offrir une expertise dans la conception de lieu de spectacle, Sceno Plus prend souvent en main la gestion du projet, depuis l'ébauche du concept jusqu'à l'ouverture de la salle de spectacle.

1 Divadlo Rideau Vert / Theatre Rideau Vert / Théâtre du Rideau Vert Montréal 1991
2 Divadlo d'Aujourd'hui / Théâtre d'Aujourd'hui / d'Aujourd'hui Theatre Montréal 1991
3 Koncertní a taneční sál / Concert and Dance Hall / Salle de Concert et de Danse Montréal 1992
4 Cirkusový sál v Caesar's Palace / Circus Hall in Caesar's Palace / Salle du cirque au Caesar's Palace Las Vegas 1992

MAĎARSKO

HUNGARY

HONGRIE

SIKLÓS Mária
Narozena 1939 v Budapešti. Architektka.
Born 1939 in Budapest. Architect.
Née en 1939 à Budapest. Architecte.

SCHINAGL Gábor
Narozen 1950 v Budapešti. Architekt.
Born 1950 in Budapest. Architect.
Né en 1950 à Budapest. Architecte.

1 Národní divadlo a studio / The National Theatre and Studio / Théâtre National et studio Pécs 1983-85
2 Divadlo Szigligeti / The Szigligeti Theatre / Théâtre Szigligeti Solnok 1988-89

SZENDRÓ Péter
Narozen 1947 v Budapešti. Architekt.
Born 1947 in Budapest. Architect.
Née en 1947 à Budapest. Architecte.

SZENES István
Narozen 1946 v Budapešti. Architekt.
Born 1946 in Budapest. Architect.
Né en 1946 à Budapest. Architecte.

Divadlo Sándora Petöfiho / The Sándor Petöfi Theatre / Théâtre Sándor Petöfi Veszprém 1978-82

WAGNER Péter
Narozen 1951 v Budapešti. Architekt.
Born 1951 in Budapest. Architect.
Né en 1951 à Budapest. Architecte.

KÖNIG Tamás
Narozen 1951 v Budapešti. Architekt.
Born 1951 in Budapest. Architect.
Né en 1951 à Budapest. Architecte.

Rekonstrukce Divadla Jánose Aranyho / The reconstruction of the János Arany Theatre / Reconstruction du Théâtre János Arany Budapest 1987-88

CZUPPON Éva
Narozena 1935 v Budapešti. Architektka.
Born 1935 in Budapest. Architect.
Née en 1935 à Budapest. Architecte.

NOVÁK Zsuzsanna
Narozena 1956 v Budapešti. Architektka.
Born 1956 in Budapest. Architect.
Née en 1956 à Budapest. Architecte.

SZUTS Zsuzsa
Narozena 1948 v Budapešti. Architektka.
Born 1948 in Budapest. Architect.
Née en 1948 à Budapest. Architecte.

Rekonstrukce Divadla Gergelye Csikyho / The reconstruction of the Gergely Csiky Theatre / Rekonstruction du Théâtre Gergely Csiky Kaposvár 1983-85

BÁN Ferenc
Narozen 1940 v Budapešti. Architekt. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1975 a 1979.

Born 1940 in Budapest. Architect. He participated in the Prague Quadrennial 1975 and 1979.

Née en 1940 à Budapest. Architecte. Il a partticipé a la Quadriennale de Prague 1975 et 1979.

Rekonstrukce divadelního a kulturního centra / The reconstruction of the Theatre and Cultural Centre / Reconstruction du centre théâtral et culturel Matészalka 1984-86

NĚMECKO

GERMANY

ALLEMAGNE

GROPIUS Walter
Narozen 1883 v Berlíně.
Born 1883 in Berlin.
Né en 1883 à Berlin.

Totální divadlo / Total Theatre / Théâtre total 1925

RUHNAU Werner
Narozen 1922 v Královci (Königsberg). Vystavoval na Pražském quadriennale 1983.
Born 1922 in Königsberg. He participated in the Prague Quadrennial 1983.
Né en 1922 à Königsberg. Il a exposé à la Quadriennale de Praque 1983.

Pódiový klavír / Platform piano / Plate-forme piano 1958-59
Soutěžní návrhy na divadelní budovy / Competition projects of theatre buildings / Projets de concours pour les bâtiments théâtraux Bonn, Düsseldorf
Divadlo Grillo - přestavba / The Grillo-Theatre - reconstruction / Théâtre Grillo - reconstruction Essen 1990

SAWADE Jürgen Josef
Narozen 1937 v Kasselu. Vystavoval na Pražském quadriennale 1983.
Born in 1937 in Kassel. He participated in the Prague Quadrennial 1983.
Né en 1937 à Kassel. Il a exposé la Quadreiennale de Prague 1983.
Schaubühne Berlin 1981

SCHNEIDER Walter A.
Narozen 1931 v Söldenu. Architeekt. Zaměřuje se na přestavby a restaurování historických budov.

Born 1931 in Sölden. Architect. He deals with reconstruction and restoration of historical buildings.

Né en 1931 à Sölden. Architecte. Il se spécialise surtout aux reconstructions et restaurations des édifices historiques.

GRUNAUER Hans
Narozen 1927 v Oberhausenu. Architekt.
Born 1927 in Oberhausen. Architect.
Né en 1927 à Oberhausen. Architecte.

Ebertovy lázně - přestavba / Ebertbad - reconstruction / La ville balnéaire à Ebert - reconstruction Oberhausen 1989

SAXE Hans
Narozen 1932 v Essenu.
Born 1932 in Essen.
Né en 1932 à Essen.

TESSENOW Heinrich
Divadelní prostor / Play space / Espace de jeu Play-site Hellerau 1991

NIZOZEMÍ

NETHERLANDS

PAYS-BAS

KOOLHAS Rem
Narozen 1944 v Rotterdamu. 1981-88 byly realizovány jeho projekty v mnoha zemích, jedním z nejvýznamnějších byl projekt Holandského hudebního divadla v Haagu. Externí profesor na Harvardské univerezitě.

Born 1944 in Rotterdam. Between 1981 and 1988 many of his projects were realised with the most important being The Netherlands Dance Theatre in the Hague. Visiting professor at Harvard University.

Né en 1944 à Rotterdam. Entre 1981 et 1988 plusiels de ses projets etarent realisé avec le plus important en Haye le Théâtre de danse hollandais. Professeur associé à l'Université à Harvard.

Holandské taneční divadlo Haag / The Netherlands Dance Theater The Hague / Théâtre de Danse à la Haye 1981

VAN SCHIJNDEL Mart
Narozen 1943 v Hengelo. Architekt.
Born 1943 in Hengelo. Architect.
Né en 1943 à Hengelo. Architecte.

Městské divadlo Concordia / Municipal theatre Concordia / Théâtre Municipal Breda 1990-91

GREINER Onno
Narozen 1924. Externí profesor architektury na Washingtonově univerzitě v St.Louis (USA).

Born 1924. Visiting professor at the School of Architecture, Washington University in St.Louis (USA).

Né en 1924. Professeur associé à l'Ecole d'Architecture à l'Université Washington a St.Louis (Etats-Unis).

Městské divadlo De Maagd / Municipal theatre De Maagd / Théâtre Municipal De Maagd Bergen op Zoom 1986

KLINKHAMER Jim
Narozen 1949 v Haarlemu. 1978-87 docent Akademie architektury v Amsterdamu.

Born 1949 in Haarlem. 1978-87 lecturer at the Academy of Architecture in Amsterdam.

Né en 1949 à Haarlem. 1978-87 maître de conférence à l'Académie d'Architecture à Amsterdam.

Divadlo Lieve Vrouw (Divadlo v kostele) / Theatre Liewe Vrouw (Theatre in Church) / Théâtre Liewe Vrouw (Théâtre à l'Eglise) 1985-1989

HULSTEIN Eric
Narozen 1953 v Arnhemu. Od 1990 docent na Akademii architektury v Rotterdamu.

Born 1953 in Arnhem. Since 1990 lecturer at the Academy of Architecture in Rotterdam.

Né en 1953 à Arnhem. Depuis 1990 maître de conférence a l'Académie d'Architecture à Rotteram.

Divadlo v lázních / Theater in Bathhouse / Théâtre dans la Maison des bains 1988

QUIST Wim
Narozen 1930. Architekt.
Born 1930. Architect.
Né en 1930. Architecte.

Městské divadlo / Municipal theatre / Théâtre Municipal Rotterdam

ZAANEN Pieter
Narozen 1931 v Rotterdamu. Vystavoval na Pražském quadriennale 1983.

Born 1931 in Rotterdam. He took part in the Prague Quadrennial 1983.

Né en 1931 à Rotterdam. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1983.

Skleněná koncertní síň / The Glass Concert Hall / Salle de Concerts de verze Beursgebouw 1988-1990

HOLZBAUER W.
DAM C.
Hudební divadlo / Music Theatre / Théâtre de Musique Amsterdam 1987

NOVÝ ZÉLAND

NEW ZEALAND

NOUVELLE ZELANDE

PARKER Ronald
Narozen 1923 v Londýně. Architekt.
Born 1923 in London. Architect.
Né en 1923 à Londres. Architecte.

Středisko Aotea / Aotea Centre / Centre Aotea. Divadlo je řešeno jako víceúčelový sál pro 2300 lidí. / The theatre is designes as a multi-purpose hall for 2300 peoples. / Le théâtre est conçu comme une salle à l'usage multiple pour 2300 spectateurs.

POLSKO

POLAND

POLOGNE

ZIN Viktor
Narozen 1925 v Hrubieszówě. Profesor Technické univerzity v Krakově. Účastnil se Pražského quadriennale 1979.

Born 1925 in Hrubieszów. Full professor of Technical university in Cracow. He participated in the Prague Quadrennial 1979.

Né en 1925 à Hrubieszów. Professeur à l'Université technique à Cracovie. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1979.

KADŁUCZKA Andrzej
Narozen 1943 v Krakově. Architekt. Účastnil se Pražského quadriennale 1979.

Born 1943 in Cracow. Architect. He participated in the Prague Quadrennial 1979.

Né en 1943 à Cracovie. Architecte. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1979.

KOZIEN Marek
Narozen 1943 v Krakově. Architekt. Účastnil se Pražského quadriennale 1979.

Born 1943 in Cracow. Architect. He participated in the Prague Quadrennial 1979.

Né en 1943 à Cracovie. Architecte. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1979.

Divadlo Julia Słowackého v Krakově (modernizace staré budovy z 1893, možnost proměny vztahu jeviště a hlediště) / Julius Słowacki Theatre in Cracow (modernization of an old building 1983, changeable relation stage-audience) / Théâtre Julius Słowacki à Cracovie (modernisation du vieux bâtiment de 1893, chagement du repport scène-spectateurs)

DENKO Stanisław
Narozen 1943 v Dobczyce. Architekt.
Born 1943 in Dobczyce. Architect.
Né en 1943 à Ddobczyce. Architecte.

spoluautoři / co-authors / co-auteurs
Dariusz Gruszka, Artur Jasinski, Jacek Czech, Robert Kuzianik
Televizní divadelní studio v Krakově (přestavba synagógy na divadlo) / TV theatre studio in Cracow (New use of an old synagogue to theatre) / Studio théâtral de la TV à Cracovie (Réfection d'une vieille synagogue au théâtre)

KOZIKOWSKI Marcin
Narozen 1959 v Gdaňsku. Architekt.
Born 1959 in Gdansk. Architect.
Né en 1959 à Gdansk. Architecte.

Shakespearovské divadlo v Gdaňsku. Tři záměry rekonstrukce zbořené budovy (ze 17.-19.stol.) / Shakespearian theatre in Gdansk. Three ideas of reconstruction of an demolished building (XVII.-XIXc) / Théâtre shakespearien à Gdansk. Trois idées de la reconstruction d'une maison démoli (XVII.-XIX s.)

CHMIEL Jósef
Narozen 1926 ve Staré Soli. Architekt. Profesor Technické univerzity v Gdaňsku. Účastnil se Pražského quadriennale 1983.

Born 1926 in Stará Sól.Architect. Professor at the Technical university in Gdansk. He took part in the Prague Quadrennial 1983.

Né en 1926 à Stará Sól. Architecte. Professeur à l'Université technique à Gdansk. Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1983.

1 Komorní opera ve Varšavě (modernizace) / Chambre opera house in Warsaw (modernization) / Opéra de chambre à Varsovie (modernisation)
2 Národní divadlo ve Varšavě (modernizace) / National Theatre in Warsaw (modernization) / Théâtre National à Varsovie /modernisation/
3 Divadlo na Targówku ve Varšavě (modernizace) / Na Targówku Theatre in Warsaw (modernizatiion) / Théâtre Na Targówku à Varsovie (moderenisatiion)

GRZELACHOWSKI Stanisław
Narozen 1938 ve Varšavě. Architekt.
Born 1938 in Warsaw. Architect.
Né en 1938 à Varsovie. Architecte.

OBRACAJ Piotr
Narozen 1949 v Glivicích. Architekt a scénograf.
Born 1949 in Gliwice. Architect and stage designeer.
Né en 1949 à Gliwice. Architecte et scénographe.

Městské divadlo v Chořově (modernizace) / Municipal theatre in Chorzów (modernization)
Théâtre Municipal à Chorzów (modernisation)

KORSKI Witold
Narozen 1918 v Tarnobrzegu. Architekt a medajlér. Profesor Technické univerzity v Krakově. Účast na Pražském quadriennale 1979.

Born 1918 in Tarnobrzeg. Architect and Medal-maker. Full professor of Technical university in Cracow. He participated in the Prague Quadrennial 1979.

Né en 1918 à Tarnobrzeg. Architecte et Médailliste. Professeur à l'Université technique à Cracovie. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1979.

RACZY Jan
Narozen 1937 v Przybyszowicích (Rzeszów). Architekt. Účastnil se Pražského quadriennale 1979.

Born 1937 in Przybyszowice (Rzeszów). Architect. He participated in the Prague Quadrennial 1979.

Né en 1937 à Przybyszowice (Rzeszów). Architecte. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1979.

KOZIEN Marek
viz výše / above-mentioned / ci dessus mentionné

Opera v Krakově (projekt nového komplexu budov v souladu s krajinou a tradicemi města) /Opera house in Cracow (new complex of buildings closely connected with landscape and tradition of the town) / Opera à Cracovie (Un nouvel ensemble de bâtiments étroitement intégré dans le paysage et dans la tradition de la ville)

SKWIERCZ Tadeusz
Narozen 1937 v Gdaňsku. Architekt.
Born 1937 in Gdansk. Architect.
Né en 1937 a Gdansk. Architecte.

JAGODZINSKI Andrzej
Narozen 1931 v Poznani. Architekt.
Born 1931 in Poznan. Architect.
Né en 1931 à Poznan. Architecte.

KRZYŻANKOWSKI Bogdan
Narozen 1933 v Gdyni. Architekt.
Born 1933 in Gdynia. Architect.
Né en 1933 à Gdynia. Architecte.

SZCZEPANSKI Jerzy
Narozen 1930 v Gdaňsku. Architekt.
Born 1930 in Gdansk. Architect.
Né en 1930 a Gdansk. Architecte.

Divadlo loutky a herce Miniatura v Gdaňsku (modernizace) / The puppet and actor Theatre Miniatura in Gdansk (modernization) / Le Théâtre de marionnettes et de comédien Miniatura à Gdansk (modernisation)

RUMUNSKO

RUMANIA

ROUMANIE

BELEA Romeo
Narozen 1932 v Tulcea. Architekt.
Born 1932 in Tulcea. Architect.
Né en 1932 à Tulcea. Architect.

Projekt divadla pro děti a mládež Tandarica / project of Theatre for Children and youth Tandarica / Projet du théâtre pour Enfants et la Jeunesse Tandarica 1988

BORTNOVSKI Paul
Narozen 1922 v Sinaia Prahova. Profesor scénografie a režie na Akademii umění v Bukurešti. Účastnil se Pražského quadriennale 1971, 1975, 1979,1983 a 1987.

Born 1922 in Sinaia Prahova. Full professor of stage design at Fine Arts Academy in Bucharest. He participated in the Prague Quadrennial 1971, 1975, 1979, 1983 and 1987.

Né en 1922 à Sinaia Prahova. Professeur de scénographie et de mise en scéne à l' Académie des arts de Bucarest. Il a participé à la Qudariennale de Prague 1971, 1975, 1979, 1983 et 1987.

Projekt modernizace sálu Studio Divadla L.S.Bulandra / Modernisation Research of the hall Studio of the Theatre L.S Bulandra / Etude de la modernisation de la salle Studio du Théâtre L.S. Bulandra Bucuresti 1991

HURDUC Viorel
spoluautoři Iliescu Octavian a kolektiv / co-authors Iliescu Octavian and a team staff / co-auteurs Iliescu Octavian et collectif

Mezinárodní soutěž Japonské národní divadlo / International competition Japan National Theatre / Concours international Théâtre National de Japan Tokyo 1987

LUNGU Stefan
Narozen 1937. Architekt.
Born 1937. Architect.
Né en 1937. Architecte.

spoluautor / co.author / co-auteur Ciută Petre

Dům mládeže / Youth Play-house / Maison de la Jeunesse Rîmnicu Vîlcea 1986

POPOV Vladimir
Narozen 1933 v Bukurešti. Architekt. Účastnil se Pražského quadriennale 1967, 1971 a 1975.

Born 1933 in Bucharest. Architect. He participated in the Pague Quadrennial 1967, 1971 and 1975.

Né en 1933 à Bucarest. Architecte. Il a participé à la Quadriennale de Prague 1967, 1971 et 1975.

1 Zařízení divadelního sálu v průmyslové hale / The arrangement of a playhouse in an industrial hall / L'aménagement d'une salle de spectacle dans un hall industriel 1987
2 Varianty organizace divadelního prostoru / Alternatives of the organization of performing space / Variants d'organisation de l' espace théâtral 1988

projekty byly provedeny ve spolupráci s kolektivem / the projects was performed in collaboration with a staff / les projets ont été exécutés en collaboration avec un collectif

STEFAN Dorin
Narozen 1950. Architekt.
Born 1950. Architect.
Né en 1950. Architecte.

1 Projekt - mezinárodní soutěž Water-Front / Project - International Competition Water-Front / Projet - Concours International Competition Water-Front New York 1988
2 Mezinárodní soutěž - Japonské divadlo / International Competition - National Theatre Japon / Concours International - Théâtre National Japon Tokyo 1987
3 Studentský dům / Student House / Maison d étudiants Petroşani 1988
4 Dům mládeže / Youth House / Maison de la Jeunesse Giurgiu 1987
5 Dům mládeže / Youth House / Maison de la Jeunesse Slatina 1985 - 87

TAUSAN Victor
Narozen 1949 v Bukurešti.
Born 1949 in Bucharest.
Né en 1949 à Bucarest.

projekt byl proveden ve spolupráci s kolektivem / the project was performed in collaboration with a staff / le projet ont été exécutés en collaboration avec un collectif

Divadlo pro děti a mládež Luceafărul / Theatre for Children and Youth Luceafărul / Théâtre pour Enfants et la Jeunesse Luceafărul 1987

ŘECKO

GREECE

GRECE

PERRAKIS Manos
Narozen 1937 v Iraklionu. Věnuje se divadelní architektuře v archeologických lokalitách a rovněž architektuře současných budov.

Born 1937 in Iraklion. He deals with theatre architecture in archeological locations and as well in contemporary buildings.

Né en 1937 à Iraklion. Il se consacre à l'architecture théâtrale dans les sites archéologiques et des bâtiments contemporains.

Umělecké divadlo Carolos Koun / Carolos Koun Art Theatre / Théâtre d'Art Carolos Koun
1986

SVAZ SOVĚTSKÝCH SOCIALISTICKÝCH REPUBLIK

SOVIET UNION

SOVIETIQUE UNION

MIROV A.K. - ČUVAŠOV V.A.
Jubilejní letní koncertní sál / Jubilee Summer Concert Hall / Salle d'été de concerts Jalta 1988

LJUBAVSKAJA N.K.
LUKIN V.P.
SMOLNIKOVA N.A.
SERGEJEVA V.S.

Divadlo Ermitáž / Hermitage Theatre / Théâtre Ermitage
Leningrad 1989

KRASILNIKOV V.D.
AGAFONOV A.A.
KUDRJAŠOV N.K.

Cirkus na Květném bulváru / Circus on the Tsvetnoi Boulevard / Cirque sur le Boulevard Tsvetnoi Moskva 1989
ve spolupráci s architektonickým studiem Kalle Vartola a stavební společností Polar Oy (Finsko) / jointly with the architecture studio Kalle Vartola and building company Polar OY (Finland) / En coopération avec l'atelier d'architecture de Kalle Vartola et l'association de construction Polar OY (Finlande)

DAVIDĚNKO V.D.
MICHALEV I.A.
VASILJEVA M.I.
KOLIKOV E.V.
LJAPIDĚVSKAJA N.I.
NOVOSELOVA Y.M.
MILAŠEVSKAJA Y.V.
MATVEJEVA O.Y.
ORLOVA I.G.

Kulturní středisko na pěší zóně / Cultural centre on the pedestrian zone / Centre culturel sur la zone pour les piétons Uljanovsk 1988

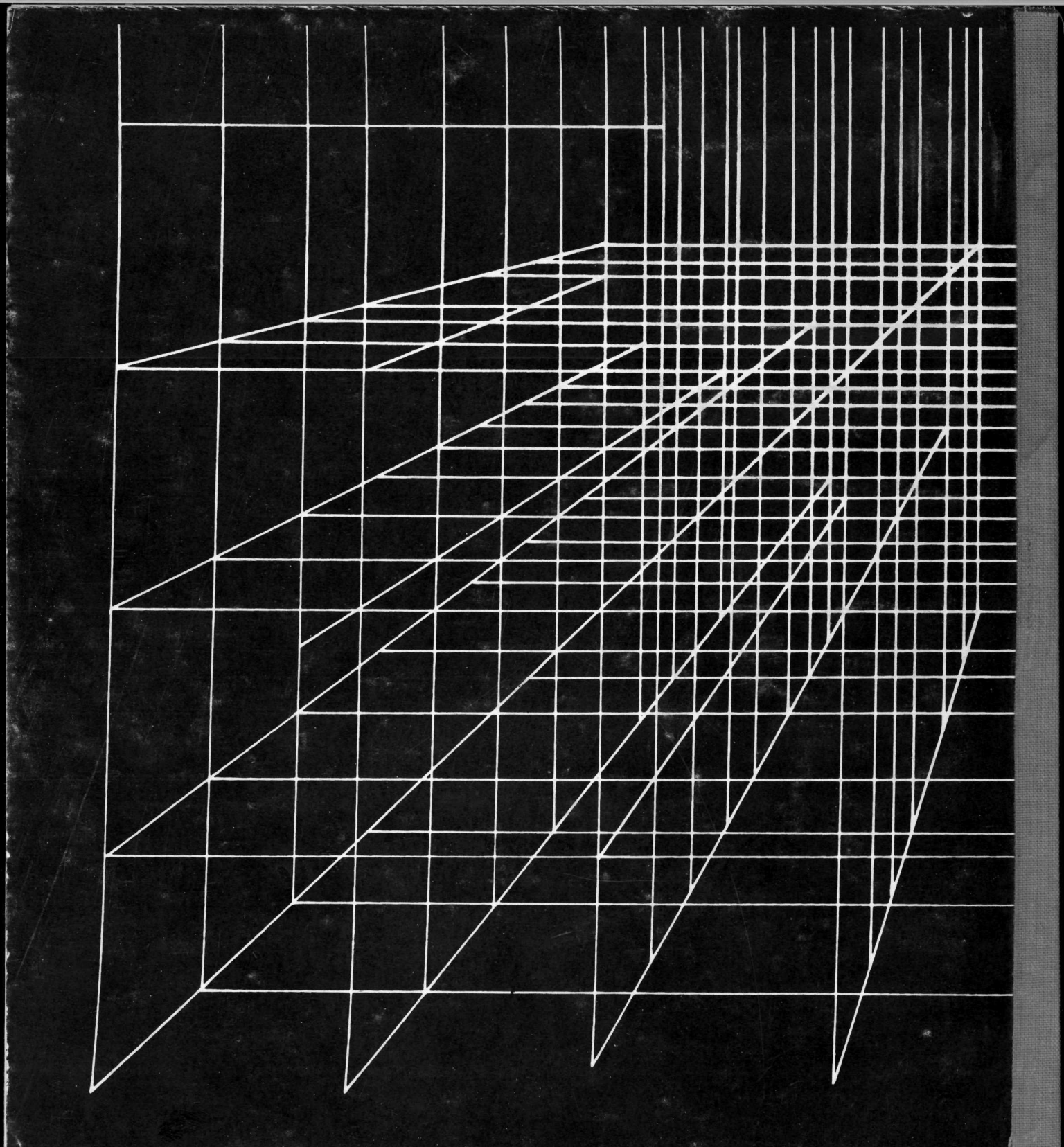
ŠEGLOV A.V.
ORLOV V.V.
KOROTKOV N.V.

Dům pionýrů / House of Pioneers / Maison des Pionniers Brest 1988

VYDAL DIVADELNÍ ÚSTAV, PRAHA 1, CELETNÁ 17, V JAZYCE ČESKÉM, ANGLICKÉM A FRANCOUZSKÉM JAKO SVOU 390. PUBLIKACI / PUBLISHED BY THE THEATRE INSTITUTE, PRAGUE 1, CELETNÁ 17 IN CZECH, ENGLISH AND FRENCH AS ITS 390th PUBLICATION / EDITE PAR L'INSTITUT DU THEATRE, PRAGUE 1, CELETNÁ 17 EN LANGUAGES TCHEQUE, ANGLAISE ETFRANCAIŞE COMME SA 390e PUBLICATION
REDAKTOR / EDITOR / REDACTEUR JANA PLESKAČOVÁ REDAKČNÍ SPOLUPRÁCE / EDITORIAL BOARD / MEMBRE DE LA REDACTION JAN ŠRÁMEK, JANA NAVRÁTILOVÁ
OBÁLKA / COVER / COUVERTURE ANNA KUBŮ PRVNÍ VYDÁNÍ / FIRST EDITION / PREMIERE EDITION NÁKLAD / NUMBER OF COPIES / TIRAGE 2000 TISK / PRINT / IMPRIME

© DIVADELNÍ ÚSTAV PRAHA 1991

ISBN 80-7008-028-0



DODATKY
SUPPLEMENTS

Dodáno po uzávěrce katalogu

Recived after the editorial close of the catalogue

Livré après le terme de la mise sous presse du catalogue

palič k
sign.
5082 Ma
1991

DIVADELNÍ ÚSTAV
KNIHOVNA
PRAHA

BULHARSKO

BULGARIA

BULGARIE

SCÉNICKÁ A KOSTÝMNÍ TVORBA - NÁRODNÍ EXPOZICE
STAGE AND COSTUME DESIGN - NATIONAL EXHIBITIONS
DECORS ET COSTUMES DE THEATRE - EXPOSITIONS NATIONALES

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMMISSAIRE GENERAL
Maja P E T R O V A

SCENÁRISTA EXPOZICE SCENARIO OF THE EXHIBITION SCENARISTE DE L´EXPOSITION

Vjačeslav PARAPANOV - Maja PETROVA

ARCHITEKT EXPOZICE ARCHITECT OF THE EXHIBITION ARCHITECTE DE L´EXPOSITION

Vjačeslav PARAPANOV - Maja PETROVA

BAČVAROVA Silvia

Narozena 1953 v Plovdivu. Jevištní výtvarnice plovdivského loutkového divadla, spolupracuje s dalšími loutkovými divadly. Přednáší scénografii na Akademii umění v Sofii. Vystavovala na Pražském quadriennale 1979 (expozice uměleckých škol), 1983 a 1987.

Born 1953 in Plovdiv. Stage designer in the Plovdiv Puppet Theatre, she collaborates also with various puppet theatres in Bulgaria. She is lecturer (stage design) at the Art Academy in Sofia. She has exhibited at the Prague Quadrennial 1979 (Student´s Exhibition),1983 and 1987.

Née en 1953 à Plovdiv. Scénographe du Théâtre de marionnettes à Plovdiv, coopère avec d´autres théâtres de marionnettes. Elle enseigne la scénographie à l´Académie des Arts à Sofia. Elle a exposé à la Quadriennale de Prague 1979 (section des écoles), 1983 et 1987.

M.Cervantes: Don Quijote loutky puppets marionnettes kostýmy costumes Daržaven kuklen teatar Plovdiv 1989 r.P.Pašov

KAMBUROVA Elena

Narozena 1945 v Sofii. Kostýmní výtvarnice divadla ve Smolenu. Přednáší (textil) na Akademii umění v Sofii.

Born 1945 in Sofia. Costume designer at the Smolian Drama Theatre. She teaches (textil) at the Art Academy in Sofia.

Née en 1945 à Sofia. Créatrice de costumes au Théâtre à Smolian. Elle enseigne (textiles) à l'Académie des Arts à Sofia.

1 S.Makedonski-J.Ognianova: Bláznivý rod /The Crazy Tribe/ La famille folle kostýmy costumes masky masks Dramatičen teatar Smolen 1988 r. J.Ognianova

2 C.Nikolov-J.Ognianova: Poslední pořádný /The Last Orderly/ Le dernier rangé kostýmy costumes Dramatičen teatar Smolen 1989 r.J.Ognianova

PETROVA Maja

Narozena 1950 v Sofii. Jevištní výtvarnice Ústředního loutkového divadla v Sofii, spolupracuje s dalšími loutkovými a činoherními divadly a s bulharskou televizí. Přednáší technologii loutek a scénografii na Národní divadelní a filmové akademii. Zúčastnila se Pražského quadriennale 1979, 1983, 1987.

Born 1950 in Sofia. Stage designer in Central Puppet Theatre in Sofia. She collaborates with puppet and drama theatres and with the Bulgarian Television. She is lecturer (puppet technology and scenography) at the National Academy for Theatre and Film Arts. She has exhibited at the Prague Quadrennial 1979, 1983, 1987.

Née en 1950 à Sofia. Scénographe au Théâtre central de marionnettes à Sofia, coopère avec d'autres théâtres de marionnettes et dramatiques et avec la télévision bulgare. Elle enseigne la technologie de marionnettes et la scénographie à l'Académie nationale de drama et de film. Elle a participé à la Quadriennale de Prague 1979, 1983, 1987

E.Borisova: Buratino scéna stage design décors loutky puppets marionnettes Daržaven kuklen teatar Varna 1987 r. R. Abraševa

RADOEVA Valia

Narozena 1956 v Sofii. Jevištní a kostýmní výtvarnice Bulharské televize, spolupracuje s divadly.

Born 1956 in Sofia. Stage and costume designer at the Bulgarian Television, she works together also with theatres in Bulgaria.

Née en 1956 à Sofia. Scénographe et créatrice de costumes à la Télévision bulgare, elle coopère avec des théâtres bulgares.

W.Hauf: Vévodův kuchař / The Duke's Cook / Le Cuisinier du Duc scéna stage design décors kostýmy costumes Daržaven muzikalen teatar Sofia 1989 r. G.Parvanov

ROKOMANOV Vasil

Narozen 1954 ve Slivenu. Jevištní výtvarník, spolupracuje s loutkovými a činoherními divadly. Věnuje se rovněž užité grafice a ilustraci. Vystavoval na Pražském quadriennale 1979 (expozice uměleckých škol), 1983 a 1987.

Born 1954 in Sliven. Stage designer, he collaborates with puppet and drama theatres, and also works on applied graphics and illustrations. He has exhibited at the Prague Quadrennial 1979 (Student's Exhibition), 1983 and 1987.

Né en 1954 à Sliven. Scénographe, il coopère avec les théâtres de marionnettes et dramatiques. Il se consacre également à l'art graphique et aux illustrations. Il a exposé à la Quadriennale de Prague 1979 (section des écoles), 1983 et 1987.

M.Cervantes: Don Quijote scéna stage design décors Daržaven kuklen teatar Plovdiv 1989 r.P.Pašov

VALKANOV Krasimir

Narozen 1949 v Sofii. Jevištní výtvarník, pracuje s různými bulharskými divadly. Specializace u J.Szajny (Varšava, 1977). Přednáší scénografii na Akademii umění v Sofii. 1990 získal cenu za scénografii

na Triennale v Novém Sadu.

Born 1949 in Sofia. Stage designer, he works with various Bulgarian theatres. Specialization at J.Szajna (Warsaw, 1977). He is lecturer at the Art Academy in Sofia. In 1990 he has obtained Award for scenography at the Novi Sad Triennale.

Né en 1949 à Sofia . Scénographe, il coopère avec différents théâtres Bulgares. Spécialisation chez J.Szajna (Varsovie, 1977). Il enseigne la scénographie à l'Académie des Arts à Sofia. En 1990 il a emporté un Prix pour la scénographie à la Triennale à Novi Sad.

M. de Ghelderode: Escurial scéna stage design décors Dramatičen teatar Ruse 1990 r. E.Cikova

DIVADELNÍ ARCHITEKTURA
THEATRE ARCHITECTURE
ARCHITECTURE THEATRALE

HADŽISTOJČEV
Canko

Narozen 1927 v Sofii / Born 1927 in Sofia / Né en 1927 à Sofia

KAMILAROV
Boris

Narozen 1932 v Sofii / Born 1932 in Sofia / Né en 1932 à Sofia

Vystavovali na Pražském quadriennale 1967 a 1987 (Stříbrná medaile za architekturu).

They took part in Prague Quadrennial 1967 and 1987 (Silver Medal for Theatre Architecture).

Ils ont participé à la Quadriennale de Prague 1967 et 1987 (La Médaille d'Argent pour l'architecture théâtrale).

KONCERTNÍ CENTRUM V ŠUMENU / CONCERT CENTRE IN SHUMEN / CENTRE DE CONCERT A SCHOUMEN
Ideový projekt Centra (zahrnujícího velký sál s 800 místy, malý sál s 250 místy, studio se 100 místy, kavárnu-terasu s divadlem v přírodě aj.) 1989-90

Idea project (incl. the Big Hall for 800 s., Little Hall for 250 s.,a Studio for 100 s.,Café-Terrace with a stage in the open, etc.) 1989-90

Projet idée (comprenant une grande salle pour 800 auditeurs, une petite salle pour 250 places, studio pour 100 auditeurs, café-terrasse avec scène en plein air, etc.) 1989-90

CHRISTOV Kosjo

Narozen 1922 v Mirovcích / Born 1922 in Mirovci / Né en 1922 à Mirovci

KULTURNÍ A KONGRESOVÉ CENTRUM VE VARNĚ / CULTURE AND CONGRESS CENTRE IN VARNA / CENTRE CULTUREL ET DE CONGRES A VARNA
Návrh 1983, realizace 1987 (zahrnuje 11 variabilních sálů, velký sál s 1000 míst aj.)

Project 1983, realized 1987 (incl. 11 multipurpose Halls, the Big Hall for 1000 s.,etc.

Projet 1983, réalisé 1987 (comprenant 11 salles à l'usage multiple, une grande salle pour 1000 visiteurs, etc.).

MARINOV Valentin

Narozen 1952 v Plovdivu / Born 1952 in Plovdiv / Né en 1952 à Plovdiv

KONCERTNÍ HALA V PLOVDIVU / CONCERT HALL IN PLOVDIV / SALLE DE CONCERT A PLOVDIV
Návrh 1988-89, dosud nerealizováno / Designed 1988-89, not yet realized / Projet 1988-89, pas encore réalisé

PORTUGALSKO

PORTUGAL

SCÉNICKÁ A KOSTÝMNÍ TVORBA - NÁRODNÍ EXPOZICE
STAGE AND COSTUME DESIGN - NATIONAL EXHIBITIONS
DECORS ET COSTUMES DE THEATRE - EXPOSITIONS NATIONALES

GENERÁLNÍ KOMISAŘ COMMISSIONER GENERAL COMMISSAIRE GENERAL
José Manuel C A S T A N H E I R A

Jevištní výtvarník a režisér / Stage designer and stage director / Scénographe et metteur en scène

BRITES Joao

1 É.Correia: Montedemo scéna stage design décors O Bando Lisboa 1987 r. J. Brites
2 M.Torga: Bichos scéna stage design décors O Bando Lisboa r. J.Brites

Architekt a profesor na Fakultě architektury, jevištní výtvarník.
Architect and professor at Architecture Faculty, stage designer.
L'architecte et professeur à la Faculté d'Architecture, Scénographe.

CASTANHEIRA José Manuel

1 P.Suskind: Kontrabas / The Bass / La contrebasse scéna stage design décors Acarte Lisboa 1989 r. A.Mendez
2 A.P.Čechov: Platonov scéna stage design décors TEUC Coimbra 1990 r. R.de Carvalho
3 Shakespeare: Král Lear / The King Lear / Le Roi Lear scéna stage design décors TEC Lisboa 1990 r. C.Avilez

Návrh (1989, včetně koncertní síně pro 700 návštěvníků, operního divadla se 370 místy a malé víceúčelové experimentální haly s 225 místy), částečná realizace.

Project (1989, incl. Concert Hall for 700 s., Opera Theatre for 370 s. and a small multipurpose Experimental Hal for 225 s.) with a partial realization.

Projet (1989 comprenant une salle de concert pour 700 visiteurs, une théâtre lyrique pour 370 visiteurs et une petite salle expérimentale à l'usage multiple pour 225 visiteurs), partiellement réalisé.

PANAJOTOVA
Ljuliana Hristova

Narozena 1934 ve Varně. Autorka návrhu komplexu Vlajka míru ve Varně a vedoucí tvůrčího kolektivu jeho zpracování (Jurukov, Hristov, Vitkov, Nedkov, Uzunov, Peev, Baramov, Kafedžijski). Účastnila se Pražského quadriennale 1983 a 1987.

Born 1934 in Varna. Author of the project of the complex The Flag of Peace in Varna and head of the creative team of its realization (Jurukov, Hristov, Vitkov, Nedkov, Uzunov, Peev, Baramov, Kafedžijski). She participated in the Prague Quadrennial 1983 and 1987.

Née en 1934 à Varna. Auteur du projet du complexe Le Drapeu de la Paix à Varna et chef de l'équipe créateur de sa réalisation (Jurukov, Hristov, Vitkov, Nedkov, Uzunov, Peev, Baramov, Kafedžijski). Elle a participé à la Quadriennale de Prague 1983 et 1987.

KOMPLEX VLAJKA MÍRU VE VARNĚ / COMPLEX THE FLAG OF THE PEACE IN VARNA /COMPLEXE LE DRAPEAU DE LA PAIX A VARNA

Návrh 1984, realizace 1987. Restaurace starých budov utvářejících okolí loutkového divadla.

Project 1984, realized 1987. Restauration of the old buildings near the Puppet Theatre.

Projet 1984, réalisé 1987. Restauration d'anciens édifices, formant l'environnement du Théâtre des Marionnettes.

TABAKOV
Rusi
SOKOLOVSKI
Michael

Narozen 1933 v Sofii / Born 1933 in Sofia / Né en 1933 à Sofia

Narozen 1927 v Sofii / Born 1927 in Sofia / Né en 1927 à Sofia

Účastnil se Pražského quadriennale 1967 a 1987 / He took part in Prague Quadrennial 1967 and 1987 / Il a participé à la Quadriennale de Prague 1967 et 1987.

PROJEKT BUDOVY VYSOKÉ ŠKOLY HUDEBNÍ V SOFII / PROJECT FOR AN ACADEMY OF MUSIC IN SOFIA / PROJET DE L'ACADÉMIE DE MUSIQUE A SOFIA

RUMUNSKO

RUMANIA

ROUMAINE

INSCENACE OPER W.A.MOZARTA
STAGE SETS OF W.A.MOZART´S OPERAS
MISES EN SCENE DES OPERAS DE W.A.MOZART

FORŢU Elena

Narozena 1929 v Rîmnicu Sărat-Prahova. Jako jevištní a kostýmní výtvarnice je autorkou 100 divadelních inscenací, 14 filmů a 300 televizních inscenací. Účastnila se Pražského quadriennale 1975 a 1979.

Born 1929 in Rîmnicu Sărat-Prahova. She worked on the scenography of 100 theatrical performances, 14 films and 300 TV broadcasts. She took part in Prague Quadrennial 1975 and 1979.

Née en 1929 à Rîmnicu Sărat-Prahova. Elle signe la scénographie pour 100 spectacles théâtrales, 14 films et 300 emissions TV. Elle a participé à la Quadriennale de Prague 1975 et 1979.

Così fan tutte scéna stage design décors 1987 r. G.Popescu

GORDUZ Grigore

Narozen 1941 v Galaţi. Jevištní výtvarník Rumunské opery v Temešváru, tvoří pro operní i baletní inscenace.

Born 1941 in Galaţi. He is a painter-stage designer at the Romanian opera in Timişoara, he creates for opera and ballet performance.

Né en 1941 à Galaţi. Scénographe au Roumain Opéra à Timişoara, il crée pour l´opera et balet.

Únos ze serailu / The Abduction from the Seraglio / L´Enlèvement au Sérail scéna stage design décors kostýmy costumes
The Romanian Opera Timişoara 1991 r. G.Strugaru

IONIŢĂ Silviu

Narozen 1935 v Bukurešti. Jevištní a kostýmní výtvarník Studia Hudební akademie v Bukurešti. Na Triennale v Novém Sadu 1981 získal čestný diplom za scénografii.

Born 1935 in Bucharest. Stage and costume designer of the Music Academy-Studio in Bucharest. He is awarded the Scenography Diploma in Novi Sad Triennial 1981.

Né en 1935 à Bucarest. Scénographe au Studio de l'Académie de musique de Bucarest, il travaille aussi comme artiste graphique. Il a remporté Diplôme de mérite à Triennale Novi Sad - 1981.

1 Kouzelná flétna / The Magic Flute / La Flûte enchantée
scéna stage design décors kostýmy costumes
The Studio of Music Academy Bucharest 1984 r. A.I.Arbore

2 Únos ze serailu / The Abduction from the Seraglio / L'Enlèvement au Sérail scéna stage design décors The Studio of Music Academy Bucharest 1984 r. A.I.Arbore

NEMEŞ - Mihail

Narozen 1922 v Boteni, Kluž. Jevištní a kostýmní výtvarník Rumunské opery v Kluži-Napoce.

Born 1922 in Boteni, Cluj. He works as scenographer at the Romanian Opera in Cluj-Napoca.

Né en 1922 à Boteni, Cluj. Il travaille comme scénographe au Roumain Opéra à Cluj-Napoca.

Únos ze serailu / The Abduction from the Seraglio / L'Enlèvement au Sérail scéna stage design décors The Romanian Opera Cluj-Napoca 1962 r. A.I.Arbore

PETROVICI Viorica

Narozena 1954. Jevištní a kostýmní výtvarnice Rumunské opery v Bukurešti, tvoří jako scénograf pro operu, operetu, balet, činohru i film.

Born 1954. Stage and costume designer at The Romanian Opera in Bucharest,she creates for opera, ballet, drama, musical comedies and film

Née en 1954. Scénographe au Opéra Roumain à Bucarest, elle crée pour l´opéra, ballet, drame, l´operette et film.

Únos ze serailu / The Abduction from the Seraglio / L´Enlévement au Sérail scéna stage design décors kostýmy costumes The Romanian Opera Bucharest 1991 r. S.Purcarete

POPESCU Dumitru

Narozen 1941. Pracuje jako jevištní a kostýmní výtvarník v Rumunské opeře v Temešváru.

Born 1941. Stage and costume designer at The Romanian Opera in Timişoara.

Né en 1941. Il travaille comme scénographe au Roumain Opéra à Timişoara.

1 Così fan tutte scéna stage design décors kostýmy costumes The Romanian Opera Timişoara 1976 r. D.Gheorghiu

2 Don Giovanni scéna stage design décors kostýmy costumes The Romanian Opera Timişoara 1991 r. M.Tyron

ŠVÉDSKO

SWEDEN

SUEDE

DIVADELNÍ ARCHITEKTURA
THEATRE ARCHITECTURE
ARCHITECTURE THEATRALE

AHRBOM
Per

Narozen 1938 ve Stockholmu / Born 1938 in Stockholm / Né en 1938 à Stockholm.

FAHLSTEN
Lars

Narozen 1937 v Helsingøru / Born 1937 in Helsingøre / Né en 1937 à Helsingøre

STÁTNÍ DIVADLO / STATE THEATRE / THEATRE D´ETAT / STOCKHOLM
MĚSTSKÉ DIVADLO / TOWN THEATRE / THEATRE MUNICIPAL / STOCKHOLM

Projekt vznikal 1979-1990, realizován byl 1990.

Project was created between 1979-1990, realised in 1990.

Le projet a été créé dans les années 1979-1990 et réalisé en 1990.

EDSTRÖM
Per

Narozen 1929 ve Stockholmu. Zúčastnil se Pražského quadriennale 1967 a 1987.

Né en 1929 à Stockholm. Il a pris part à la Quadriennale de Prague 1967 et 1987.

MALÉ DIVADLO / SMALL THEATRE HALL / PETIT THEATRE / KRORSÖ

Projekt vznikal 1990-1991.

Project was created between 1990-1991.

Le projet a été créé dans les années 1990-1991.

DIVADLO HIPPODROME / THEATRE HIPPODROME / THEATRE HIPPODROME / KROKSSÖ

Projekt vznikal v letech 1990-1991.

Project was created between 1990-1991.

Projet a été créé dans les années 1990-1991.

NOVÉ DIVADLO PRO INDII / NEW THEATRE FOR INDIA / LE NOUVEAU THEATRE INDÉS

Projekt vznikal v letech 1987-1991

Project was created between 1987-1991.

Le projet a été créé dans années 1987-1991.

Narozena 1939 ve Stockholmu / Born 1939 in Stockholm / Née en 1939 à Stockholm

AOT NYLUND Marit

LIDOVÝ DŮM / PEOPLES HOUSE / MAISON DU PEUPLE / TROUHÄTTAN

Projekt vznikal v letech 1970-1990.

Project was created between 1970-1990.

Le projet a été créé dans les années 1970-1990.

ŠVÝCARSKO

SWISS

SUISSE

MIMO SOUTĚŽ
OUT OF COMPETITION
HORS CONCOURS

METTLER
Marianne
Zürich

Žije a pracuje ve Vídni / She lives and works in Wienna / Elle vit et travaille à Vienne

DIALOG NA CESTĚ / DIALOGUE ON THE WAY / DIALOGUE EN ROUTE
experimentální inscenace prozaických textů Franze Kafky a Roberta Walsera / experimental production of prose texts by Franz Kafka and Robert Walser / production expérimental de la prose de Franz Kafka et Robert Walser

výběr textů a dramaturgie / choice of texts and dramaturgy / choix des textes et dramaturgie: Marianne Mettler

inscenace / production: Marianne Mettler

prostorová koncepce a malba / space conception and painting / conception de l'espace et de la peinture: Marianne Mettler

skladatel a interpret hudby / music composed and played by / compositeur et interprête de musique: Markus Eichenberger, Zürich

koncepce osvětlení / light conception / conception de l'éclairage: Toplak Electric, Wien, Mr.Toplak together with Mrs.Mettler / M.Toplak ensemble avec Mme Mettler

zvuk / sound / son : Masterband Music, Andy Rathgeb - Sound + Vision Zürich

konečná mixáž/ endmix/ mixage final: Masterband Sprache, Niki Neuspiel

Wien

německé a české texty přednášejí / German and Czech texts read by / textes Allemands et Tchèques presentés par: Nika Brettschneider, Theater-Brett, Wien (Kafkovy texty / texts by Kafka / textes de Kafka), Renate Olarová, Volkstheater, Wien (Walserovy texty / texts by Walser / textes de Walser)

český překlad textů Roberta Walsera / Czech translantion of Robert Walser's texts / traduction Tchèque des textes de Robert Walser: Milena Wahlen, Zürich

stavba dekorací / set up of decors / construction de décors : Rudi Kieseling, Karl Wukicsevics, Studio Octopussy, Wien

zpracování textu Dialog na cestě / adaptation of text Dialogue on the way / adaptation du texte Dialogue en route : Bernhard Debuday, Düsseldorf

Za podpory Spolkového úřadu pro kulturu, Bern, pan Urs Staub / sponsored by the Bundesamt für Kultur, Bern, Mr.Urs Staub / patronné par le Bundesamt für kultur, Bern, m. Urs Staub

Východiskem mé práce byl výběr textů z literárních pozůstalostí Franze Kafky a Roberta Walsera, z jejichž vzájemné konfrontace se odvíjí substanciální dynamika. Shodný časový rámec jejich tvorby není v tomto případě důležitý, avšak rámec kulturní, ve kterém se rozvíjeli, má určující charakter. Tito dva autoři, ačkoliv jsou si ve svém pohledu podobni, si zvolili dost rozdílnou cestu. Výchozí texty, jazykově modulované a propojené hudebními prvky, se setkávají v dialogu ve společném prostoru provázeny světlem a barvou. Jednota jazyka, stejně jako jazykový obsah zůstávají zachovány a dokonce jsou i zdůrazněny. Hudební prvek zde působí podpůrně, aniž by se přitom vzdával své svébytnosti. Oba texty jsou vzájemně propojeny rytmickým střídáním do formy dialogu. Obrazy a představy z toho vyplývající se soustřeďují v určeném prostoru a mohou se s nim konfrontovat.

The basis formy work has been a choice of texts by Franz Kafka and Robert Walser, from which mutual confrontation arises a substancial dynamism. The coincident time frame of their creative work has not much significance in this case, the cuttural frame, however, within which they developed is of determining character. The authors, in spite of the similarity of their view, have chosen each a rather different way. The basic texts, the language of which was modulated and interconnected with musical elements accompanied by light and colour, meet each other in dialogue within a common space. The unity of language as well the contents of language remain preserved, are even accentuated. Musical component works here supporting, without loosing its identity. Both texts by rhytmical changes closely interwoven form a dialogue. Pictures, images resulting from it condense it that space and can be confronted with it.

J'ai pris pour le point de départ de mon travail les textes choisis de l'héritage littéraire de Franz Kafka et Robert Walser, de leur confrontation réciproque d'où se développe une dynamique substantielle. L'ordre chronologique de leur travail créateur n'a pas dans ce cas trop d'importance, c'est le cadre culturel dans lequel ils se sont développés qui a le caractère déterminant. Ces deus auteurs, malgré la similitude de leur manière de voir, ont choisi une voie assez différente. Les textes initiaux dont le langage modulé est imprégné par les éléments musicaux et accompagnés de la lumière et de la couleur, se rencontrent dans un dialogue dans un espace commun. L'unité de langage aussi bien que le contenu de la langue restent préservés et même accentués. L'élément musical produit ici de l'effet de soutien sans pourtant renoncer à son identité. Les deux textes sont mutuellement liés par l'alternance des rhytme dans une forme du dialogue. Les images et les idées qui en résultent se concentrent dans un espace déterminé et peuvent être avec lui confrontés.